



**Republika e Kosovës**  
Republika Kosova  
Republic of Kosovo



**Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës**  
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova  
Civil Aviation Authority of Kosovo

---

**RREGULLORE (AAC) NR. 06/2021 PËR NDRYSHIMIN E RREGULLORES (AAC) 17/2017 NË LIDHJE  
ME SIGURINË E PISTËS DHE TË DHËNAT AERONAUTIKE**

**REGULATION (CAA) NO. 06 / 2021 AMENDING REGULATION (CAA) NO. 17/2017 AS REGARDS TO  
RUNWAY SAFETY AND AERONAUTICAL DATA**

**UREDBU (ACV) BR. 06/2021 O IZMENAMA I DOPUNAMA UREDBE (ACV) BR. 17/2017 U POGLEDU  
BEZBEDNOSTI PISTE I VAZDUHOPLOVNIH PODATAKA**

<p>Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 21.2, 61 dhe 67 të Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës”, Viti III, Nr. 28, dt. 4 qershor 2008),</p> <p>Duke marr parasysh,</p> <p>Detyrimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës drejt Marrëveshjes Shumëpalëshe për Krijimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (në tekstin e mëtejme “Marrëveshja HPEA”) që prej hyrjes së saj të përkohshme në fuqi në Kosovë më 10 tetor 2006,</p> <p>Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik të palëve të interesuara, në përputhje me Udhëzimin Administrativ Nr. 01/2012 mbi procedurat për konsultimin publik të palëve të interesuara,</p> <p>Nxjerr këtë:</p> <p style="text-align: center;"><b>RREGULLORE (AAC) NR. 06/2021 PËR NDRYSHIMIN E RREGULLORES (AAC) 17/2017 NË LIDHJE ME SIGURINË E PISTËS DHE TË DHËNAT AERONAUTIKE</b></p>	<p>General Director of the Kosovo Civil Aviation Authority,</p> <p>Pursuant to Article 21.2, 61 and 67 of Law no. 03 / L-051 on Civil Aviation ("Official Gazette of the Republic of Kosovo", Year III, No. 28, dated 4 June 2008),</p> <p>Taking to consideration,</p> <p>International obligations of the Republic of Kosovo towards the Multilateral Agreement on the Establishment of the Common European Aviation Area (hereinafter referred to as the "HPEA Agreement") since its provisional entry into force in Kosovo on October 10, 2006,</p> <p>After the completion of the public consultation process of the interested parties, in accordance with the Administrative Instruction no. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p> <p>Issue this:</p> <p style="text-align: center;"><b>REGULATION (CAA) NO. 06/2021 AMENDING REGULATION (CAA) NO. 17/2017 AS REGARDS TO RUNWAY SAFETY AND AERONAUTICAL DATA</b></p>	<p>Generalni Direktor Uprava za Civilno Vazduhoplovstvo Kosovo,</p> <p>U skladu sa članovima 21.2, 61 i 67 Zakona br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu (“Službeni list Republike Kosovo”, godina III, br. 28, od 04. juna 2008. godine),</p> <p>Imajući u obzir,</p> <p>Međunarodne obaveze Republike Kosovo prema Multilateralnom sporazumu o osnivanju Zajedničkog evropskog vazduhoplovnog prostora (u daljem tekstu “Sporazum ECAA”) od njenog privremenog stupanja na snagu 10.oktobra 2006. godine,</p> <p>Nakon završetka procesa javnih savetovanja zainteresovanih strana, u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 01/2012 o postupcima za javna savetovanja zainteresovanih strana,</p> <p>Donosi ovu:</p> <p style="text-align: center;"><b>UREDBU (ACV) BR. 06/2021 O IZMENAMA I DOPUNAMA UREDBE BR. (ACV) 17/2017 U POGLEDU BEZBEDNOSTI PISTE I VAZDUHOPLOVNIH PODATAKA</b></p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i kësaj rregulloreje është transpozimi i Rregullores së Deleguar të Komisionit (BE) 2020/2148 të 8 tetorit 2020 për ndryshimin e Rregullores (BE) Nr. 139/2014 në lidhje me sigurinë e pistës dhe të dhënat aeronautike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Ndryshimet në Rregulloren (AAC) Nr. 17/2017</b></p> <p>Shtojcat I, III dhe IV të Rregullores (AAC) Nr. 17/2017 për Dispozitat dhe Procedurat Administrative në lidhje me Aerodromet, ndryshohen në përputhje me Shtojcën e kësaj Rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Hyrja në fuqi dhe zbatimi</b></p> <p>1. Kjo rregullore hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit të saj.</p> <p>2. Pikat (3) (d), (3) (e), (3) (q) dhe (3) (r) të Shtojcës së kësaj Rregulloreje, si dhe pika ADR.OPS.A.057(d)(4) të Shtojcës IV të Rregullores (AAC) Nr. 17/2017 zbatohen nga 12 gusht 2021.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>The purpose of this regulation is the transposition of the Commission Delegated Regulation (EU) 2020/2148 of 8 October 2020 amending Regulation (EU) No 139/2014 as regards runway safety and aeronautical data.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Amendments to Regulation (CAA) No. 17/2017</b></p> <p>Annexes I, III and IV to Regulation (CAA) No 17/2017 on Requirements and Administrative Procedures Related to Aerodromes, are amended in accordance with the Annex to this Regulation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Entry into force and application</b></p> <p>1. This Regulation shall enter into force upon the date of its signature.</p> <p>2. Points (3)(d), (3)(e), (3)(q) and (3)(r) of the Annex to this Regulation, as well as point ADR.OPS.A.057(d)(4) of Annex IV to Regulation (CAA) No 17/2017 shall apply from 12 August 2021.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p> <p>Svrha ove uredbe je primena Delegirane Uredbe Komisije (EU) 2020/2148 od 8. oktobra 2020. godine o izmeni Uredbe (EU) br. 139/2014 u pogledu bezbednosti piste i vazduhoplovnih podataka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član2</b> <b>Izmene i dopune Uredbe (ACV) Br. 17/2017</b></p> <p>Prilozi I, III i IV Uredbe (ACV) br. 17/2017 o Uslovima i Administrativnim Postupcima u Vezi sa Aerodromima, izmenjeni su u skladu sa Prilogom ove Uredbe</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Stupanje na snagu i primena</b></p> <p>1. Ova Uredba stupa na snagu dana njenog potpisivanja.</p> <p>2. Tačke (3) (d), (3) (e), (3) (k) i (3) (r) Priloga ovoj uredbi, kao i tačka ADR.OPS.A.057 (d) ( 4) Priloga IV Uredbe (ACV) br. 17/2017 primenjuje se od 12. avgusta 2021</p>
---	--	---

3. Pikat (2) (a), (3) (a) dhe (b) të Shtojcës zbatohen nga 27 janari 2022.

Prishtinë, 23 korrik 2021.

---

**Bujar Ejupi**  
Drejtori i Përgjithshëm

3. Points (2)(a), (3)(a) and (b) of the Annex shall apply from 27 January 2022.

Prishtina, 23<sup>rd</sup> July 2021.

---

**Bujar Ejupi**  
Director General

3. Tačke (2) (a), (3) (a) i (b) Priloga primenjuju se od 27. januara 2022.

Priština, 23 jul 2021.

---

**Bujar Ejupi**  
Generalni Direktor

<b>SHTOJCA</b>	<b>ANNEX</b>	<b>PRIOLOG</b>
<p>Shtojcat I, III dhe IV ndryshohen si më poshtë:</p> <p>(1) Shtojca I ndryshohet si më poshtë:</p> <p>(a) futen pikat e mëposhtme (6a), (6b) dhe (6c):</p> <p>'(6a) "Qarkorja e Informacionit Aeronautik (QIA)" do të thotë një njoftim që përmban informacion që nuk kualifikohet për lëshimin e një njoftimi për pilotët (NOTAM) ose për përfshirje në PIA, por që lidhet me sigurinë e fluturimit, navigimin ajror, çështjet teknike, administrative ose legislative;</p> <p>(6b) "produkt i informacionit aeronautik" do të thotë të dhëna aeronautike dhe informacione aeronautike të siguruar si grupe të të dhënave digjitale ose si një prezantim i standardizuar në media të shkruara ose elektronike. Produktet e informacionit aeronautik përfshijnë si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- PIA, përfshirë ndryshimet dhe plotësimet,</li> <li>- QIA,</li> <li>- hartat aeronautike,</li> </ul>	<p>Annexes I, III and IV are amended as follows:</p> <p>(1) Annex I is amended as follows:</p> <p>(a) the following points (6a), (6b) and (6c) are inserted:</p> <p>'(6a) "Aeronautical Information Circular (AIC)" means a notice containing information that does not qualify for the origination of a notice to air men (NOTAM) or for inclusion in the AIP, but which relates to flight safety, air navigation, technical, administrative or legislative matters;</p> <p>(6b) "aeronautical information product" means aeronautical data and aeronautical information provided either as digital data sets or as a standardised presentation in paper or electronic media. Aeronautical information products include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— AIP, including amendments and supplements,</li> <li>— AIC,</li> <li>— aeronautical charts,</li> </ul>	<p>Prilozi I, III i IV se menjajtu kako sledi:</p> <p>(1) Prilog I menja se i glasi:</p> <p>(a) dodaju se sledeće tačke (6a), (6b) i (6c):</p> <p>'(6a) "Vazduhoplovni Informativni Cirkular (VIC)" označava obaveštenje koje sadrži informacije koje ne ispunjavaju uslove za poreklo obaveštenja vazduhoplovcima (NOTAM) ili za uključivanje u AIP, ali koje se odnose na bezbednost leta, vazдушnu plovidbu, tehnička, administrativna ili zakonodavna pitanja;</p> <p>(6b) "vazduhoplovni informativni proizvod" označava vazduhoplovne podatke i vazduhoplovne informacije koji se pružaju ili kao digitalni skupovi podataka ili kao standardizovana prezentacija u papirnom ili elektronskim medijama. Vazduhoplovni informativni proizvodi uključuju sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- PVI, uključujući izmene i dopune,</li> <li>- VIC,</li> <li>- vazduhoplovne karte,</li> </ul>

<p>- NOTAM, - grupet e të dhënave digjitale;</p> <p>(6c) "Publikimi i Informacionit Aeronautik (PIA)" do të thotë një publikim i lëshuar nga ose me autoritetin e një Shteti Anëtar dhe që përmban informacionin aeronautik të një karakteri të qëndrueshëm thelbësor për navigim ajror';</p> <p>(b) futet pika e mëposhtme (15a):</p> <p>'(15a) "pistë e ndotur" do të thotë një pistë sipërfaqja e së cilës (qoftë në zona të izoluar ose jo) brenda gjatësisë dhe gjerësisë së përdorur mbulohet në një pjesë të konsiderueshme nga një ose më shumë substanca të renditura nën përshkruesit e kushteve të sipërfaqes së pistës;';</p> <p>(c) futet pika e mëposhtme (17a):</p> <p>'(17a) "grup i të dhënave" nënkupton një koleksion të identifikueshëm të të dhënave;';</p> <p>(d) futet pika e mëposhtme (18a):</p> <p>(18a) "e thatë", në lidhje me kushtet e pistës, do të thotë që sipërfaqja e</p>	<p>— NOTAM, — digital data sets;</p> <p>(6c) "Aeronautical Information Publication (AIP)" means a publication issued by or with the authority of a Member State and containing aeronautical information of a lasting character essential to air navigation;';</p> <p>(b) the following point (15a) is inserted:</p> <p>'(15a) "contaminated runway" means a runway whose surface area (whether in isolated areas or not) within the length and width being used is covered in significant part by one or more of the substances listed under the runway surface condition descriptors';</p> <p>(c) the following point (17a) is inserted:</p> <p>'(17a) "data set" means an identifiable collection of data;';</p> <p>(d) the following point (18a) is inserted:</p> <p>'(18a) "dry", in respect of runway conditions, means that the surface of</p>	<p>- NOTAM, - digitalni skupovi podataka;</p> <p>(6c) "Publikacija Vazduhoplovnih Informacija (PVI)" označava publikaciju izdata od ili sa ovlašćenjem Države Članice i koja sadrži vazduhoplovne informacije trajnog karaktera od suštinskog značaja za vazдушnu plovidbu;';</p> <p>(b) dodaje se sledeća tačka (15a):</p> <p>'(15a) "kontaminirana pista" označava pistu čija je površina (bilo u izolovanim oblastima ili ne) unutar dužine i širine koja se koristi u značajnom delu pokrivena je jednom ili više supstanci navedenih pod opisima stanja površine piste';</p> <p>(c) dodaje se sledeća tačka (17a):</p> <p>'(17a) "Skup podataka" znači zbirku podataka koja se može identifikovati;';</p> <p>(d) dodaje se sledeća tačka (18a):</p> <p>'(18a) "suvo", u pogledu uslova piste, znači da površina piste nema</p>
--	--	---

<p>pistës është pa lagështi të dukshme dhe jo e ndotur brenda zonës së parashikuar për t'u përdorur;';</p> <p>(e) futet pika e mëposhtme (19a):</p> <p>'(19a) "copëza të objekteve të lira (COL)" do të thotë një objekt i pajetë në zonën e lëvizjes i cili nuk ka asnjë funksion operativ ose aeronautik dhe që ka potencialin të jetë një rrezik për operimin e avionit;';</p> <p>(f) futen pikat e mëposhtme (24a) dhe (24b):</p> <p>'(24a) "besueshmëria e sistemit të ndriçimit" do të thotë probabiliteti që instalimi i plotë funksionon brenda tolerancave të specifikuara dhe sistemi është i përdorshëm në mënyrë operative;</p> <p>(24b) "Treguesit e vendndodhjes" do të thotë botimi më i fundit efektiv i "Treguesve të vendndodhjes" (Doc 7910), miratuar dhe botuar nga Organizata Ndërkombëtare e Aviacionit Civil;';</p> <p>(g) futen pikat e mëposhtme (34a) dhe (34b):</p>	<p>the runway is free of visible moisture and not contaminated within the area intended to be used;';</p> <p>(e) the following point (19a) is inserted:</p> <p>'(19a) "foreign object debris (FOD)" means an inanimate object within the movement area which has no operational or aeronautical function and which has the potential to be a hazard to aircraft operation;';</p> <p>(f) the following points (24a) and (24b) are inserted:</p> <p>'(24a) "lighting system reliability" means the probability that the complete installation operates within the specified tolerances and the system is operationally usable;</p> <p>(24b) "Location Indicators" means the latest effective edition of the "Location Indicators" (Doc 7910), approved and published by the International Civil Aviation Organization;';</p> <p>(g) the following points (34a) and (34b) are inserted:</p>	<p>vidljive vlage i da nije kontaminirana u području predviđenom za upotrebu;';</p> <p>(e) dodaje se sledeća tačka (19a):</p> <p>'(19a) "Ostaci Stranih Predmeta (OSP)" označavaju neživi predmet unutar područja kretanja koji nema operativnu ili vazduhoplovnu funkciju i koji može predstavljati opasnost za rad vazduhoplova;';</p> <p>(f) dodaju se sledeće tačke (24a) i (24b):</p> <p>'(24a) "pouzdanost sistema osvetljenja" znači verovatnoću da kompletna instalacija radi u okviru određenih tolerancija i da je sistem operativno upotrebljiv;</p> <p>(24b) "Pokazatelji lokacije" označavaju najnovije efektivno izdanje "Pokazatelja lokacije" (Doc 7910), koje je odobrila i objavila Međunarodna Organizacija Civilnog Vazduhoplovstva;';</p> <p>(g) dodaju se sledeće tačke (34a) i (34b):</p>
---	--	--

<p>'(34a) "njoftimi për pilotët (NOTAM)" do të thotë një njoftim i shpërndarë me anë të telekomunikacionit që përmban informacion në lidhje me vendosjen, gjendjen ose ndryshimin në çdo strukturë aeronautike, shërbim, procedurë ose rrezik, njohja në kohë e të cilave është thelbësore për personelin që merret me operacionet e fluturimit;</p> <p>(34b) "Kodi NOTAM" do të thotë kodi që gjendet në botimin më të fundit efektiv të "Procedurave për Shërbimet Navigimit Ajror - Shkurtesat dhe Kodet e ONAC" (PANS ABC - Doc 8400), miratuar dhe botuar nga Organizata Ndërkombëtare e Aviacionit Civil;'</p> <p>h) futen pikat e mëposhtme (38a), (38b), (38c), (38d), (38e), (38f), (38g) dhe (38h):</p> <p>'(38a) "matrica e vlerësimit të kushteve të pistës (MVKP)" nënkupton një matricë që lejon vlerësimin e kodit të kushteve ë pistës (KKP), duke përdorur procedurat e ndërlidhura, nga një grup i kushteve të vëzhguara të</p>	<p>'(34a) "notice to airmen (NOTAM)" means a notice distributed by means of telecommunication containing information concerning the establishment, condition or change in any aeronautical facility, service, procedure or hazard, the timely knowledge of which is essential to personnel concerned with flight operations;</p> <p>(34b) "NOTAM code" means the code contained in the latest effective edition of the "Procedures for Air Navigation Services – ICAO Abbreviations and Codes" (PANS ABC – Doc 8400), approved and published by the International Civil Aviation Organization;'</p> <p>h) the following points (38a), (38b), (38c), (38d), (38e), (38f), (38g) and (38h) are inserted:</p> <p>'(38a) "runway condition assessment matrix (RCAM)" means a matrix that allows the assessment of the runway condition code (RWYCC), using associated procedures, from a set of observed runway surface conditions and pilot report of braking action;</p>	<p>'(34a) "Obaveštenje vazduhoplovcima (NOTAM)" označava obaveštenje distribuirano telekomunikacionim putem koje sadrži informacije u vezi sa uspostavljanjem, stanjem ili promenom bilo kog vazduhoplovnog objekta, službe, postupka ili opasnosti, a čije blagovremeno poznavanje je neophodno za osoblje koje se bavi letačkim operacijama;</p> <p>(34b) NOTAM kod" označava kod sadržan u najnovijem važećem izdanju „Procedura za usluge vazdušne navigacije - ICAO Skraćenice i Kodeksi" (PANS ABC - Doc 8400), koje je odobrila i objavila Međunarodna Organizacija Civilnog Vazduhoplovstva;'</p> <p>h) dodaju se sledeće tačke (38a), (38b), (38c), (38d), (38e), (38f), (38g) i (38h):</p> <p>'(38a) "Matrica za procenu stanja piste (RCAM)" označava matricu koja omogućava procenu koda stanja piste (RVICC), koristeći povezane postupke, iz skupa posmatranih stanja površine piste i izveštaja pilota o kočenju;</p>
---	--	--



<p>sipërfaqes së pistës dhe raporti i pilot për veprimin e frenimit;</p> <p>(38b) "kodi i kushteve të pistës (KKP)" nënkupton një numër, që do të përdoret në raportin e kushteve të pistës (RKP), që përshkruan efektin e kushteve të sipërfaqes së pistës në performancën e ngadalësimit të aeroplanit dhe kontrollin anësor;</p> <p>(38c) "raport i kushteve të pistës (RKP)" do të thotë një raport gjithëpërfshirës i standardizuar në lidhje me kushtet e sipërfaqes së pistës dhe efektet e tyre në performancën e uljes dhe ngritjes së aeroplanit, të përshkruar me anë të kodit të kushteve të pistës;</p> <p>(38d) "Zona e sigurisë në fund të pistës (ZSFP)" do të thotë një zonë simetrike rreth vijës qendrore të pistës dhe ngjitur me fundin e shiritit kryesisht e paraparë që të zvogëlojë rrezikun e dëmtimit të një aeroplani që hedhet ose tejkalon pistën;</p> <p>(38e) "pozicioni mbajtjes i pistës" do të thotë një pozicion i caktuar i destinuar për të mbrojtur një pistë, një sipërfaqe kufizuese të pengesës ose një zonë kritike ose të ndjeshme</p>	<p>(38b) “runway condition code (RWYCC)” means a number, to be used in the runway condition report (RCR), that describes the effect of the runway surface condition on aeroplane deceleration performance and lateral control;</p> <p>(38c) “runway condition report (RCR)” means a comprehensive standardised report relating to the conditions of the runway surface and their effects on the aeroplane landing and take-off performance, described by means of runway conditions code;</p> <p>(38d) “runway-end safety area (RESA)” means an area symmetrical about the runway centre line and adjacent to the end of the strip primarily intended to reduce the risk of damage to an aeroplane undershooting or overrunning the runway;</p> <p>(38e) “runway-holding position” means a designated position intended to protect a runway, an obstacle limitation surface, or an Instrument Landing Systems (ILS) or</p>	<p>(38b) “Kod stanja piste (RVICC)” označava broj koji će se koristiti u izveštaju o stanju piste (RCR), koji opisuje uticaj stanja površine piste na performanse usporavanja aviona i bočnu kontrolu;</p> <p>(38c) “Izveštaj o stanju piste (RCR)” znači sveobuhvatan standardizovan izveštaj koji se odnosi na uslove površine piste i njihove efekte na sletanje i performanse poletanja aviona, opisan pomoću koda uslova piste;</p> <p>(38d) “Sigurnosno područje na kraju piste (RESA)” označava područje simetrično oko središnje linije piste i uz kraj trake prvenstveno namenjeno smanjenju rizika od oštećenja aviona u slučaju ne postizanja ili preleta piste;</p> <p>(38e) “Položaj zadržavanja piste” označava određeni položaj namenjen zaštiti piste, površine za ograničavanje prepreka ili Sistemi za Sletanje Instrumenata(ILS) ili</p>
--	--	---

<p>të Sistemeve të Instrumenteve Ateruese (SIA) ose Sistemit të Aterimit Mikrovalor (SAM) në të cilën avionët dhe automjetet duhet të ndalojnë dhe qëndrojnë, përveç nëse autorizohen ndryshe nga kulla e kontrollit të aerodromit;</p> <p>(38f) "shirit i pistës" do të thotë një zonë e përcaktuar, duke përfshirë pistën dhe ndalesën, nëse parashikohet, që synon të:</p> <p>(a) zvogëlojë rrezikun e dëmtimit të avionëve që dalin nga pista;</p> <p>(b) mbrojë avionët që fluturojnë mbi të gjatë operacioneve të ngritjes ose uljes;</p> <p>(38g) "kushtet e sipërfaqes së pistës" do të thotë një përshkrim i gjendjes së sipërfaqes së pistës së përdorur në RKP që krijon bazën për përcaktimin e KKP për qëllime të performancës së aeroplanit;';</p> <p>(38h) 'përshkruesit të kushteve të sipërfaqes së pistës' do të thotë një nga substancat e mëposhtme në sipërfaqen e pistës:</p> <p>(a) bora e ngjeshur: bora që është ngjeshur në një masë të ngurtë, e tillë që gomat e aeroplanit, në presione dhe ngarkesa operative, do të kalojnë në</p>	<p>Microwave Landing System (MLS) critical or sensitive area at which taxiing aircraft and vehicles must stop and hold, unless otherwise authorised by the aerodrome control tower;</p> <p>(38f) "runway strip" means a defined area including the runway and stopway, if provided, intended to:</p> <p>(a) reduce the risk of damage to aircraft running off a runway;</p> <p>(b) protect aircraft flying over it during take-off or landing operations;</p> <p>(38g) "runway surface condition" means a description of the condition of the runway surface used in the RCR which establishes the basis for the determination of the RWYCC for aeroplane performance purposes;';</p> <p>(38h) 'runway surface condition descriptors' means one of the following substances on the surface of the runway:</p> <p>(a) compacted snow: snow that has been compacted into a solid mass such that aeroplane tyres, at operating pressures and loadings, will run on the</p>	<p>Sistemom za Mikrotalasno Sletanje (MLS) kritično ili osetljivo područje na kome se leteći avioni i vozila moraju zaustaviti i zadržati, osim ako kontrolni toranj aerodroma ne odobri drugačije;</p> <p>(38f) "traka piste" označava određeno područje uključujući pistu i stanicu, ako su predviđene, namenjeno da:</p> <p>(a) smanji rizik od oštećenja vazduhoplova koji silaze sa piste;</p> <p>(b) zaštiti vazduhoplov koji leti iznad nje tokom operacija polijetanja ili sletanja;</p> <p>(38g) "Stanje površine piste" znači opis stanja površine piste koja se koristi u RCR-u, a koji predstavlja osnovu za određivanje RVICC-a u svrhu performansi aviona;';</p> <p>(38h) "deskriptori stanja površine piste" znači jednu od sledećih supstanci na površini piste:</p> <p>(a) sabijeni sneg: sneg koji je sabijen u čvrstu masu tako da se gume aviona, pri radnim pritiscima i opterećenjima, pokreću po površini bez značajnog</p>
---	---	--

<p>sipërfaqe pa ngjeshje të mëtejshme ose pa lënë gjurmë të thella në sipërfaqe;</p> <p>(b) bora e thatë: bora nga e cila nuk mund të bëhet lehtë një top dëbore;</p> <p>(c) ngrica: kristalet e akullit të formuara nga lagështia e ajrit në një sipërfaqe, temperatura e së cilës është në ose nën ngrirje; ngrica ndryshon nga akulli në atë që kristalet e ngricave rriten në mënyrë të pavarur dhe për këtë arsye, kanë një strukturë më të grimcuar;</p> <p>(d) akulli: uji që ka dëborë të ngrirë ose të ngjeshur dhe që ka kaluar në akull në kushte të ftohta dhe të thata;</p> <p>(e) sqotai: bora që është aq e ngopur me ujë sa uji do të kullojë prej saj kur merret një grusht ose do të spërkatet nëse shkelet me forcë;</p> <p>(f) uji në sipërfaqe: ujë me thellësi më të madhe se 3 mm;</p> <p>(g) akull i lagësht: akulli me ujë mbi të ose akulli që po shkrihet;</p> <p>(h) bora e lagur: bora që përmban mjaft ujë për të qenë në gjendje për të bërë një top bore ngjeshur, të ngurtë, por uji nuk do të shtrydhet’;</p> <p>(i) futen pikat e mëposhtme (41a), (41b) dhe (41c):</p>	<p>surface without significant further compaction or rutting of the surface;</p> <p>(b) dry snow: snow from which a snowball cannot readily be made;</p> <p>(c) frost: ice crystals formed from airborne moisture on a surface whose temperature is at or below freezing; frost differs from ice in that frost crystals grow independently and therefore, have a more granular texture;</p> <p>(d) ice: water that has frozen or compacted snow that has transitioned into ice in cold and dry conditions;</p> <p>(e) slush: snow that is so water-saturated that water will drain from it when a handful is picked up or will splatter if stepped on forcefully;</p> <p>(f) standing water: water of depth greater than 3 mm;</p> <p>(g) wet ice: ice with water on top of it or ice that is melting;</p> <p>(h) wet snow: snow that contains enough water to be able to make a well compacted, solid snowball, but water will not squeeze out’;</p> <p>(i) the following points (41a), (41b) and (41c) are inserted:</p>	<p>daljeg sabijanja ili rutanja površine;</p> <p>(b) suv sneg: sneg od kojeg se snežna gruda ne može lako napraviti;</p> <p>(c) mraz: kristali leda nastali od vlage u vazduhu na površini čija je temperatura na ili ispod zamrzavanja; mraz se razlikuje od leda po tome što kristali mraza rastu nezavisno i stoga imaju zrnatiju teksturu;</p> <p>(d) led: voda koja je zamrznuta ili je od zbijenog snega koja je prešla u led u hladnim i suvim uslovima;</p> <p>(e) bljuzga: sneg koji je toliko zasićen vodom da će se voda odvoditi iz njega kad se pokupi šaka ili će prskati ako se na njega na silu nagazi;</p> <p>(f) stajaća voda: voda dubine veće od 3 mm;</p> <p>(g) vlažni led: led sa vodom na vrhu ili led koji se topi;</p> <p>(h) vlažni sneg: sneg koji sadrži dovoljno vode da može stvoriti dobro zbijenu, čvrstu snežnu grudu, ali voda neće iscediti’;</p> <p>(i) dodaju se sledeće tačke (41a), (41b) i (41c):</p>
--	--	--

<p>'(41a) "pistë e lagësht e rrëshqitshme" do të thotë një pistë e lagësht, karakteristikat e fërkimit sipërfaqësor të së cilës për një pjesë të konsiderueshme të saj janë përcaktuar të degraduara;</p> <p>(41b) "SNOWTAM" do të thotë:</p> <p>(a) me efekt deri me 12 gusht 2021, një seri e veçantë e NOTAM që njofton praninë ose heqjen e kushteve të rrezikshme për shkak të borës, akullit, sqotës ose ujit të shoqëruar me borë, sqotë dhe akull në zonën e lëvizjes, me anë të një formati specifik;</p> <p>(b) me efekt nga 12 gushti 2021, një seri e veçantë e NOTAM e dhënë në një format standard, i cili siguron një raport të gjendjes së sipërfaqes që njofton praninë ose ndërprerjen e kushteve për shkak të borës, akullit, sqotës, ngricave ose ujit të shoqëruar me borë, sqotë, akull ose ngrica në zonën e lëvizjes;</p> <p>(41c) "pistë e përgatitur posaçërisht për dimër" do të thotë një pistë me një sipërfaqe të thatë të ngrirë të borës ose akullit të ngjeshur, ose të dyja, e cila është trajtuar me rërë ose zhavor ose është trajtuar mekanikisht për të përmirësuar fërkimin në pistë;';</p>	<p>'(41a) "slippery wet runway" means a wet runway whose surface friction characteristics for a significant portion of it have been determined to be degraded;</p> <p>(41b) "SNOWTAM" means:</p> <p>(a) with effect until 12 August 2021, a special series NOTAM notifying the presence or removal of hazardous conditions due to snow, ice, slush or standing water associated with snow, slush and ice on the movement area, by means of a specific format;</p> <p>(b) with effect from 12 August 2021, a special series NOTAM given in a standard format, which provides a surface condition report notifying the presence or cessation of conditions due to snow, ice, slush, frost or water associated with snow, slush, ice, or frost on the movement area;</p> <p>(41c) "specially prepared winter runway" means a runway with a dry frozen surface of compacted snow or ice, or both, which has been treated with sand or grit or has been mechanically treated to improve runway friction;';</p>	<p>'(41a) "Klizava mokra pista" znači mokra pista čije su karakteristike površinskog trenja za značajan deo utvrđeno da su pogoršane;</p> <p>(41b) "SNOWTAM" znači:</p> <p>(a) sa efektom. do 12. avgusta 2021, posebna serija NOTAM koja obaveštava o prisustvu ili uklanjanju opasnih uslova zbog snega, leda, bljuzge ili stajaće vode povezane sa snegom, bljuzgom i ledom na području kretanja, pomoću određenog formata;</p> <p>(b) sa efektom od 12. avgusta 2021. godine, posebna serija NOTAM data u standardnom formatu, koja pruža izveštaj o stanju površine koji obaveštava o prisustvu ili prestanku uslova usled snega, leda, bljuzge, mraza ili vode praćene snegom, bljuzgom, ledom ili mrazom na području kretanja;</p> <p>(41c) "posebno pripremljena zimska pista" označava pistu sa suvom smrznutom površinom sabijenog snega ili leda, ili oboje, koja je obrađena peskom ili šljunkom(škripom) ili je mehanički obrađena radi poboljšanja trenja piste;';</p>
--	---	--

<p>(j) pika (47) zëvendësohet si në vijim:</p> <p>'(47) "kushtet e certifikatës" do të thotë si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Treguesit e vendndodhjes sipas ONAC,</li> <li>- kushtet për të operuar (VFR/IFR, ditë/natë),</li> <li>- operimet e aeroplanit në pistat të përgatitura posaçërisht për dimër,</li> <li>- pista,</li> <li>- distancat e deklaruara,</li> <li>- tipi i pistës dhe afrimet që ofron,</li> <li>- kodi referent i aerodromit,</li> <li>- mundësitë e operimeve të avionëve me kod më të lartë referent të aerodromit,</li> <li>- dispozitat e shërbimeve të menaxhimit të platformës (po/jo),</li> <li>- niveli i mbrojtjes për shpëtimi dhe zjarrfikje;';</li> </ul> <p>(k) pika (48) zëvendësohet me si në vijim:</p> <p>'(48) "ndihmesat vizuale" do të thotë mekanizmat tregues dhe të sinjalizimit, shenjrat, dritat, tabelat dhe shënuesit ose kombinimet e tyre;';</p> <p>(l) shtohet pika e mëposhtme (49):</p>	<p>(j) point (47) is replaced by the following:</p> <p>'(47) "terms of the certificate" means the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ICAO Location Indicators,</li> <li>— conditions to operate (VFR/IFR, day/night),</li> <li>— aeroplane operations on specially prepared winter runways,</li> <li>— runway,</li> <li>— declared distances,</li> <li>— runway types and approaches provided,</li> <li>— aerodrome reference code,</li> <li>— scope of aircraft operations with higher aerodrome reference code letter,</li> <li>— provision of apron management services (yes/no),</li> <li>— rescue and firefighting level of protection;';</li> </ul> <p>(k) point (48) is replaced by the following:</p> <p>'(48) "visual aids" means indicators and signalling devices, markings, lights, signs and markers or combinations thereof;';</p> <p>(l) the following point (49) is added:</p>	<p>(j) tačka (47) zamenjuje se sledećim</p> <p>'(47) "Uslovi sertifikata" znači sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ICAO Indikatori Lokacije,</li> <li>— uslovi za rad (VFR/IFR, dan/noć),</li> <li>— avionske operacije na posebno pripremljenim zimskim pistama,</li> <li>— pista,</li> <li>— deklarisanje razdaljine,</li> <li>— tipovi piste i obezbeđene pristupi,</li> <li>— aerodromski referentni kod,</li> <li>— obim operacija vazduhoplova sa višim referentnim kodnim brojem aerodroma,</li> <li>— pružanje usluga upravljanja pregačama (da/ne),</li> <li>— spasilački i vatrogasni nivo zaštite;';</li> </ul> <p>(k) tačka (48) zamenjuje se sledećom:</p> <p>'(48) "vizuelna pomagala" označavaju indikatore i signalne uređaje, oznake, svetla, znakove i markere ili njihove kombinacije;';</p> <p>(l) dodaje se sledeća tačka (49):</p>
---	---	---

<p>'(49) "pistë e lagësht" do të thotë një pistë sipërfaqja e së cilës është e mbuluar nga ndonjë lagështirë të dukshme ose ujë në thellësi deri dhe përfshirë 3 mm brenda zonës së parashikuar për t'u përdorur.';</p> <p>(2) Shtojca III ndryshohet si më poshtë:</p> <p>(a) pika ADR.OR.D.007 zëvendësohet si në vijim:</p> <p><b>'ADR.OR.D.007 Menaxhimi i të dhënave aeronautike dhe informacionit aeronautik</b></p> <p>(a) Si pjesë e sistemit të tij të menaxhimit, operatori i aerodromit duhet të zbatojë dhe mirëmbajë një sistem të menaxhimit të cilësisë që mbulon aktivitetet e mëposhtme:</p> <p>(1) aktivitetet e të dhënave aeronautike;</p> <p>(2) aktivitetet e furnizimit të informacionit aeronautik.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit, si pjesë e sistemit të tij të menaxhimit, duhet të krijojë një sistem të menaxhimit të sigurisë për të garantuar sigurinë e të dhënave operacionale që merr, ose prodhon, ose përndryshe përdor, në mënyrë që qasja në ato të dhëna operacionale të kufizohet vetëm për ata që janë të autorizuar.</p>	<p>'(49) "wet runway" means a runway whose surface is covered by any visible dampness or water up to and including 3 mm deep within the area intended to be used.';</p> <p>(2) Annex III is amended as follows:</p> <p>(a) point ADR.OR.D.007 is replaced by the following:</p> <p><b>'ADR.OR.D.007 Management of aeronautical data and aeronautical information</b></p> <p>(a) As part of its management system, the aerodrome operator shall implement and maintain a quality management system covering the following activities:</p> <p>(1) its aeronautical data activities;</p> <p>(2) its aeronautical information provision activities.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall, as part of its management system, establish a security management system to ensure the security of operational data it receives, or produces, or otherwise employs, so that access to that operational data is restricted only to those authorised.</p>	<p>'(49) "mokra pista" označava pistu čija je površina prekrivena bilo kojom vidljivom vlagom ili vodom dubine do i uključujući 3 mm unutar područja namenjenog za upotrebu.';</p> <p>(2) Prilog III se menja i dopunjuje na sledeći način:</p> <p>(a) tačka ADR.OR.D.007 zamenjuje se sledećom:</p> <p><b>'ADR.OR.D.007 Upravljanje vazduhoplovnim podacima i vazduhoplovnim informacijama</b></p> <p>(a) Kao deo svog sistema upravljanja, aerodromski operater će primeniti i održavati sistem upravljanja kvalitetom koji pokriva sledeće aktivnosti:</p> <p>(1) svoje vazduhoplovne aktivnosti podataka;</p> <p>(2) svoje aktivnosti pružanja vazduhoplovnih informacija.</p> <p>(b) Operator aerodroma će, kao deo svog sistema upravljanja, uspostaviti sistem upravljanja bezbednošću kako bi se osigurala sigurnost operativnih podataka koje prima, ili proizvodi, ili na drugi način koristi, tako da je pristup tim operativnim podacima ograničen samo na one koji su ovlašćeni.</p>
---	--	---

<p>(c) Sistemi i menaxhimit të sigurisë së operatorit të aerodromit duhet të definojë elementët e mëposhtëm:</p> <p>(1) procedurat në lidhje me vlerësimin dhe zbutjen e rrezikut të sigurisë së të dhënave, monitorimin dhe përmirësimin e sigurisë, rishikimet e sigurisë dhe shpërndarjen e mësimëve;</p> <p>(2) mjetet e parapara për të zbuluar shkeljet e sigurisë dhe për t'ju dhënë personelit paralajmërimet e duhura të sigurisë;</p> <p>(3) mjetet për të kontrolluar efektet e shkeljeve të sigurisë dhe për të identifikuar veprimet e rigjenerimit dhe procedurat e zbutjes për të parandaluar përsëritjen.</p> <p>(d) Operatori i aerodromit duhet të bëjë verifikimin e sigurisë së personelit të tij në lidhje me sigurinë e të dhënave aeronautike</p> <p>(e) Operatori i aerodromit duhet të marrë masat e nevojshme për të mbrojtur të dhënat aeronautike nga kërcënimet e sigurisë kibernetike.';</p>	<p>(c) The security management system of the aerodrome operator shall define the following elements:</p> <p>(1) the procedures relating to data security risk assessment and mitigation, security monitoring and improvement, security reviews and lesson dissemination;</p> <p>(2) the means designed to detect security breaches and to alert personnel with appropriate security warnings;</p> <p>(3) the means of controlling the effects of security breaches and of identifying recovery action and mitigation procedures to prevent reoccurrence.</p> <p>(d) The aerodrome operator shall ensure the security clearance of its personnel with respect to aeronautical data security.</p> <p>(e) The aerodrome operator shall take the necessary measures to protect its aeronautical data against cyber security threats.';</p>	<p>(c) Sistem upravljanja bezbednošću operatora aerodroma će definisati sledeće elemente:</p> <p>(1) postupci koji se odnose na procenu i ublažavanje rizika od bezbednosti podataka, praćenje i unapređenje bezbednosti, bezbednosne preglede i širenje lekcija;</p> <p>(2) sredstva dizajnirana za otkrivanje narušavanja bezbednosti i upozoravanje osoblja uz odgovarajuća sigurnosna upozorenja;</p> <p>(3) sredstva za kontrolu efekata narušavanja bezbednosti i utvrđivanje postupaka oporavka i postupaka za ublažavanje radi sprečavanja ponovne pojave.</p> <p>(d) Operator aerodroma će osigurati poverljivosti svog osoblja u pogledu bezbednosti vazduhoplovnih podataka.</p> <p>(e) Operator aerodroma će preduzeti neophodne mere da zaštiti svoje vazduhoplovne podatke protiv sajber bezbednosnih pretnji.';</p>
--	--	--

<p>(b) pika ADR.OR.D.017 zëvendësohet si në vijim:</p> <p><b>‘ADR.OR.D.017 Programet e trajnimit dhe të kontrollit të aftësive</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe zbatojë një program trajnimi për personelin e përfshirë në operimin, mirëmbajtjen dhe menaxhimin e aerodromit, për të siguruar kompetencën e tyre të vazhdueshme, dhe se ata janë të vetëdijshëm për rregullat dhe procedurat në lidhje me funksionimin e aerodromit dhe marrëdhëniet e funksioneve dhe detyrave të tyre me funksionimin e aerodromit në tërësi.</p> <p>(b) Trajnimi i referuar në pikën (a) duhet të:</p> <p>(1) përfshijë trajnimin fillestar, periodik, rifreskues dhe të vazhdueshëm;</p> <p>(2) jetë i përshtatshëm për funksionet dhe detyrat e personelit;</p> <p>(3) përfshijë procedurat e zbatueshme operationale dhe kërkesat e aerodromit, si dhe vozitjen.</p>	<p>(b) point ADR.OR.D.017 is replaced by the following:</p> <p><b>‘ADR.OR.D.017 Training and proficiency check programmes</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish and implement a training programme for personnel involved in the operation, maintenance and management of the aerodrome, to ensure their continued competence, and that they are aware of the rules and procedures relevant to operation of the aerodrome and the relationship of their functions and tasks to the aerodrome operation as a whole.</p> <p>(b) The training referred to in point (a) shall:</p> <p>(1) include initial, recurrent, refresher and continuation training;</p> <p>(2) be appropriate to the functions and tasks for the personnel;</p> <p>(3) include the applicable operational procedures and requirements of the aerodrome, as well as driving.</p>	<p>(b) tačka ADR.OR.D.017 zamenjuje se sledećom:</p> <p><b>‘ADR.OR.D.017 Obuka i programi za proveru stručnosti</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti program obuke za osoblje uključeno u rad, održavanje i upravljanje aerodromom, kako bi se osigurala njegova kontinuirana kompetentnost i da bi bili upoznati sa pravilima i procedurama relevantnim za rad i odnos njihovih funkcija i zadataka sa operacijom aerodroma u celini.</p> <p>(b) Obuka navedena iz tačke (a) će:</p> <p>(1) obuhvatiti početnu, periodičnu, obnavljajuću obuku i nastavak obuke;</p> <p>(2) biti primeren funkcijama i zadacima osoblja;</p> <p>(3) uključit primenljive operative postupke i zahteve aerodroma, kao i vožnju.</p>
---	--	---



<p>(c) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që çdo personeli tjetër, përfshirë personelin e organizatave të tjera që operojnë ose ofrojnë shërbime në aerodrom, ju lejohe qasje e pashoqëruar në zonën e lëvizjes dhe zonat e tjera operacionale të aerodromit, janë të trajnuar dhe të kualifikuar në mënyrë adekuate për një qasje të tillë të pashoqëruar.</p> <p>(d) Trajnimi i referuar në pikën (c) duhet të:</p> <p>(1) përfshijë trajnimin fillestar, periodik, rifreskues dhe të vazhdueshëm;</p> <p>(2) përfshijë procedurat e zbatueshme operacionale dhe kërkesat e aerodromit, si dhe vozitjen.</p> <p>(e) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që personeli i referuar në pikat (a) dhe (c) të ketë përfunduar me sukses trajnimin e nevojshëm fillestar para se të lejohen:</p> <p>(1) të kryejnë detyrat e tyre pa mbikëqyrje;</p> <p>(2) të kenë qasje të pashoqëruar në zonën e lëvizjes dhe zonat e tjera operacionale të aerodromit.</p>	<p>(c) The aerodrome operator shall ensure that any other personnel, including personnel of other organisations that operate or provide services at the aerodrome, allowed unescorted access to the movement area and other operational areas of the aerodrome, is adequately trained and qualified for such unescorted access.</p> <p>(d) The training referred to in point (c) shall:</p> <p>(1) include initial, recurrent, refresher and continuation training;</p> <p>(2) include the applicable operational procedures and requirements of the aerodrome, as well as driving.</p> <p>(e) The aerodrome operator shall ensure that personnel referred to in points (a) and (c) have successfully completed the necessary initial training prior to being allowed:</p> <p>(1) to perform their duties unattended;</p> <p>(2) unescorted access to the movement area and other operational areas of the aerodrome.</p>	<p>(c) Operator aerodroma će osigurati da je svako drugo osoblje, uključujući osoblje drugih organizacija koje rade ili pružaju usluge na aerodromu, kojima je dozvoljen pristup bez pratnje na području kretanja i drugih operativnih područja aerodroma, adekvatno obučeno i kvalifikovano za takav pristup bez pratnje pristup.</p> <p>(d) Obuka navedena iz tačke (c) će:</p> <p>(1) obuhvatiti početnu, periodičnu, obnavljajuću obuku i nastavak obuke;</p> <p>(2) uključiti primenljive operativne postupke i zahteve aerodroma, kao i vožnju.</p> <p>(e) Operator aerodroma će osigurati da je osoblje iz tačkaka (a) i (c) uspešno završilo potrebnu početnu obuku pre nego što mu je bilo dozvoljeno:</p> <p>(1) da obavljaju svoje dužnosti bez nadzora;</p> <p>(2) pristup bez pratnje području kretanja i drugim operativnim oblastima aerodroma.</p>
--	---	--

<p>Trajnimi fillestar përfshin trajnimin teorik dhe praktik të vlerësimit të aftësive të personelit në intervale të përshtatshme pas ofrimit të trajnimit.</p> <p>(f) Në mënyrë që të vazhdojnë të kryejnë detyrat e tyre pa mbikëqyrje dhe duke u lejuar qasje të pashoqëruar në zonën e lëvizjes dhe zonat e tjera operacionale të aerodromit dhe përveç nëse specifikohet ndryshe në këtë Pjesë dhe Pjesën-ADR.OPS, operatori i aerodromit duhet të sigurojë që personeli i referuar në pikat (a) dhe (c) të jenë trajnuar mbi rregullat dhe procedurat përkatëse për funksionimin e aerodromit duke kryer me sukses:</p> <p>(1) trajnimin periodik, në intervale që nuk i kalojnë 24 muaj nga përfundimi i trajnimit të tyre fillestar. Nëse trajnimi periodik është ndërmarrë brenda 3 muajve të fundit kalendarik të intervalit, periudha e re e intervalit llogaritet nga data e skadimit të intervalit fillestar;</p> <p>(2) trajnimin rifreskues, para ushtrimit të detyrave të tyre pa mbikëqyrje ose lejimit të qasjes së pashoqëruar në zonën e lëvizjes ose në një zonë tjetër operacionale të</p>	<p>The initial training shall include theoretical and practical training of adequate duration and competence assessments of the personnel following the provision of the training.</p> <p>(f) In order to continue to perform their duties unattended and being allowed unescorted access to the movement area and other operational areas of the aerodrome and unless otherwise specified in this Part and Part-ADR.OPS, the aerodrome operator shall ensure that personnel referred to in points (a) and (c) have been trained on the rules and procedures relevant to operation of the aerodrome by successfully completing:</p> <p>(1) recurrent training, at intervals not exceeding 24 months since the completion of their initial training. If the recurrent training is undertaken within the last 3 calendar months of the interval, the new interval period shall be counted from the expiry date of the original interval;</p> <p>(2) refresher training, prior to performing their duties unattended or being allowed unescorted access to the movement area or other operational area of the aerodrome,</p>	<p>Početna obuka će obuhvatiti teorijsku i praktičnu obuku odgovarajućeg trajanja i procene kompetentnosti osoblja nakon pružanja obuke.</p> <p>(f) Da bi nastavili da obavljaju svoje dužnosti bez nadzora i da im bude dozvoljen pristup bez pratnje do područja kretanja i drugih operativnih područja aerodroma, osim ako nije drugačije naznačeno u ovom delu i delu ADR.OPS, aerodromski operater će obezbediti da je osoblje iz tačaka (a) i (c) obučeno o pravilima i postupcima važnim za rad aerodroma po uspešnom završetku:</p> <p>(1) ponovljene obuke, u intervalima koji ne prelaze 24 meseca od završetka njihove početne obuke. Ako se ponavljajuća obuka izvodi u poslednja 3 kalendarska meseca intervala, novi intervalni period računaće se od datuma isteka originalnog intervala;</p> <p>(2) osvežavajuća obuka, pre nego što izvrše svoje dužnosti bez nadzora ili im bude dozvoljen pristup bez pratnje u područje kretanja ili u drugo operativno područje</p>
---	---	--

<p>aerodromit, kur ata mungojnë në detyrat e tyre për një periudhë jo më pak se 3 dhe jo më shumë se 12 muaj rresht. Në rast të mungesës mbi 12 muaj rresht, personeli i tillë duhet t'i nënshtrohet trajnimit fillestar në përputhje me pikën (c);</p> <p>(3) trajnimin e vazhdueshëm për shkak të ndryshimeve në mjedisin e tyre të funksionimit ose detyrave të caktuara, sipas nevojës.</p> <p>(g) Operatori i aerodromit duhet të krijojë dhe zbatojë një program kontrolli të aftësive për personelin e përmendur në pikën (a) dhe të sigurojë për personelin e përmendur në pikën (c) që ata kanë demonstruar aftësitë e tyre në kryerjen e detyrave të tyre, në përputhje me një program të kontrollit të aftësive, në mënyrë që të sigurohet:</p> <p>(1) kompetenca e tyre e vazhdueshme;</p> <p>(2) se ata janë të vetëdijshëm për rregullat dhe procedurat që lidhen me funksionet dhe detyrat e tyre.</p> <p>Përveç nëse specifikohet ndryshe në këtë Pjesë dhe Pjesën-ADR.OPS, operatori i aerodromit duhet të sigurojë që personat e përmendur në pikat (a) dhe (c) t'i nënshtrohen</p>	<p>when they are absent from their duties for a period not less than 3 and not more than 12 consecutive months. In case of absence beyond 12 consecutive months, such personnel shall undergo initial training in accordance with point (c);</p> <p>(3) continuation training due to changes to their operating environment or assigned tasks, as necessary.</p> <p>(g) The aerodrome operator shall establish and implement a proficiency check programme for personnel referred to in point (a), and ensure for personnel referred to in point (c) that they have demonstrated their capabilities in the performance of their tasks, in accordance with a proficiency check programme, in order to ensure:</p> <p>(1) their continued competence;</p> <p>(2) that they are aware of the rules and procedures relevant to their functions and tasks.</p> <p>Unless otherwise specified in this Part and Part-ADR.OPS, the aerodrome operator shall ensure that persons referred to in points (a) and (c) undergo proficiency checks at</p>	<p>aerodroma, kada odsustvuju sa dužnosti najmanje 3 i najviše 12 uzastopnih meseci. U slučaju odsustva duže od 12 uzastopnih meseci, takvo osoblje će proći početnu obuku u skladu sa tačkom (c);</p> <p>(3) nastavak obuke zbog promena u njihovom operativnom okruženju ili dodeljenih zadataka, po potrebi.</p> <p>(g) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti program provere stručnosti za osoblje iz tačke (a) i osigurati osoblje navedenom u tački (c) da su pokazali svoju sposobnosti u obavljanju svojih zadataka, u skladu sa programom provere stručnosti, kako bi osigurao:</p> <p>(1) njihovu stalnu spremnost;</p> <p>(2) da su svesni pravila i postupaka relevantnih za njihove funkcije i zadatke.</p> <p>Osim ako nije drugačije navedeno u ovom Delu i Delu-ADR. OPS, aerodromski operater će osigurati da osobe navedene u tačkama (a) i (c) prolaze provere stručnosti u</p>
---	---	--

<p>kontrolleve të aftësisë në intervale jo më shumë se 24 muaj nga përfundimi i trajnimit të tyre fillestar.</p> <p>(h) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që:</p> <p>(1) përdoren instruktorë të kualifikuar dhe me përvojë në mënyrë adekuate për ofrimin e trajnimit dhe vlerësues për vlerësimet dhe kontrollat e aftësisë;</p> <p>(2) objektet, mjetet dhe pajisjet e përshtatshme përdoren për ofrimin e trajnimit dhe, kur është e zbatueshme, për kryerjen e kontrolleve të aftësisë.</p> <p>(i) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe zbatojë procedurat për zbatimin e programeve të kontrollit të aftësisë dhe:</p> <p>(1) të mbajë të dhëna të përshtatshme të kualifikimit, trajnimit dhe kontrollit të aftësisë për të demonstruar pajtueshmërinë me këtë kërkesë;</p>	<p>intervals not exceeding 24 months since the completion of their initial training.</p> <p>(h) The aerodrome operator shall ensure that:</p> <p>(1) adequately qualified and experienced instructors for the provision of training and assessors for the assessments and the proficiency checks are used;</p> <p>(2) suitable facilities, means and equipment are used for the provision of the training and, where applicable, for the conduct of the proficiency checks.</p> <p>(i) The aerodrome operator shall establish and implement procedures for the implementation of the training and proficiency check programmes and shall:</p> <p>(1) maintain appropriate qualification, training and proficiency check records to demonstrate compliance with this requirement;</p>	<p>intervalima koji ne prelaze 24 meseca od završetka njihove početne obuke.</p> <p>(h) Operator aerodroma će osigurati da:</p> <p>(1) se koriste adekvatno kvalifikovani i iskusni instruktori za pružanje obuke i ocenjivači za procene i provere stručnosti;</p> <p>(2) se koriste pogodni objekti, sredstva i oprema za održavanje obuke i, tamo gde je to primenljivo, za sprovođenje provere stručnosti.</p> <p>(i) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti procedure za sprovođenje obuke i programe za proveru stručnosti i će:</p> <p>(1) održavati odgovarajuće evidencije o kvalifikacijama, obuci i proveru stručnosti kako bi se pokazalo da je u skladu sa ovim zahtevom;</p>
--	--	---

<p>(2) sipas kërkesës, i vë të dhënat e tilla në dispozicion të personelit të tij në fjalë;</p> <p>(3) nëse një person është i punësuar nga një punëdhënës tjetër, me kërkesë, i vë shënimet e tillë të atij personi në dispozicion të punëdhënësit të ri.;</p> <p>(c) pika ADR.OR.D.035 (d) ndryshohet si në vijim:</p> <p>(i) pika (6) zëvendësohet si në vijim:</p> <p>'(6) versioni aktual i regjistrit të rreziqeve;';</p> <p>(ii) shtohen pikat vijuese (7) dhe (8):</p> <p>'(7) autorizimet e drejtimit të automjetit dhe, nëse është e përshtatshme, certifikatat e aftësive gjuhësore, për të paktën katër vite pas përfundimit të punësimit të një personi, ose revokimin ose anulimin e një autorizimi për drejtim të automjetit, ose derisa kjo fushë e veprimtarisë të auditohet nga autoriteti kompetent;</p>	<p>(2) upon request, make such records available to its personnel concerned;</p> <p>(3) if a person is employed by another employer, upon request, make such records of that person available to that new employer.;</p> <p>(c) point ADR.OR.D.035(d) is amended as follows:</p> <p>(i) point (6) is replaced by the following: '(6) the current version of the hazard register;';</p> <p>(ii) the following points (7) and (8) are added:</p> <p>'(7) driving authorisations and, if appropriate, language proficiency certificates, for at least four years after the end of a person's employment, or the revocation or cancelation of a driving authorisation, or until this area of activity has been audited by the competent authority;</p>	<p>(2) na zahtev, takvu evidenciju učiniti dostupnom svom osoblju;</p> <p>(3) ako je lice zaposleno kod drugog poslodavca, na zahtev, takvu evidenciju te osobe učiniti dostupnim tom novom poslodavcu.;</p> <p>(c) tačka ADR.OR.D.035 (d) menja se i glasi:</p> <p>(i) tačka (6) zamenjuje se sledećim: '(6) trenutna verzija registra opasnosti;';</p> <p>(ii) dodaju se sledeće tačke (7) i (8):</p> <p>'(7) vozačka ovlašćenja i, ako je potrebno, sertifikati o znanju jezika, najmanje četiri godine nakon prestanka zaposlenja ili opoziva ili ukidanja vozačkog ovlašćenja ili dok nadležni organ ne izvrši reviziju ove oblasti delatnosti;</p>
---	--	--

<p>(8) autorizimet për automjete dhe shënimet e mirëmbajtjes së automjeteve të operatorit të aerodromit, për të paktën katër vite pasi një automjet është hequr nga operimi, ose derisa kjo fushë të auditohet nga autoriteti kompetent.';</p> <p>(3) Shtojca IV ndryshohet si në vijim:</p> <p>(a) pika ADR.OPS.A.010 zëvendësohet si në vijim:</p> <p><b>'ADR.OPS.A.010 Kërkesat për cilësinë e të dhënave</b></p> <p>Operatori i aerodromit duhet të ketë marrëveshje zyrtare me organizatat me të cilat shkëmben të dhëna aeronautike ose informacione aeronautike dhe duhet të sigurojë si në vijim:</p> <p>(a) të gjitha të dhënat në lidhje me aerodromin dhe shërbimet e disponueshme sigurohen me cilësinë e kërkuar; kërkesat për cilësinë e të dhënave (KCDH) respektohen gjatë mbledhjes së të dhënave dhe mirëmbahen gjatë transmetimit të të dhënave;</p> <p>(b) saktësia e të dhënave aeronautike është siç specifikohet në katalogun e të dhënave aeronautike;</p>	<p>(8) vehicle authorisations and aerodrome operator's vehicle maintenance records, for at least four years after a vehicle is removed from operations, or until this area has been audited by the competent authority.';</p> <p>(3) Annex IV is amended as follows:</p> <p>(a) point ADR.OPS.A.010 is replaced by the following:</p> <p><b>'ADR.OPS.A.010 Data quality requirements</b></p> <p>The aerodrome operator shall have formal arrangements with the organisations with which it exchanges aeronautical data or aeronautical information and shall ensure the following:</p> <p>(a) all data relevant to the aerodrome and available services is provided with the required quality; data quality requirements (DQRs) are complied with at data origination and maintained during data transmission;</p> <p>(b) the accuracy of aeronautical data is as specified in the aeronautical data catalogue;</p>	<p>(8) odobrenja za vozila i evidencije o održavanju vozila operatora aerodroma, najmanje četiri godine nakon uklanjanja vozila iz rada ili dok nadležni organ ne izvrši reviziju ove oblasti.';</p> <p>(3) Prilog IV menja se i glasi:</p> <p>(a) tačka ADR.OPS.A.010 se zamenjuje sledećim:</p> <p><b>'ADR.OPS.A.010 Zahtevi za kvalitet podataka</b></p> <p>Operator aerodroma imaće formalne aranžmane sa organizacijama sa kojima razmenjuje vazduhoplovne podatke ili vazduhoplovne informacije i obezbediće sledeće:</p> <p>(a) svi podaci relevantni za aerodrom i dostupne usluge pružaju se sa potrebnim kvalitetom; zahtevi za kvalitet podataka (DKR) poštuju se prilikom nastanka podataka i održavaju tokom prenosa podataka;</p> <p>(b) tačnost vazduhoplovnih podataka je onako kako je navedeno u katalogu vazduhoplovnih podataka;</p>
--	---	--

<p>(c) integriteti i të dhënave aeronautike ruhet gjatë gjithë procesit të të dhënave nga origjina deri në transmetim, bazuar në klasifikimin e integritetit të specifikuar në katalogun e të dhënave aeronautike. Për më tepër, duhet të përcaktohen procedura në mënyrë që:</p> <p>(1) për të dhënat rutinë, korrupsioni të shmanget gjatë gjithë përpunimit të të dhënave;</p> <p>(2) për të dhënat thelbësore, korrupsioni nuk ndodh në asnjë fazë të tërë procesit dhe përfshihen procese shtesë, sipas nevojës, për të adresuar rreziqet e mundshme në arkitekturën e përgjithshme të sistemit për të siguruar integritetin e të dhënave në atë nivel;</p> <p>(3) për të dhënat kritike, korrupsioni nuk ndodh në asnjë fazë të tërë procesit dhe përfshihen procese shtesë të sigurimit të integritetit për të zbutur plotësisht efektet e gabimeve të identifikuara nga analiza e hollësishme e arkitekturës së përgjithshme të sistemit si rreziqe të mundshme të integritetit të të dhënave;</p>	<p>(c) the integrity of aeronautical data is maintained throughout the data process from origination to transmission, based on the integrity classification specified in the aeronautical data catalogue. In addition, procedures shall be put in place so that:</p> <p>(1) for routine data, corruption is avoided throughout the processing of the data;</p> <p>(2) for essential data, corruption does not occur at any stage of the entire process and additional processes are included, as needed, to address potential risks in the overall system architecture to ensure data integrity at that level;</p> <p>(3) for critical data, corruption does not occur at any stage of the entire process and additional integrity assurance processes are included to fully mitigate the effects of faults identified by thorough analysis of the overall system architecture as potential data integrity risks;</p>	<p>(c) integritet vazduhoplovnih podataka održava se tokom čitavog procesa podataka od nastanka do prenosa, na osnovu klasifikacije integriteta navedene u katalogu vazduhoplovnih podataka. Pored toga, uspostaviće se procedure tako da:</p> <p>(1) za rutinske podatke, korupcija se izbegava tokom obrade podataka;</p> <p>(2) za osnovne podatke, korupcija se ne javlja ni u jednoj fazi celokupnog procesa, a prema potrebi uključuju se i dodatni procesi koji se bave potencijalnim rizicima u celokupnoj arhitekturi sistema kako bi se osigurao integritet podataka na tom nivou;</p> <p>(3) za kritične podatke, korupcija se ne javlja ni u jednoj fazi celokupnog procesa, a uključeni su i dodatni procesi osiguranja integriteta kako bi se u potpunosti ublažili efekti grešaka utvrđenih temeljnom analizom celokupne arhitekture sistema kao potencijalni rizici integriteta podataka;</p>
--	---	---

<p>(d) rezolucioni i të dhënave aeronautike është në përpjesëtim me saktësinë aktuale të të dhënave;</p> <p>(e) gjurmueshmërinë e të dhënave aeronautike;</p> <p>(f) afatin kohor të të dhënave aeronautike, përfshirë ndonjë kufizim në periudhën efektive;</p> <p>(g) tërësinë e të dhënave aeronautike;</p> <p>(h) formati i të dhënave të dorëzuara plotëson kërkesat e specifikuara.';</p> <p>(b) shtohen pikat e mëposhtme ADR.OPS.A.020 deri në ADR.OPS.A.055:</p> <p><b>'ADR.OPS.A.020 Sistemet e zakonshme referente</b></p> <p>Për qëllime të navigimit ajror, operatori i aerodromit duhet të përdorë:</p> <p>(a) Sistemin Gjeodezik Botëror - 1984 (WGS-84) si sistem referent horizontal;</p> <p>(b) të dhënat e lartësisë mesatare detare (LMD) si sistem referent vertikal;</p>	<p>(d) the resolution of the aeronautical data is commensurate with the actual data accuracy;</p> <p>(e) the traceability of the aeronautical data;</p> <p>(f) the timeliness of the aeronautical data, including any limits on the effective period;</p> <p>(g) the completeness of the aeronautical data;</p> <p>(h) the format of the delivered data meets the specified requirements.';</p> <p>(b) the following points ADR.OPS.A.020 to ADR.OPS.A.055 are added:</p> <p><b>'ADR.OPS.A.020 Common reference systems</b></p> <p>For the purpose of air navigation, the aerodrome operator shall use:</p> <p>(a) the World Geodetic System – 1984 (WGS-84) as the horizontal reference system;</p> <p>(b) the mean sea level (MSL) datum as the vertical reference system;</p>	<p>(d) rezolucija vazduhoplovnih podataka srazmerna je stvarnoj tačnosti podataka;</p> <p>(e) sledljivost vazduhoplovnih podataka;</p> <p>(f) pravovremenost vazduhoplovnih podataka, uključujući sva ograničenja u efektivnom periodu;</p> <p>(g) kompletnost vazduhoplovnih podataka;</p> <p>(h) format dostavljenih podataka ispunjava navedene zahteve.';</p> <p>(b) dodaju se sledeće tačke ADR.OPS.A.020 do ADR.OPS.A.055:</p> <p><b>'ADR.OPS.A.020 Uobičajeni referentni sistemi</b></p> <p>U svrhu vazdušne plovidbe, aerodromski operater će koristiti:</p> <p>(a) Svetski geodetski sistem - 1984 (VGS-84) kao horizontalni referentni sistem;</p> <p>(b) srednji datum nivoa mora (MSL) kao vertikalni referentni sistem;</p>
--	--	--



<p>(c) kalendarin Gregorian dhe kohën e koordinuar universale (KKU) si sistemet referente kohore.</p> <p><b>ADR.OPS.A.025 Zbulimi dhe vërtetimi i gabimit të të dhënave</b></p> <p>Kur mbledh, përpunon ose transmeton të dhëna tek ofruesi i shërbimit të informacionit aeronautik (SHIA), operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(a) sigurojë që teknikat digjitale të zbulimit të gabimeve të të dhënave përdoren gjatë transmetimit dhe ruajtjes së të dhënave aeronautike, në mënyrë që të mbështesin nivelet e zbatueshme të integritetit të të dhënave;</p> <p>(b) sigurojë që transferimi i të dhënave aeronautike i nënshtrohet një procesi të përshtatshëm vërtetimi, në mënyrë që marrësit të jenë në gjendje të konfirmojnë që të dhënat ose informacionet janë transmetuar nga një burim i autorizuar.</p> <p><b>ADR.OPS.A.030 Katalogu i të dhënave aeronautike</b></p> <p>Kur nxjerrë, përpunon ose transmeton të dhëna tek ofruesi i SHIA-së, operatori i aerodromit duhet të sigurojë që të dhënat aeronautike të referuara në Pjesën 1 të Shtojcës III (Pjesa-ATM/ANS.OR)</p>	<p>(c) the Gregorian calendar and coordinated universal time (UTC) as the temporal reference systems.</p> <p><b>ADR.OPS.A.025 Data error detection and authentication</b></p> <p>When originating, processing or transmitting data to the aeronautical information service (AIS) provider, the aerodrome operator shall:</p> <p>(a) ensure that digital data error detection techniques are used during the transmission and storage of aeronautical data, in order to support the applicable data integrity levels;</p> <p>(b) ensure that the transfer of aeronautical data is subject to a suitable authentication process such that recipients are able to confirm that the data or information has been transmitted by an authorised source.</p> <p><b>ADR.OPS.A.030 Aeronautical data catalogue</b></p> <p>When originating, processing or transmitting data to the AIS provider, the aerodrome operator shall ensure that the aeronautical data referred to in Appendix 1 to Annex III (Part-ATM/ANS.OR) to</p>	<p>(c) gregorijanski kalendar i koordinisano univerzalno vreme (UTC) kao vremenski referentni sistemi.</p> <p><b>ADR.OPS.A.025 Otkrivanje i autentifikacija grešaka u podacima</b></p> <p>Prilikom izvođenja, obrade ili prenosa podataka dobavljaču usluga vazduhoplovnih informacija (AIS), operater aerodroma će:</p> <p>(a) osigurati da se tokom prenosa i skladištenja vazduhoplovnih podataka koriste tehnike otkrivanja grešaka digitalnih podataka, kako bi se podržali primenljivi nivoi integriteta podataka;</p> <p>(b) osigurati da prenos vazduhoplovnih podataka podleže odgovarajućem postupku potvrde identiteta, tako da primaoci mogu da potvrde da je podatke ili informacije preneo ovlašćeni izvor.</p> <p><b>ADR.OPS.A.030 Katalog vazduhoplovnih podataka</b></p> <p>Prilikom izvođenja, obrade ili prenosa podataka dobavljaču AIS-a, aerodromski operater će osigurati da vazduhoplovni podaci navedeni u Dodatku 1 Prilogu III (Deo ATM / ANS.OR) Uredbe (AAC 09/2020) (* ) u skladu sa specifikacijama kataloga</p>
--	--	---

<p>sipas Rregullores (AAC) 09/2020 (*) përputhen me specifikimet e katalogut të të dhënave.</p> <p><b>ADR.OPS.A.035 Vlerësimi dhe verifikimi i të dhënave</b></p> <p>Kur nxjerrë, përpunon ose transmeton të dhëna tek ofruesi i SHIA, operatori i aerodromit duhet të sigurojë që teknikat e vlerësimit dhe verifikimit janë përdorur në mënyrë që të dhënat aeronautike të përmbushin KCDH-të përkatëse. Për më tepër:</p> <p>(a) verifikimi siguron që të dhënat aeronautike merren pa korruptim dhe se procesi i të dhënave aeronautike nuk paraqet korruptim;</p> <p>(b) të dhënat aeronautike dhe informacioni aeronautik të futura manualisht duhet t'i nënshtrohen verifikimit të pavarur për të zbuluar ndonjë gabim që mund të jetë futur;</p> <p>(c) kur përdornën të dhëna aeronautike për të marrë ose llogaritur të dhëna të reja aeronautike, të dhënat fillestare duhet të verifikohen dhe vërtetohen, përveç kur sigurohen nga një burim autoritativ.</p> <p><b>ADR.OPS.A.040 Kërkesat e trajtimit të gabimit</b></p> <p>Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që:</p>	<p>the Regulation (AAC) 09/2020 (*) conform to the data catalogue specifications.</p> <p><b>ADR.OPS.A.035 Data validation and verification</b></p> <p>When originating, processing or transmitting data to the AIS provider, the aerodrome operator shall ensure that validation and verification techniques are employed so that the aeronautical data meets the associated DQRs. In addition:</p> <p>(a) the verification shall ensure that the aeronautical data is received without corruption and that the aeronautical data process does not introduce corruption;</p> <p>(b) aeronautical data and aeronautical information entered manually shall be subject to independent verification to detect any errors that may have been introduced;</p> <p>(c) when using aeronautical data to obtain or calculate new aeronautical data, the initial data shall be verified and validated, except when provided by an authoritative source.</p> <p><b>ADR.OPS.A.040 Error handling requirements</b></p> <p>The aerodrome operator shall ensure that:</p>	<p>podataka specifications.</p> <p><b>ADR.OPS.A.035 Provera i verifikacija podataka</b></p> <p>Prilikom izvođenja, obrade ili prenosa podataka dobavljaču AIS-a, aerodromski operater će osigurati da se koriste tehnike validacije i verifikacije tako da vazduhoplovni podaci ispunjavaju povezane DKR-ove. Pored toga:</p> <p>(a) verifikacija će osigurati da se vazduhoplovni podaci primaju bez korupcije i da postupak vazduhoplovnih podataka ne unosi korupciju;</p> <p>(b) vazduhoplovni podaci i vazduhoplovne informacije unete ručno podležu neovisnoj verifikaciji kako bi se otkrile greške koje su možda unesene;</p> <p>(c) kada se vazduhoplovni podaci koriste za dobijanje ili izračunavanje novih vazduhoplovnih podataka, početni podaci se verifikuju i potvrđuju, osim ako ih daje autoritativni izvor.</p> <p><b>ADR.OPS.A.040 Zahtevi za rukovanje greškama</b></p> <p>Operator aerodroma će osigurati da:</p>
--	--	--

<p>(a) gabimet e identifikuara gjatë nxjerrjes së të dhënave dhe pas dërgimit të të dhënave janë adresuar, korrigjuar ose zgjidhur;</p> <p>(b) përparësi i jepet menaxhimit të gabimeve në të dhënat kritike dhe thelbësore aeronautike.</p> <p><b>ADR.OPS.A.045 Metadata</b></p> <p>Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që metadata të përfshijë, minimumi:</p> <p>(a) identifikimin e organizatave ose subjekteve që kryejnë ndonjë veprim të mbledhjes, transmetimit ose përdorimit të të dhënave aeronautike;</p> <p>(b) veprimin e kryer;</p> <p>(c) datën dhe kohën e kryerjes së veprimit.</p>	<p>(a) errors identified during data origination and after data delivery are addressed, corrected or resolved;</p> <p>(b) priority is given to managing errors in critical and essential aeronautical data.</p> <p><b>ADR.OPS.A.045 Metadata</b></p> <p>The aerodrome operator shall ensure that metadata include, as a minimum:</p> <p>(a) the identification of the organisations or entities performing any action of originating, transmitting or manipulating the aeronautical data;</p> <p>(b) the action performed;</p> <p>(c) the date and time the action was performed.</p>	<p>(a) greške identifikovane tokom nastanka podataka i nakon isporuke podataka su adresirane, ispravljene ili rešene;</p> <p>(b) prioritet se daje upravljanju greškama u kritičnim i ključnim vazduhoplovnim podacima.</p> <p><b>ADR.OPS.A.045 Metapodaci</b></p> <p>Operator aerodroma će osigurati da metapodaci uključuju najmanje:</p> <p>(a) identifikaciju organizacija ili entiteta koji izvršavaju bilo koji postupak porekla, prenosa ili manipulisanja vazduhoplovnim podacima;</p> <p>(b) izvršeni postupak;</p> <p>(c) datum i vreme izvršenja postupka.</p>
<p><b>ADR.OPS.A.050 Transmetimi i të dhënave</b></p> <p>Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që të dhënat aeronautike transmetohen me mjete elektronike.</p> <p><b>ADR.OPS.A.055 Mjetet dhe softueri</b></p> <p>Kur nxjerrë, përpunon ose transmeton të dhëna tek ofruesi i SHIA, operatori i aerodromit duhet të</p>	<p><b>ADR.OPS.A.050 Data transmission</b></p> <p>The aerodrome operator shall ensure that aeronautical data is transmitted by electronic means.</p> <p><b>ADR.OPS.A.055 Tools and software</b></p> <p>When originating, processing or transmitting aeronautical data to the AIS provider, the aerodrome</p>	<p><b>ADR.OPS.A.050 Prenos podataka</b></p> <p>Operator aerodroma mora osigurati da se vazduhoplovni podaci prenose elektronskim putem.</p> <p><b>ADR.OPS.A.055 Alati i softver</b></p> <p>Prilikom izvođenja, obrade ili prenosa vazduhoplovnih podataka dobavljaču AIS-a,</p>

<p>sigurojnë që mjetet dhe softueri i përdorur për të mbështetur ose automatizuar proceset e të dhënave aeronautike kryejnë funksionet e tyre pa ndikuar negativisht në cilësinë e të dhënave aeronautike.</p> <p>(*)RREGULLORJA (AAC) Nr. 09/2020 për përcaktimin e kërkesave të përbashkëta për ofruesit e shërbimeve të menaxhimit të trafikut ajror/navigimit ajror dhe funksioneve të tjera të rrjetit të menaxhimit të trafikut ajror dhe mbikëqyrjen e tyre;</p> <p>(c) shtohet pika e mëposhtme ADR.OPS.A.057:</p> <p><b>'ADR.OPS.A.057 Nxjerrja e NOTAM-it</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) vendosë dhe zbatojë procedurat në përputhje me të cilat nxjerrë një NOTAM të lëshuar nga ofruesi përkatës i shërbimeve të informacionit aeronautik:</p> <p>(i) informacion në lidhje me vendosjen, gjendjen ose ndryshimin në çdo strukturë aeronautike, shërbim, procedurë ose rrezik, njohja në kohë e të cilave është thelbësore për personelin që merret me operacionet e fluturimit;</p>	<p>operator shall ensure that tools and software used to support or automate aeronautical data processes perform their functions without adversely impacting the quality of the aeronautical data.</p> <p>(*)REGULATION (CAA) No. 09/2020 on laying down common requirements for providers of air traffic management/air navigation services and other air traffic management network functions and their oversight;</p> <p>(c) the following point ADR.OPS.A.057 is added:</p> <p><b>'ADR.OPS.A.057 Origination of NOTAM</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) establish and implement procedures in accordance with which it originates a NOTAM issued by the relevant aeronautical information services provider:</p> <p>(i) that contains information on the establishment, condition, or change of any aeronautical facility, service, procedure or hazard, the timely knowledge of which is essential to personnel involved with flight operations;</p>	<p>operater aerodroma će osigurati da alati i softver koji se koriste za podršku ili automatizaciju procesa vazduhoplovnih podataka izvršavaju svoje funkcije bez negativnog uticaja na kvalitet vazduhoplovnih podataka.</p> <p>(*)UREDBA (CAA) br. 09/2020 o utvrđivanju zajedničkih zahteva za pružaocel usluga upravljanja vazdušnim saobraćajem/usluga vazdušnih navigacija i drugih funkcija mreže upravljanja vazdušnim saobraćajem i njihovog nadzora</p> <p>(c) dodaje se sledeća tačka ADR.OPS.A.057:</p> <p><b>'ADR.OPS.A.057 Poreklo NOTAM-a</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će:</p> <p>(1) uspostaviti i primeniti procedure u skladu sa kojima potiče NOTAM izdat od strane relevantnog pružaocel vazduhoplovnih informacionih usluga:</p> <p>(i) koji sadrži informacije o uspostavljanju, stanju ili promeni bilo kog vazduhoplovnog objekta, službe, postupka ili opasnosti, čije pravovremeno znanje je neophodno za</p>
--	---	--

<p>(ii) që përmban informacione të një natyre të përkohshme dhe me kohëzgjatje të shkurtër ose që ka të bëjë me ndryshime të përhershme operative të rëndësishme ose ndryshime të përkohshme me kohëzgjatje të gjatë që bëhen me njoftim të shkurtër, përveç tekstit të gjerë ose grafikëve, ose të dyja;</p> <p>(2) caktojë personelin e aerodromit, i cili ka përfunduar me sukses trajnimin përkatës dhe ka demonstruar aftësinë e tij, për të njerrë një NOTAM dhe për të siguruar informacionin përkatës për ofruesit e shërbimit të informacionit aeronautik me të cilin ka marrëveshje;</p> <p>(3) sigurojë që i gjithë personeli tjetër i aerodromit detyrat e të cilit përfshijnë përdorimin e NOTAM kanë përfunduar me sukses trajnimin përkatës dhe kanë demonstruar aftësinë e tyre për ta bërë këtë.</p>	<p>(ii) that contains information of a temporary nature and of short duration or that concerns operationally significant permanent changes or temporary changes of long duration that are made at short notice, except for extensive text or graphics, or both;</p> <p>(2) designate aerodrome personnel, who have successfully completed relevant training and demonstrated their competence, to originate NOTAM and provide relevant information to the aeronautical information service providers with which it has arrangements;</p> <p>(3) ensure that all other aerodrome personnel whose duties involve the use of NOTAM have successfully completed relevant training and demonstrated their competence to do so.</p>	<p>osoblje uključeno u letačke operacije;</p> <p>(ii) koji sadrži informacije privremene prirode i kratkog trajanja ili koje se tiču operativno značajnih trajnih promena ili privremene promene dugog trajanja koje se vrše u kratkom roku, osim opsežnog teksta ili grafika, ili oboje;</p> <p>(2) odrediti aerodromsko osoblje, koje je uspešno završilo odgovarajuću obuku i pokazalo svoju kompetentnost, za poreklo NOTAM-a i pružanje relevantnih informacija pružaočima usluga vazduhoplovnih informacija sa kojima ima aranžmane;</p> <p>(3) osigurati da je sve ostalo osoblje aerodroma čija dužnost uključuje upotrebu NOTAM-a uspešno završilo odgovarajuću obuku i pokazalo svoju sposobnost za to.</p>
---	---	---

<p>(b) Operatori i aerodromit duhet të nxjerrë një NOTAM kur është e nevojshme të sigurohet informacioni i mëposhtëm:</p> <p>(1) vendosja, mbyllja ose ndryshimet e rëndësishme në funksionimin e aerodromeve ose helikopterëve ose pistave;</p> <p>(2) vendosja, tërheqja ose ndryshimet e rëndësishme në funksionimin e shërbimeve të aerodromit;</p> <p>(3) vendosja, tërheqja ose ndryshimet e rëndësishme në aftësinë operacionale të radio-navigimit dhe shërbimeve të komunikimit ajror-tokësor për të cilat është përgjegjës operator i aerodromit;</p> <p>(4) mungesa e sistemeve rezervë dhe sekondare, që kanë një ndikim të drejtpërdrejtë operacional;</p> <p>(5) vendosja, tërheqja ose ndryshimet e rëndësishme të mjeteve vizuale;</p> <p>(6) ndërprerja, ose kthimi në funksionim i përbërësve kryesorë të sistemeve të ndriçimit të aerodromit;</p>	<p>(b) The aerodrome operator shall originate a NOTAM when it is necessary to provide the following information:</p> <p>(1) establishment of, closure of, or significant changes in the operation of aerodromes or heliports or runways;</p> <p>(2) establishment of, withdrawal of, or significant changes in the operation of the aerodrome services;</p> <p>(3) establishment of, withdrawal of, or significant changes in the operational capability of radio navigation and air-ground communication services for which the aerodrome operator is responsible;</p> <p>(4) unavailability of backup and secondary systems, having a direct operational impact;</p> <p>(5) establishment of, withdrawal of, or significant changes to visual aids;</p> <p>(6) interruption of, or return to operation of, major components of aerodrome lighting systems;</p>	<p>(b) Operator aerodroma će potiče NOTAM, kada je potrebno da se obezbedi sledeće informacije:</p> <p>(1) uspostavljanje, zatvaranje ili značajne promene u radu aerodroma ili heliodroma ili pista;</p> <p>(2) uspostavljanje, povlačenje ili značajne promene u radu aerodromskih usluga;</p> <p>(3) uspostavljanje, povlačenje ili značajne promene u operativnoj sposobnosti radio-navigacionih i vazduhoplovnih komunikacionih usluga za koje je odgovoran operator aerodroma;</p> <p>(4) nedostupnost rezervnih i sekundarnih sistema koji imaju direktan operativni uticaj;</p> <p>(5) uspostavljanje, povlačenje ili značajne promene vizuelnih pomagala;</p> <p>(6) prekid ili povratak u rad glavnih komponenti sistema osvetljenja aerodroma;</p>
---	--	---

<p>(7) vendosja, tërheqja ose ndryshimet e rëndësishme të procedurave për shërbimet e navigimit ajror për të cilat është përgjegjës operatori i aerodromit;</p> <p>(8) ndodhja ose korigjimi i defekteve të mëdha ose pengesave në zonën e manovrimit;</p> <p>(9) ndryshimet dhe kufizimet në disponueshmërinë e karburantit, vajit dhe oksigjenit;</p> <p>(10) vendosja, tërheqja ose kthimi i operimit të e sinjalizuesve të rrezikut që shënjojnë pengesat për navigim ajror;</p> <p>(11) emetimet e planifikuara të lazerit, ekranet me lazer dhe dritat e kërkimit në mjediset e aerodromit, nëse shikimi i natës i pilotëve ka të ngjarë të dëmtohet;</p> <p>(12) ngritja ose heqja, ose ndryshimi pengesave për navigim ajror gjatë ngritjes, ngjitjes, afrimit të humbur, afrimit të zonave, si dhe në shiritin e pistës;</p>	<p>(7) establishment of, withdrawal of, or significant changes to procedures for air navigation services for which the aerodrome operator is responsible;</p> <p>(8) occurrence or correction of major defects or impediments in the manoeuvring area;</p> <p>(9) changes to, and limitations on, the availability of fuel, oil and oxygen;</p> <p>(10) establishment of, withdrawal of, or return to, operation of hazard beacons marking obstacles to air navigation;</p> <p>(11) planned laser emissions, laser displays and search lights in the aerodrome surroundings, if pilots' night vision is likely to be impaired;</p> <p>(12) erecting or removal of, or changes to, obstacles to air navigation in the takeoff, climb, missed approach, approach areas, as well as on the runway strip;</p>	<p>(7) uspostavljanje, povlačenje ili značajne promene procedura za usluge vazdušne navigacije za koje je odgovoran operator aerodroma;</p> <p>(8) pojava ili otklanjanje većih nedostataka ili smetnji u manevarskom području;</p> <p>(9) promene i ograničenja dostupnosti goriva, ulja i kiseonika;</p> <p>(10) uspostavljanje, povlačenje ili povratak na rad svetionika opasnosti koji označavaju prepreke u vazdušnoj plovidbi;</p> <p>(11) planirane laserske emisije, laserski displeji i svetla za traženje u okolini aerodroma, ako je verovatno da će noćni vid pilota biti oštećen;</p> <p>(12) postavljanje ili uklanjanje prepreka ili promena na vazdušnoj plovidbi u oblastima poletanja, uspona, promašenog prilaza, prilaznim oblastima, kao i na traci piste;</p>
---	---	--

<p>(13) ndryshimet në kategorinë për shpëtim dhe zjarrfikje në aerodrom ose heliport;</p> <p>(14) prania, heqja ose ndryshimet e ndjeshme të kushteve të rrezikshme për shkak të borës, lagështisë, akullit, materialit radioaktiv, kimikateve toksike, depozitimit të hirit vullkanik ose ujit në zonën e lëvizjes;</p> <p>(15) prania e një piste ose pjese të saj e cila është e lagësht e rrëshqitëse;</p> <p>(16) prania e një piste e cila nuk është në dispozicion për shkak të punimeve të shënjimit të pistës; ose informacionit në lidhje me vonesën kohore të nevojshme për vënien në dispozicion të pistës, nëse pajisja e përdorur për punime të tilla mund të hiqet, kur është e nevojshme;</p> <p>(17) prania e rreziqeve që ndikojnë në navigim ajror, përfshirë praninë e egërsirave, pengesat, shfaqjet dhe veprimet natyrore.</p> <p>(c) Për qëllimet e pikës (b), operatori i aerodromit duhet të sigurojë që:</p>	<p>(13) changes in aerodrome or heliport rescue and firefighting category;</p> <p>(14) presence of, removal of, or significant changes in, hazardous conditions due to snow, slush, ice, radioactive material, toxic chemicals, volcanic ash deposition or water on the movement area;</p> <p>(15) presence of a runway or portion thereof which is slippery wet;</p> <p>(16) presence of a runway which is not available due to runway marking works; or information about the time lag required for making the runway available, if the equipment used for such works can be removed, when necessary;</p> <p>(17) presence of hazards that affect air navigation, including presence of wildlife, obstacles, displays and major events.</p> <p>(c) For the purposes of point (b), the aerodrome operator shall ensure that:</p>	<p>(13) promene u kategoriji aerodroma ili heliodroma za spasavanje i gašenje požara;</p> <p>(14) prisustvo, uklanjanje ili značajne promene u opasnim uslovima usled snega, bljuzge, leda, radioaktivnog materijala, toksičnih hemikalija, taloženja vulkanskog pepela ili vode na području kretanja;</p> <p>(15) prisustvo piste ili njenog dela koji je klizavo mokar;</p> <p>(16) prisustvo piste koja nije dostupna zbog radova na obeležavanju piste; ili informacije o vremenskom kašnjenju potrebnom za stavljanje piste na raspolaganje, ako se oprema koja se koristi za takve radove može ukloniti, kada je to potrebno;</p> <p>(17) prisustvo opasnosti koje utiču na vazдушnu plovību, uključujući prisustvo divljih životinja, prepreka, prikaza i glavnih događaja.</p> <p>(c) Za potrebe tačke (b), operater aerodroma će osigurati da:</p>
--	---	---



<p>(1) NOTAM jepet brenda kohës së mjaftueshme të drejtimit për palët e prekura për të ndërmarrë ndonjë veprim të kërkuar, përveç në rastin e papërdorshmërisë, lëshimit të materialit radioaktiv, kimikateve toksike dhe ngjarjeve të tjera që nuk mund të parashikohen;</p> <p>(2) një NOTAM që njofton papërdorshmërinë e pajisjeve, shërbimeve dhe mjeteve ndihmëse të navigimit në aerodrom, ofron një vlerësim të periudhës së papërdorshmërisë ose të kohës në të cilën pritet rikthimi i shërbimit;</p> <p>(3) brenda tre muajve nga lëshimi i një NOTAM-i të përhershëm, informacioni që përmban NOTAM-i përfshihet në produktet e prekuara të informacionit aeronautik;</p> <p>(4) brenda tre muajve nga lëshimi i një NOTAM-i të përkohshëm me kohëzgjatje të gjatë, informacioni që përmban NOTAM-i përfshihet në një shtesë të PIA-së;</p> <p>(5) kur një NOTAM me një fund të vlefshmërisë së vlerësuar tejkalon papritur periudhën tre-mujore, një</p>	<p>(1) NOTAM is originated with sufficient lead time for the affected parties to take any required action, except in the case of unserviceability, release of radioactive material, toxic chemicals and other events that cannot be foreseen;</p> <p>(2) a NOTAM notifying unserviceability of associated facilities, services and navigation aids at the aerodrome, provides an estimate of the unserviceability period or of the time at which restoration of service is expected;</p> <p>(3) within three months from the issuance of a permanent NOTAM, the information contained in the NOTAM is included in the aeronautical information products affected;</p> <p>(4) within three months from the issuance of a temporary NOTAM of long duration, the information contained in the NOTAM is included in an AIP supplement;</p> <p>(5) when a NOTAM with an estimated end of validity unexpectedly exceeds the three-</p>	<p>(1) NOTAM je nastao sa dovoljno vremena da pogođene strane preduzmu sve potrebne postupke, osim u slučaju neupotrebljivosti, ispuštanja radioaktivnog materijala, toksičnih hemikalija i drugih događaja koji se ne mogu predvideti;</p> <p>(2) NOTAM koji obaveštava o neupotrebljivosti povezanih objekata, usluga i navigacionih pomagala na aerodromu, daje procenu perioda neupotrebljivosti ili vremena u kojem se očekuje obnavljanje usluge;</p> <p>(3) u roku od tri meseca od izdavanja stalnog NOTAM-a, podaci sadržani u NOTAM-u uključuju se u vazduhoplovne informativne proizvode na koje se to odnosi;</p> <p>(4) u roku od tri meseca od izdavanja privremenog NOTAM-a dugog trajanja, podaci sadržani u NOTAM-u uključeni su u dodatak AIP-u;</p> <p>(5) kada NOTAM sa procenjenim krajem važenja neočekivano pređe tromesečni period, nastaje zamena</p>
---	--	--

<p>NOTAM zëvendësues nxirret përveç nëse kushti pritët të zgjasë për një periudhë tjetër më shumë se tre muaj; në atë rast, operatori i aerodromit duhet të sigurojë që informacioni të botohet në një shtesë të PIA-së.</p> <p>(d) Për më tepër, operatori i aerodromit duhet të sigurojë që:</p> <p>(1) përveç siç parashikohet në pikën (d) (4), secili NOTAM që nxirret përmban informacionin e zbatueshëm sipas rendit të treguar në formatin e NOTAM-it të përcaktuar në Pjesën 1 të kësaj Shtojce;</p> <p>(2) Teksti i NOTAM-it përbëhet nga kuptimet ose frazeologjia e shkurtuar uniforme e caktuar për Kodin NOTAM të ONAC-së, e plotësuar me shkurtesa, indikatorë, identifikues, përcaktues, shenja thirrjeje, frekuenca, figura dhe gjuhë të thjeshtë;</p> <p>(3) një NOTAM nxirret në gjuhën angleze ose në gjuhën kombëtare, siç është rënë dakord me ofruesin përkatës të shërbimeve të informacionit aeronautik;</p>	<p>month period, a replacement NOTAM is originated unless the condition is expected to last for a further period of more than three months; in that case, the aerodrome operator shall ensure that the information is published in an AIP supplement.</p> <p>(d) In addition, the aerodrome operator shall ensure that:</p> <p>(1) except as provided for in point (d)(4), each NOTAM it originates contains the applicable information in the order shown in the NOTAM Format set out in Appendix 1 to this Annex;</p> <p>(2) NOTAM text is composed of the significations or uniform abbreviated phraseology assigned to the ICAO NOTAM Code, complemented by ICAO abbreviations, indicators, identifiers, designators, call signs, frequencies, figures and plain language;</p> <p>(3) a NOTAM is originated in the English language or the national language, as agreed with the relevant aeronautical information services provider;</p>	<p>NOTAM osim ako se očekuje da će uslov trajati naredni period duži od tri meseca; u tom slučaju, operator aerodroma će osigurati da se informacije objave u AIP dodatku.</p> <p>(d) Pored toga, operator aerodroma će osigurati da:</p> <p>(1) osim kako je predviđeno u tački (d) (4), svaki NOTAM koji potiče sadrži primenljive informacije po redosledu prikazanom u NOTAM formatu navedenom u Dodatku 1 ovog Priloga;</p> <p>(2) NOTAM tekst se sastoji od značenja ili ujednačene skraćene frazeologije dodeljene ICAO NOTAM kodu, dopunjene ICAO skraćenicama, indikatorima, identifikatorima, označiteljima, pozivnim znakovima, frekvencijama, brojkama i jednostavnim jezikom;</p> <p>(3) NOTAM nastaje na engleskom jeziku ili nacionalnom jeziku, kao što je dogovoreno sa relevantnim pružaoцем vazduhoplovnih informativnih usluga;</p>
---	---	---

<p>(4) informacioni në lidhje me borën, sqotën, akullin, acarin, ujin në sipërfaqe ose ujin e shoqëruar me borë, sqotë, akull ose acar në zonën e lëvizjes shpërndahet me anë të SNOWTAM dhe përmban informacionin në rendin e treguar në formatin SNOWTAM të përcaktuar në Pjesën 2 të kësaj Shtojce;</p> <p>(5) kur një gabim ka ndodhur në një NOTAM, një NOTAM me një numër të ri nxirret për të zëvendësuar NOTAM-in e gabuar ose NOTAM-i i gabuar anulohet dhe një NOTAM i ri nxirret;</p> <p>(6) kur një NOTAM nxirret për të anuluar ose zëvendësuar një NOTAM të mëparshëm:</p> <p>(a) tregohet seria dhe numri/viti i NOTAM-it të mëparshëm;</p> <p>(b) Treguesit e vendndodhjes dhe tema e të dy NOTAM-ve janë të njëjtë;</p> <p>(7) vetëm një NOTAM anulohet ose zëvendësohet nga një NOTAM i ri;</p>	<p>(4) information concerning snow, slush, ice, frost, standing water or water associated with snow, slush, ice or frost on the movement area is disseminated by means of SNOWTAM and contains the information in the order shown in the SNOWTAM Format set out in Appendix 2 to this Annex;</p> <p>(5) when an error has occurred in a NOTAM, a NOTAM with a new number is originated to replace the erroneous NOTAM or the erroneous NOTAM is cancelled and a new NOTAM is originated;</p> <p>(6) when a NOTAM is originated to cancel or replace a previous NOTAM:</p> <p>(a) the series and number/year of the previous NOTAM are indicated;</p> <p>(b) the Location Indicators and subject of both NOTAM are the same;</p> <p>(7) only one NOTAM is cancelled or replaced by a new NOTAM;</p>	<p>(4) informacije koje se tiču snega, bljuzge, leda, mraza, stajaće vode ili vode povezane sa snegom, bljuzgom, ledom ili mrazom na području kretanja šire se pomoću SNOVTAM-a i sadrže informacije po redosledu prikazanom u SNOVTAM Formatu navedenom u Dodatku 2 ovom Prilogu;</p> <p>(5) kada se dogodi greška u NOTAM-u, nastaje NOTAM sa novim brojem koji zamenjuje pogrešni NOTAM ili se pogrešni NOTAM poništava i nastaje novi NOTAM;</p> <p>(6) kada nastaje NOTAM za poništavanje ili zamenu prethodnog NOTAM-a:</p> <p>(a) naznačeni su serija i broj/godina prethodnog NOTAM-a;</p> <p>(b) indikatori lokacije i tema oba NOTAM-a su isti;</p> <p>(7) samo je jedan NOTAM otkazan ili zamenjen novim NOTAM-om;</p>
---	--	---

<p>(8) secili NOTAM i nxjerrë merret vetëm me një lëndë dhe një kusht të lëndës;</p> <p>(9) secili NOTAM i nxjerrë është sa më i shkurtër të jetë e mundur dhe përpilohet në mënyrë që kuptimi i tij të jetë i qartë pa pasur nevojë të referohet në një dokument tjetër;</p> <p>(10) një NOTAM i nxjerrë që përmban informacion të përhershëm ose të përkohshëm me kohëzgjatje të gjatë përfshin referencat e duhura në PIA ose shtesën e PIA-së;</p> <p>(11) Treguesi i vendndodhjes së ONAC-së i përfshirë në tekstin e një NOTAM të nxjerrë për aerodromin është ai që gjendet në treguesit e vendndodhjes. Një formë e kufizuar e treguesve të tillë nuk duhet të përdoret.</p> <p>(e) Operatori i aerodromit, pas publikimit të një NOTAM-i që ka nxjerrë, rishikon përmbajtjen e tij për të siguruar saktësinë e tij dhe për të siguruar shpërndarjen e informacionit tek i gjithë personeli dhe organizatat përkatëse të aerodromit në aerodrom.</p>	<p>(8) each originated NOTAM deals with only one subject and one condition of the subject;</p> <p>(9) each originated NOTAM is as brief as possible and compiled so that its meaning is clear without the need to refer to another document;</p> <p>(10) an originated NOTAM containing permanent or temporary information of long duration includes appropriate references to the AIP or AIP supplement;</p> <p>(11) the ICAO Location Indicator included in the text of an originated NOTAM for the aerodrome is the one contained in the Location Indicators. A curtailed form of such indicators shall not be used.</p> <p>(e) The aerodrome operator shall, following the publication of a NOTAM that it has originated, review its content to ensure its accuracy, and ensure the dissemination of the information to all relevant aerodrome personnel and organisations at the aerodrome.</p>	<p>(8) svaki nastali NOTAM bavi se samo jednim predmetom i jednim uslovom predmeta;</p> <p>(9) svaki nastali NOTAM je što je moguće kraći i sastavljen tako da je njegovo značenje jasno, bez potrebe za pozivanjem na drugi dokument;</p> <p>(10) nastali NOTAM koji sadrži trajne ili privremene dugotrajne informacije uključuje odgovarajuće reference na AIP ili AIP dodatak;</p> <p>(11) ICAO indikator lokacije uključen u tekst nastalog NOTAM-a za aerodrom je onaj koji se nalazi u indikatorima lokacije. Skraćeni oblik takvih pokazatelja neće se koristiti.</p> <p>(e) Operator aerodroma će, nakon objavljivanja NOTAM-a da je nastao, pregledati njegov sadržaj kako bi osigurao njegovu tačnost i obezbedio širenje informacija svim relevantnim aerodromskim osobljem i organizacijama na aerodromu.</p>
--	--	--

<p>(f) Operatori i aerodromit duhet të mbajë të dhëna:</p> <p>(1) të NOTAM-it që ka nxjerrë dhe atyre që janë lëshuar;</p> <p>(2) në lidhje me zbatimin e pikave (a) (2) dhe (3).’;</p> <p>(d) shtohet pika e mëposhtme ADR.OPS.A.60:</p> <p><b>‘ADR.OPS.A.060 Raportimi i ndotësve të sipërfaqes</b></p> <p>Operatori i aerodromit duhet të raportojë tek shërbimet e informacionit aeronautik dhe njësitë e shërbimeve të trafikut ajror për çështje me rëndësi operacionale që prekin operacionet e avionëve dhe aerodromit në zonën e lëvizjes, veçanërisht në lidhje me praninë e:</p> <p>(a) ujit;</p> <p>(b) borës;</p> <p>(c) sqotës;</p> <p>(d) akullit;</p> <p>(e) acarit;</p> <p>(f) kimikateve të lëngshme kundër akullit ose shkrirjes ose ndotësve të tjerë;</p> <p>(g) pirgjeve të borës ose rrymave të erës.’;</p> <p>(e) shtohet pika e mëposhtme ADR.OPS.065:</p>	<p>(f) The aerodrome operator shall maintain records:</p> <p>(1) of the NOTAM it originated and those that were issued;</p> <p>(2) regarding the implementation of points (a)(2) and (3).’;</p> <p>(d) the following point ADR.OPS.A.60 is added:</p> <p><b>‘ADR.OPS.A.060 Reporting of surface contaminants</b></p> <p>The aerodrome operator shall report to the aeronautical information services and air traffic services units on matters of operational significance affecting aircraft and aerodrome operations on the movement area, particularly in respect of the presence of the following:</p> <p>(a) water;</p> <p>(b) snow;</p> <p>(c) slush;</p> <p>(d) ice;</p> <p>(e) frost;</p> <p>(f) anti-icing or de-icing liquid chemicals or other contaminants;</p> <p>(g) snowbanks or drifts.’;</p> <p>(e) the following point ADR.OPS.065 is added:</p>	<p>(f) Operator aerodroma će voditi evidenciju:</p> <p>(1) nastalog NOTAM-a i onih koji su izdati;</p> <p>(2) u vezi sa primenom tačkaka (a) (2) i (3).’;</p> <p>(d) dodaje se sledeća tačka ADR.OPS.A.60:</p> <p><b>‘ADR.OPS.A.060 Izveštavanje površinskih zagađivača</b></p> <p>Operator aerodroma izveštavaće vazduhoplovno-informativne službe i jedinice službe vazdušnog saobraćaja o pitanjima od operativnog značaja koja utiču na vazduhoplove i aerodromske operacije u području kretanja, posebno u pogledu prisustva sledećeg:</p> <p>(a) vode;</p> <p>(b) snega;</p> <p>(c) bljuzgavica;</p> <p>(d) leda;</p> <p>(e) mraza;</p> <p>(f) tečne hemikalije protiv zaleđivanja ili odleđivanja ili druge zagađivače;</p> <p>(g) snežnih obala ili nanosa.’;</p> <p>(e) dodaje se sledeća tačka ADR.OPS.065:</p>
---	--	---

'ADR.OPS.A.065 Raportimi i kushteve të sipërfaqes së pistës	'ADR.OPS.A.065 Reporting of the runway surface condition	'ADR.OPS.A.065 Izveštavanje o stanju površine piste
<p>(a) Operatori i aerodromit duhet të raportojë për kushtet e sipërfaqes së pistës për secilën të tretën e pistës duke përdorur një raport të kushteve të pistës (RKP). Raporti duhet të përfshijë një kod të kushteve të pistës (KKP) duke përdorur numrat 0 deri 6, mbulimin dhe thellësinë e ndotësit, dhe një përshkrim duke përdorur termat e mëposhtëm:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) BORË E NGJESHUR;</li> <li>(2) E THATË;</li> <li>(3) BORË E THATË;</li> <li>(4) BORË E THATË SIPËR BORËS SË NGJESHUR;</li> <li>(5) BORË E THATË SIPËR AKULLIT;</li> <li>(6) NGRICË;</li> <li>(7) AKULL;</li> <li>(8) E LAGËSHT RRËSHQITËSE;</li> <li>(9) SQOTË;</li> </ol>	<p>(a) The aerodrome operator shall report the runway surface condition over each third of the runway using a runway condition report (RCR). The report shall include a runway condition code (RWYCC) using numbers 0 to 6, the contaminant coverage and depth, and a description using the following terms:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) COMPACTED SNOW;</li> <li>(2) DRY;</li> <li>(3) DRY SNOW;</li> <li>(4) DRY SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW;</li> <li>(5) DRY SNOW ON TOP OF ICE;</li> <li>(6) FROST;</li> <li>(7) ICE;</li> <li>(8) SLIPPERY WET;</li> <li>(9) SLUSH;</li> </ol>	<p>(a) Operator aerodroma izveštavaće o stanju površine piste za svaku trećinu piste koristeći izveštaj o stanju piste (RCR). Izveštaj uključuje šifru stanja piste (RVICC) koristeći brojeve od 0 do 6, pokrivenost i dubinu zagađivača i opis koristeći sledeće izraze:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) KOMPAKTIRANI SNEG;</li> <li>(2) SUVO</li> <li>(3) SUVI SNEG;</li> <li>(4) SUVI SNEG NA VRHU KOMPAKTIRANOG SNEGA;</li> <li>(5) SUVI SNEG NA VRHU LEDA;</li> <li>(6) MRAZ;</li> <li>(7) LED;</li> <li>(8) KLIZAVO MOKRO;</li> <li>(9) BLJUZHAVICA;</li> </ol>

<p>(10) PISTË E PËRGATITUR POSAÇËRISHT PËR DIMËR;</p> <p>(11) UJË I MBETUR;</p> <p>(12) UJË SIPËR BORËS SË NGJESHUR;</p> <p>(13) LAGËSHTI;</p> <p>(14) AKULL I LAGËSHT;</p> <p>(15) BORË E LAGËSHT;</p> <p>(16) BORË E LAGËSHT SIPËR BORËS SË NGJESHUR;</p> <p>(17) BORË E LAGËSHT SIPËR AKULLIT;</p> <p>(18) TRAJTUAR KIMIKISHT;</p> <p>(19) RËRË E LIRË.</p> <p>(b) Raportimi duhet të fillojë kur një ndryshim i rëndësishëm në kushtet e sipërfaqes së pistës ndodh për shkak të ujit, borës, sqotës, akullit ose ngricave.</p> <p>(c) Raportimi i kushteve të sipërfaqes së pistës duhet të vazhdojë të pasqyrojë ndryshime të rëndësishme derisa pista të mos ndotet më. Kur ndodhë ajo situatë,</p>	<p>(10) SPECIALLY PREPARED WINTER RUNWAY;</p> <p>(11) STANDING WATER;</p> <p>(12) WATER ON TOP OF COMPACTED SNOW;</p> <p>(13) WET;</p> <p>(14) WET ICE;</p> <p>(15) WET SNOW;</p> <p>(16) WET SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW;</p> <p>(17) WET SNOW ON TOP OF ICE;</p> <p>(18) CHEMICALLY TREATED;</p> <p>(19) LOOSE SAND.</p> <p>(b) Reporting shall commence when a significant change in runway surface condition occurs due to water, snow, slush, ice or frost.</p> <p>(c) Reporting of the runway surface condition shall continue to reflect significant changes until the runway is no longer contaminated. When that situation occurs,</p>	<p>(10) POSEBNO PRIPREMENA ZIMSKA PISTA;</p> <p>(11) STAJAĆA VODA;</p> <p>(12) VODA NA VRHU KOMPACTIRANOG SNEGA;</p> <p>(13) MOKRO;</p> <p>(14) MOKRI LED;</p> <p>(15) MOKRI SNEG;</p> <p>(16) MOKRI SNEG NA VRHU KOMPACTIRANOG SNEGA;</p> <p>(17) MOKRI SNEG NA VRHU LEDA;</p> <p>(18) HEMIJSKI TRETIRANO;</p> <p>(19) RAHLI PESAK.</p> <p>(b) Izveštavanje će početi kada se dogodi značajna promena stanja površine piste usled vode, snega, bljuzge, leda ili mraza.</p> <p>(c) Izveštavanje o stanju površine piste i dalje će odražavati značajne promene sve dok pista više ne bude kontaminirana. Kada se dogodi takva situacija, operator</p>
--	---	--

<p>operatori i aerodromit duhet të lëshojë një RKP që tregon se pista është e lagësht ose e thatë, siç është e përshtatshme.</p> <p>(d) Matjet e fërkimit nuk duhet të raportohen.</p> <p>(e) Kur një pistë e asfaltuar ose një pjesë e saj është e lagësht rrëshqitëse, operatori i aerodromit duhet ta vendosë këtë informacion në dispozicion të përdoruesve përkatës të aerodromit. Kjo duhet të bëhet duke nxjerrë një NOTAM dhe duhet të përshkruajë vendndodhjen e pjesës së prekur.';</p> <p>(f) shtohet Pjesa 1 si në vijim:</p>	<p>the aerodrome operator shall issue an RCR that states that the runway is wet or dry as appropriate.</p> <p>(d) Friction measurements shall not be reported.</p> <p>(e) When a paved runway or portion thereof is slippery wet, the aerodrome operator shall make such information available to the relevant aerodrome users. That shall be done by originating a NOTAM and shall describe the location of the affected portion.';</p> <p>(f) the following Appendix 1 is added:</p>	<p>aerodroma će izdati RCR koji navodi da je pista mokra ili suva prema potrebi.</p> <p>(d) Merenja trenja neće biti prijavljeni.</p> <p>(e) Kada je popločana pista ili njen deo klizavo mokar, operator aerodroma će takve informacije staviti na raspolaganje relevantnim korisnicima aerodroma. To će se uraditi stavaranjem NOTAM-a i će opisati mesto pogođenog dela.';</p> <p>(f) dodaje se sledeći Dodatak 1:</p>
---	--	---



Pjesa 1  
**FORMATI I NOTAM**

Indikator i prioritetit										
Adresa										
Data dhe koha e plotësimit										
Indikator i krijuesit										
Seritë e mesazheve, numri dhe identifikuesi										
NOTAM me përmbajtje të informacionit të ri	..... NOTAMN (seritë dhe numri/viti)									
NOTAM që zëvendëson NOTAM-in e mëhershëm	.....NOTAMR..... .....NOTAMC..... (seritë dhe numri/viti)                      (seritë dhe numri/viti i NOTAM që duhet të anulohet)									
NOTAM që anulon NOTAM të mëhershëm										
Kualifikuesit										
	FIR	NOTAM Code	Trafiku	Qëllimi	Fushëveprimi	Limiti i poshtëm	Limiti i epërm	Kordinatat, Radius		
Q)	Q)									
Identifikimi i ICAO indikatorit të lokacionit, në të cilin është lokalizuar ndihmesa, hapësira ajrore ose kushtet e raportuara								A)		
Periudha e vlefshmërisë										
Nga (data-koha e grupit)	B)									
Deri (PERM ose data-koha e grupit)	C)								EST PERM	
Orari i kohës (nëse aplikohet)	D)									
Teksti i NOTAM; Tekst me gjuhë të thjeshtë (duke përdorur shkurtesa të ICAO)										
E)										
Limiti i poshtëm	F)									
Limiti i epërm	G)									
Nënshkrimi										

*Part 1*  
**NOTAM FORMAT**

Priority indicator											→	
Address												
<<=												
Date and time of filing											→	
Originator's indicator											<<=(	
Message series, number and identifier												
NOTAM containing new information	..... NOTAMN (series and number/year)											
NOTAM replacing a previous NOTAM	..... NOTAMR..... (series and number/year) (series and number/year of NOTAM to be replaced)											
NOTAM cancelling a previous NOTAM	..... NOTAMC..... (series and number/year) (series and number/year of NOTAM to be cancelled)											<<=
Qualifiers												
	FIR	NOTAM Code	Traffic	Purpose	Scope	Lower limit	Upper limit	Coordinates, Radius				
Q)		Q										<<=
Identification of ICAO Location Indicators in which the facility, airspace or condition reported on is located								A) →				
Period of validity												
From (date-time group)				B)								→
To (PERM or date-time group)				C)								EST* PERM* <<=
Time schedule (if applicable)				D)							→	
											<<=	
Text of NOTAM; Plain-language entry (using ICAO abbreviations)												
E)												<<=
Lower limit	F)										→	
Upper limit	G)										)<<=	
Signature												

\*Delete as appropriate

*Deo 1*  
**FORMAT NOTAM-A**

Indikator prioriteta										
Adresa										
Datum i vreme unošenja podataka										
Indikator osnivača										
Serija poruka, broj i indikator										
NOTAM sa sadržajem nove informacije	..... NOTAMN (serije i broj/godina)									
NOTAM koji zamenjuje prethodni NOTAM	.....NOTAMR.....									
NOTAM koji otkazuje prethodni NOTAM	.....NOTAMC..... (serije i broj/godina)                      (serije i broj/godina NOTAM-a koji se otkazuje)									
Kvalifikatori										
	FIR	NOTAM kod	Promet	Svrha	Obim rada	Donja granica	Gornja granica	Koordinate, radijus		
Q)	Q)									
Identifikacija ICAO indikatora lokacije u kojoj se nalazi objekat, vazdušni prostor ili uslovi odakle je prijavljeno								A)		
Period važenja										
Od (datum-grupa vremena)	B)									
Do (PERM ili datum-grupa vremena)	C)								EST PERM	
Vremenski raspored (ako je primenjivo)	D)									
Tekst NOTAM-a; Tekst na jednostavnom jeziku (koristeći ICAO-ve skraćenice)										
E)										
Donja granica	F)									
Gornja granica	G)									
Potpis										

(g) shtohet Pjesa 2 e mëposhtme:

Pjesa 2

**FORMATI I SNOWTAM**

(tituli COM)	(Indikator i prioritetit)	(Adresat)		
	(Data dhe koha e plotësimit)	(Indikator i krijuesit)		
(Titulli me shkurtesë)	(SWAA*NUMRI SERIK)	(INDIKATORI I LOKACIONIT)	DATA-KOHA E VLERËSIMIT	(GRUPI OPCIONAL)
	S   W   *   *			
SNOWTAM	(Numri serik)			
<b>Sekcioni për kalkulimin e performancës së aeroplanit</b>				
(INDIKATORI PËR LOKACIONIN E AERODROMIT)			M	A)
(DATA/KOHA E VLERËSIMIT (Koha e plotësimit të vlerësimit në UTC))			M	B)
(NUMRI I POSHTËM EMËRTUES I PISTËS)			M	C)
(KODI I KUSHTEVE NË PISTË (RWYCC) NË SECILËN PJESE TË TRETË) (Nga matriksa e vlerësimit të gjendjes së pistës (RCAM) 0, 1, 2, 3, 4, 5 ose 6)			M	D)
(PËRQINDJA E MBULIMIT ME NDOTËS PËR SECILËN PJESE TË TRETË TË PISTËS)			C	E)
THELLËSIA (mm) E NDOTËSVE TË LIRË PËR SECILËN PJESE TË TRETË TË PISTËS)			C	F)
(PËRSHKRIMI I GJENDJES PËR TËRË GJATËSINË E PISTËS) (E vëzhguar në çdo të tretën pjesë të pistës, duke filluar nga pragu i pistës me numrin e poshtëm emërtues)			M	G)
BORË E NGJESHUR E THATË BORË E THATË BORË E THATË SIPËR BORËS SË NGJESHUR BORË E THATË SIPËR AKULLIT NGRICË AKULL E LAGËSHT RRËSHQITËSE SQOTË PISTË E PËRGATITUR POSAÇËRISHT PËR DIMËR UJË I MBETUR UJË SIPËR BORËS SË NGJESHUR LAGËSHTI AKULL I LAGËSHT BORË E LAGËSHT BORË E LAGËSHT SIPËR BORËS SË NGJESHUR BORË E LAGËSHT SIPËR AKULLIT				
(GJERËSIA E PISTËS PËR TË CILËN APLIKOHEN KODET E KUSHTEVE TË PISTËS, NËSE JANË MË PAK			O	H)
<b>Sekcioni për informimin mbi gjendjen</b>				
(GJATËSIA E REDUKTUAR E PISTËS, NËSE MË PAK SE GJATËSIA E PUBLIKUAR (m))			O	I)
(BORË E LËVIZHME NË PISTË)			O	J)
(RËRË E LIRSHME NË PISTË)			O	K)
(TRAJTIM ME KIMIKATE NË PISTË)			O	L)

(BRIGJE BORE NË PISTË) (Kur janë prezentë, distance nga vija qendrore e pistës (m) e përcjellë nga 'L', 'R' sipas aplikimit))	O	M)	
(BRIGJE BORE NË RRUGËN PËR TAKSIM)	O	N)	
(BRIGJE BORE PËRSKAJ PISTËS)	O	O)	
(KUSHTET NË RRUGËN PËR TAKSIM)	O	P)	
(KUSHTET NË PLATFORMË)	O	R)	
(KOEFIICIENTI I MATUR I FËRKIMIT)	O	S)	
(SHËNIME ME GJUHË TË THJESHTË)	O	T)	
SHËNIME: 1. *Shëno shkronjat e nacionalitetit të ICAO siç janë dhënë në ICAO Doc. 7910, Part 2 ose identifikuesin e aplikuar të aerodromit 2. Informacionet për pistat e tjera, përsëriti prej B deri në H. 3. Informacioni në seksionin për informacion në lidhje mbi gjendjen e pistës për secilën pjesë të tretë, rrugën për taksim dhe platformën. Përsërite sipas nevojës, kur të raportohet. 4. Fjalët në thonjëza () të mos transpetohen. 5. Për shkrojat A) deri T), referoju udhëzimeve për plotësimin e formatit SNOWTAM, pragrafi 1, pika b).			



(g) dodaje se dolenađveni Deo 2:

Deo 2

**FORMAT SNOWTAM-a**

(naziv COM)	(Indikator prioriteta)	(Adrese)		
	(Datum i vreme popunjivanja)	(Indikator osnivača)		
(Naziv sa skraćenicama)	(SWAA*SERIJSKI BROJ)	(INDIKATOR LOKACIJE)	DATUM-VREME PROCENE	(OPCIONALNA GRUPA)
	S   W   *   *			
SNOWTAM		(Serijski broj)		
<b>Odeljak za proračun performansi vazduhoplova</b>				
(INDIKATOR LOKACIJE AERODROMA)			M	A)
(DATUM/VREME PROCENE (Vreme upisivanja procene prema UTC))			M	B)
(MANJI BROJ OZNAKE PISTE)			M	C)
(KÓD USLOVA PISTE (RWYCC) ZA SVAKU TREĆINU) (Iz matrice za procenu stanja piste (RCAM) 0, 1, 2, 3, 4, 5 ili 6))			M	D)
(PROCENAT PREKRIVENOSTI SA KONTAMINANTOM ZA SVAKU TREĆINU PISTE)			C	E)
DUBINA (mm) SLOBODNOG KONTAMINANTA ZA SVAKU TREĆINU PISTE)			C	F)
(OPIS USLOVA ZA CELU DUŽINU PISTE) (Posmatrano u svakom trećem delu piste, počev od praga piste sa nižim brojem) NABIJEN SNEG SUVO SUVI SNEG SUVI SNEG NA NABIJENOM SNEGU SUVI SNEG NAD LEDOM MRAZ LED MOKRO KLIZANJE BLJUŽGAVICA PISTA SPECIJALNO PRIPREMLJENA ZA ZIMU STAJAĆA VODA VODA NAD NABIJENOM SNEGU VLAŽNOST VLAŽAN LED VLAŽAN SNEG VLAŽAN SNEG IZNAD NABIJENOG SNEGA VLAŽAN SNEG IZNAD LEDA			M	G)
(ŠIRINA PISTE ZA KOJU SU PRIMENJIVI KODOVI USLOVA PISTE, AKO JE MANJA OD OBJAVLJENE ŠIRINE)			O	H)
<b>Odeljak za informacije o stanju</b>				
(SMANJENA DUŽINA PISTE, AKO JE DUŽINA MANJA OD OBJAVLJENE DUŽINE (m))			O	I)
(POKRETNI SNEG NA PISTI)			O	J)
(SLOBODAN PESAK NA PISTI)			O	K)
(TRETMAN SA HEMIKALIJAMA NA PISTI)			O	L)

(SMET NA PISTI) (kada je prisutno, udaljenost od središnje linije piste (m), nakon čega sledi „L“, „R“ prema potrebi)	O	M)	
(SMET NA RULNOJ STAZI)	O	N)	
(SMET PORED PISTE)	O	O)	
(STANJE NA RULNOJ STAZI)	O	P)	
(STANJE NA STAJANCI)	O	R)	
(MERENI KOEFICIJENAT TRENJA)	O	S)	
(NAPOMENE NA JEDNOSTAVNOM JEZIKU)	O	T)	
NAPOMENE:			
6. *Unesite slova države ICAO kako je određeno prema ICAO Doc. 7910, Part 2 ili primenjivi identifikator aerodrome			
7. Informacije o drugim pistama, ponoviti od B do H.			
8. Informacije u odeljku za informacije o pisti za svaku trećinu piste, rulne staze i platforme. Po potrebi, ponoviti kada se prijavljuje.			
9. Reči u zagradama () se ne prenose.			
10. Za slova A) do T), pogledatit uputstva za popunjavanje SNOWTAM forme, pragraf 1, tačka b).			



<p>(h) futet pika e mëposhtme ADR.OPS.B.003:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.003 Dorëzimi i aktiviteteve - ofrimi i informacionit operacional</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe zbatojë procedurat për transferimin e aktiviteteve operacionale ndërmjet personelit të përfshirë në operimin dhe mirëmbajtjen e aerodromit për të siguruar që i gjithë personeli i ri i ardhshëm të jetë i pajisur me informacion operacional në lidhje me detyrat e tyre.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe zbatojë procedurat për t'u ofruar organizatave që veprojnë ose ofrojnë shërbime në aerodrom informacione operacionale të lidhura me aerodromin që mund të ndikojnë në ekzekutimin e detyrave të personelit të organizatave të tilla.",</p> <p>(i) pika ADR.OPS.B.010 ndryshohet si në vijim:</p> <p>(i) pikat (c), (d) dhe (e) zëvendësohen si në vijim:</p> <p>'(c) Programi i trajnimit duhet të kryhet në përputhje me pikën ADR.OR.D.017, sipas këtyre përjashtimeve:</p>	<p>(h) the following point ADR.OPS.B.003 is inserted:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.003 Handover of activities – provision of operational information</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish and implement procedures for the handover of operational activities between personnel involved in the operation and maintenance of the aerodrome to ensure that all new incoming personnel are provided with operational information related to their tasks.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall establish and implement procedures to provide organisations operating or providing services at the aerodrome, with aerodrome-related operational information that may affect the execution of the tasks of the personnel of such organisations.';</p> <p>(i) point ADR.OPS.B.010 is amended as follows:</p> <p>(i) points (c), (d) and (e) are replaced by the following:</p> <p>'(c) The training programme shall be conducted in accordance with point ADR.OR.D.017, with the following exceptions:</p>	<p>(h) umeće se sledeća tačka ADR.OPS.B.003:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.003 Primopredaja aktivnosti - pružanje operativnih informacija</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti postupke za primopredaju operativnih aktivnosti između osoblja uključenog u rad i održavanje aerodroma kako bi se osiguralo da sve novo dolazno osoblje dobije operativne informacije u vezi sa svojim zadacima.</p> <p>(b) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti postupke za pružanje organizacija koje rade ili pružaju usluge na aerodromu, operativnim informacijama u vezi sa aerodromom koje mogu uticati na izvršenje zadataka osoblja takvih organizacija.';</p> <p>(i) tačka ADR.OPS.B.010 menja se i glasi:</p> <p>(i) tačke (c), (d) i (e) zamenjuju se sledećim:</p> <p>'(c) Program obuke će se izvoditi u skladu sa tačkom ADR.OR.D.017, uz sledeće izuzetke:</p>
---	---	---

<p>(1) trajnimi periodik përfshin trajnimin praktik teorik dhe të vazhdueshëm;</p> <p>(2) kontrollet e aftësisë duhet të kryhen në intervale që nuk i kalojnë 12 muaj nga përfundimi i trajnimit fillestar.</p> <p>(d) Trajnimi i personelit për shpëtimi dhe zjarrfikje duhet të projektohet për të dhënë njohuri themelore dhe aftësi praktike në lidhje me ekzekutimin e detyrave të tyre.</p> <p>(e) Ulja e përkohshme e nivelit të mbrojtjes së shërbimeve për shpëtimi dhe zjarrfikje të aerodromit, për shkak të rrethanave të paparashikuara, nuk kërkon miratimin paraprak nga autoriteti kompetent.';</p> <p>(ii) pika (f) është fshirë;</p> <p>(j) futet pika e mëposhtme ADR.OPS.B.016:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.016 Programi i kontrollit të copëzave të objekteve lira</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe zbatojë një program kontrolli të</p>	<p>(1) recurrent training shall include theoretical and continuous practical training;</p> <p>(2) proficiency checks shall be conducted at intervals not exceeding 12 months since the completion of the initial training.</p> <p>(d) The training of rescue and firefighting personnel shall be designed to impart fundamental knowledge and practical skills related to the execution of their duties.</p> <p>(e) Temporary reduction of the level of protection of the aerodrome's rescue and firefighting services, due to unforeseen circumstances, shall not require prior approval by the competent authority.';</p> <p>(ii) point (f) is deleted;</p> <p>(j) the following point ADR.OPS.B.016 is inserted:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.016 Foreign object debris control programme</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish and implement a foreign object debris (FOD)</p>	<p>(1) periodična obuka će obuhvatiti teorijsku i kontinuiranu praktičnu obuku;</p> <p>(2) provera stručnosti vršiće se u intervalima koji ne prelaze 12 meseci od završetka početne obuke.</p> <p>(d) Obuka spasilačkog i vatrogasnog osoblja će biti projektovana tako da prenese osnovna znanja i praktičnih veština povezane sa izvršavanjem njihovih dužnosti.</p> <p>(e) Privremeno smanjenje nivoa zaštite aerodromskih spasilačkih i vatrogasnih službi, zbog nepredviđenih okolnosti, neće zahtevati prethodno odobrenje nadležnog organa.';</p> <p>(ii) tačka (f) se briše;</p> <p>(j) umeće se sledeća tačka ADR.OPS.B.016:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.016 Program kontrole ostataka stranih predmeta</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti program kontrole stranih</p>
--	--	--

<p>copëzave të objekteve të lira (COL) dhe duhet t'u kërkojë organizatave që operojnë ose ofrojnë shërbime në aerodrom për të marrë pjesë në atë program.</p> <p>(b) Si pjesë e programit të kontrollit të COL-së, operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) sigurojë vetëdijesimin dhe pjesëmarrjen e personelit, dhe që personeli i tillë ka përfunduar me sukses trajnimin përkatës dhe ka demonstruar aftësinë e tij;</p> <p>(2) vendosë dhe zbatojë masa për të parandaluar krijimin e COL-së;</p> <p>(3) vendosë dhe zbatojë procedurat për të:</p> <p>(i) zbuluar COL-të, përfshirë monitorimin dhe inspektimin e zonës së lëvizjes ose zonave ngjitur në përputhje me një orar inspektimi dhe sa herë që kërkohet një inspektim i tillë për shkak të aktiviteteve, fenomeneve të motit ose dukurive që mund të kenë çuar në krijimin e COL-së;</p>	<p>control programme and shall require organisations operating or providing services at the aerodrome to participate in that programme.</p> <p>(b) As part of the FOD control programme, the aerodrome operator shall:</p> <p>(1) ensure personnel awareness and participation, and that such personnel have successfully completed relevant training and demonstrated their competence;</p> <p>(2) establish and implement measures to prevent generation of FOD;</p> <p>(3) establish and implement procedures to:</p> <p>(i) detect FOD, including the monitoring and inspection of the movement area or adjacent areas in accordance with an inspection schedule and whenever such an inspection is required due to activities, weather phenomena, or occurrences that may have led to the generation of FOD;</p>	<p>predmeta (FOD) i zahtevaće od organizacija koje vrše ili pružaju usluge na aerodromu da učestvuju u tom programu.</p> <p>(b) Kao deo programa kontrole FOD, operator aerodroma će:</p> <p>(1) osigurati svest i učešće osoblja i da je takvo osoblje uspešno završilo odgovarajuću obuku i pokazali svoju kompetentnost;</p> <p>(2) uspostaviti i primeniti mere za sprečavanje stvaranja FOD;</p> <p>(3) uspostaviti i primeniti procedure za:</p> <p>(i) za otkrivanje FOD, uključujući nadzor i inspekciju područja kretanja ili susednih područja u skladu sa rasporedom inspekcije i kad god je takva inspekcija potrebna zbog aktivnosti, vremenskih pojava ili pojava koje su mogle dovesti do stvaranja FOD;</p>
--	---	---

<p>(ii) hequr, mbajtur dhe asgjësuar menjëherë COL-të dhe sigurojë të gjitha mjetet përkatëse të nevojshme;</p> <p>(iii) njoftuar, sa më shpejt të jetë e mundur, operatorët e avionëve në rastin e pjesëve të identifikuar të avionëve;</p> <p>(c) mbledhë dhe analizojë të dhëna dhe informacione për të identifikuar burimet dhe prirjet e COL-ve, dhe zbatimin e masave korrigjuese ose parandaluese, ose të dyja, për të përmirësuar efektivitetin e programit.;</p> <p>(k) futet pika e mëposhtme ADR.OPS.B.024:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.024 Autorizimi i drejtuesve të automjeteve</b></p> <p>(a) Përveç siç parashikohet në pikën (d), drejtimi i një automjeti në ndonjë pjesë të zonës së lëvizjes ose zona të tjera operationale të një aerodromi kërkon një autorizim të lëshuar për drejtuesin nga operatori i atij aerodromi. Autorizimi i drejtimit i lëshohet një personi i cili:</p> <p>(1) ka të caktuara detyra që përfshijnë vozitjen në zona të tilla;</p>	<p>(ii) promptly remove, contain, and dispose of FOD, and provide all relevant means necessary;</p> <p>(iii) notify, as soon as possible, aircraft operators in the case of identified aircraft parts;</p> <p>(c) collect and analyse data and information to identify FOD sources and trends, and implement corrective or preventive measures, or both, to improve the effectiveness of the programme.;</p> <p>(k) the following point ADR.OPS.B.024 is inserted:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.024 Authorisation of vehicle drivers</b></p> <p>(a) Except as provided for in point (d), the driving of a vehicle on any part of the movement area or other operational areas of an aerodrome shall require an authorisation issued to the driver by the operator of that aerodrome. The driving authorisation shall be issued to a person who:</p> <p>(1) is allocated tasks that involve driving in such areas;</p>	<p>(ii) za brzo uklanjanje, zadržavanje i odlaganje FOD i obezbedi sva potrebna sredstva;</p> <p>(iii) obaveštavanje operatora vazduhoplova što je pre moguće u slučaju identifikovanih delova vazduhoplova;</p> <p>(c) prikupljati i analizirati podatke i informacije kako bi se identifikovali izvori i trendovi HRANE i primeniti korektivne ili preventivne mere, ili oboje, kako bi se poboljšala efikasnost programa.;</p> <p>(k) umeće se sledeća tačka ADR.OPS.B.024:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.024 Ovlašćenje vozača vozila</b></p> <p>(a) Osim kako je predviđeno tačkom (d), za vožnju vozila na bilo kom delu područja kretanja ili drugim operativnim oblastima aerodroma će zahtevati ovlašćenje koje vozaču izdaje operator tog aerodroma. Ovlašćenje za vožnju izdaje se licu koje :</p> <p>(1) kome su dodeljeni zadaci koji uključuju vožnju u tim oblastima;</p>
--	---	---

<p>(2) mban një patentë shoferi të vlefshme, dhe çdo leje tjetër të kërkuar për operimin e automjeteve të specializuara;</p> <p>(3) ka përfunduar me sukses një program përkatës të trajnimit për shofer dhe ka demonstruar aftësinë e tij ose të saj në përputhje me pikën (b);</p> <p>(4) ka demonstruar aftësi gjuhësore në përputhje me pikën ADR.OPS.B.029, nëse ai person synon të drejtojë një automjet në zonën e manovrimit;</p> <p>(5) ka marrë trajnim nga punëdhënësi për përdorimin e automjetit që synon të operojë në aerodrom.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe zbatojë një program trajnimi për drejtuesit e automjeteve që operojnë në platformë ose në zona të tjera operationale, përveç zonës së manovrimit dhe për drejtuesit që operojnë në zonën e manovrimit. Programi i trajnimit duhet të:</p> <p>(1) jetë i përshtatshëm për karakteristikat dhe operimin e aerodromit, funksionet dhe detyrat e drejtuesit që duhet të kryhen dhe zonat e aerodromit që drejtuesi mund të autorizohen të veprojnë;</p>	<p>(2) holds a valid driving licence, and any other licence required for the operation of specialised vehicles;</p> <p>(3) has successfully completed a relevant driving training programme and demonstrated his or her competence in accordance with point (b);</p> <p>(4) has demonstrated language proficiency in accordance with point ADR.OPS.B.029, if that person intends to drive a vehicle on the manoeuvring area;</p> <p>(5) has received training by its employer on the use of the vehicle intended to operate at the aerodrome.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall establish and implement a driving training programme for drivers that operate on the apron or other operational areas, except the manoeuvring area, and for drivers that operate on the manoeuvring area. The training programme shall:</p> <p>(1) be appropriate to the characteristics and operation of the aerodrome, the driver's functions and tasks to be performed, and the areas of the aerodrome that drivers may be authorised to operate;</p>	<p>(2) koje ima važeću vozačku dozvolu i bilo koju drugu dozvolu potrebnu za rad specijalizovanih vozila;</p> <p>(3) koje je uspešno završilo odgovarajući program obuke za voznju i pokazalo svoju sposobnost u skladu sa tačkom;</p> <p>(4) koje je pokazalo odlično poznavanje jezika u skladu sa tačkom ADR.OPS.B.029, ako to lice namerava da upravlja vozilom na manevarskom području;</p> <p>(5) koje je prošlo obuku od svog poslodavca o upotrebi vozila namenjenog za rad na aerodromu.</p> <p>(b) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti program obuke voznje za vozače koji rade na pregači ili drugim operativnim oblastima, osim područja za manevar, i za vozače koji rade na području za manevar. Program obuke će:</p> <p>(1) biti primeren karakteristikama i radu aerodroma, vozačevim funkcijama i zadacima koje treba izvršiti i oblastima aerodroma za koje vozači mogu biti ovlašćeni da rade;</p>
---	--	--

<p>(2) përfshijë:</p> <p>(i) trajnimin teorik dhe praktik me kohëzgjatje të përshtatshme, të paktën në fushat e mëposhtme:</p> <p>(A) kuadrin rregullator dhe përgjegjësitë personale;</p> <p>(B) standardet e automjeteve, kërkesat dhe procedurat operacionale të aerodromit;</p> <p>(C) komunikimet;</p> <p>(D) radiotelefoninë, për drejtuesit që veprojnë në zonën e manovrimit;</p> <p>(E) performancën njerëzore;</p> <p>(F) njohjen me mjedisin operativ;</p> <p>(ii) vlerësimin e aftësive të drejtuesve të automjeteve.</p> <p>(c) Një autorizim për vozitje të lëshuar në përputhje me pikën (a) specifikon pjesët e zonës së lëvizjes ose zonat e tjera operacionale në të cilat vozitësi lejohet të ngasë dhe duhet të mbetet i vlefshëm për sa kohë që:</p> <p>(1) plotësohen kërkesat e pikave (a) (1) dhe (a) (2);</p>	<p>(2) include:</p> <p>(i) theoretical and practical training of adequate duration, at least in the following areas:</p> <p>(A) regulatory framework and personal responsibilities;</p> <p>(B) vehicle standards, aerodrome operational requirements and procedures;</p> <p>(C) communications;</p> <p>(D) radiotelephony, for drivers that operate in the manoeuvring area;</p> <p>(E) human performance;</p> <p>(F) familiarisation with the operating environment;</p> <p>(ii) competence assessment of the drivers.</p> <p>(c) A driving authorisation issued in accordance with point (a) shall specify the parts of the movement area or other operational areas on which the driver is allowed to drive and shall remain valid as long as:</p> <p>(1) the requirements of points (a)(1) and (a)(2) are met;</p>	<p>(2) sadržati:</p> <p>(i) teorijska i praktična obuka odgovarajućeg trajanja, barem u sledećim oblastima:</p> <p>(A) regulatorni okvir i lične odgovornosti;</p> <p>(B) standardi vozila, aerodromski operativni zahtevi i procedure;</p> <p>(C) komunikacije;</p> <p>(D) radiotelefonija za vozače koji rade u manevarskom području;</p> <p>(E) ljudske performanse;</p> <p>(F) upoznavanje sa operativnim okruženjem;</p> <p>(ii) procenu sposobnosti vozača.</p> <p>(c) Ovlašćenje za vožnju izdato u skladu sa tačkom (a) navodi delove područja kretanja ili drugih operativnih područja na kojima vozač sme da vozi i važiće sve dok:</p> <p>(1) su zahtevi iz tačkaka (a) (1) i (a) (2) ispunjeni;</p>
--	--	---

<p>(2) mbajtësi i autorizimit të drejtimit të automjetit:</p> <p>(i) i nënshtrohet dhe përfundon me sukses trajnimet dhe kontrollet e aftësive në përputhje me pikat ADR.OR.D.017 (f) dhe (g);</p> <p>(ii) nëse është e zbatueshme, vazhdon të demonstrojë aftësitë e kërkuara gjuhësore në përputhje me pikën ADR.OPS.B.029.</p> <p>(d) Pavarësisht nga pika (a), operatori i aerodromit mund të lejojë një person të drejtojë përkohësisht një automjet në zonën e lëvizjes ose zona të tjera operacionale nëse:</p> <p>(1) ai person ka një patentë shoferi të vlefshme, dhe çdo leje tjetër të kërkuar për operimin e automjeteve të specializuara;</p> <p>(2) ai automjet shoqërohet nga një automjet i drejtuar nga një drejtues i autorizuar në përputhje me pikën (a).</p> <p>(e) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) përcaktojë dhe zbatojë procedurat për:</p> <p>(i) lëshimin e autorizimeve të vozitjes dhe lejimin e</p>	<p>(2) the holder of the driving authorisation:</p> <p>(i) undergoes and successfully completes training and proficiency checks in accordance with points ADR.OR.D.017 (f) and (g);</p> <p>(ii) if applicable, continues to demonstrate the required language proficiency in accordance with point ADR.OPS.B.029.</p> <p>(d) Notwithstanding point (a), the aerodrome operator may permit a person to temporarily drive a vehicle on the movement area or other operational areas if:</p> <p>(1) that person holds a valid driving licence, and any other licence required for the operation of specialised vehicles;</p> <p>(2) that vehicle is escorted by a vehicle driven by a driver authorised in accordance with point (a).</p> <p>(e) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) establish a system and implement procedures for:</p> <p>(i) issuing driving authorisations and</p>	<p>(2) nosilac vozačke dozvole:</p> <p>(i) prolazi i uspešno završava obuku i proveru stručnosti u skladu sa tačkama ADR.OR.D.017 (f) i (g);</p> <p>(ii) ako je primenjivo, nastavlja da pokazuje potrebno znanje jezika u skladu sa tačkom ADR.OPS.B.029.</p> <p>(d) Bez obzira na tačku (a), operater aerodroma može dozvoliti osobi da privremeno vozi vozilo u zoni kretanja ili drugim operativnim oblastima ako:</p> <p>(1) ta osoba poseduje važeću vozačku dozvolu i bilo koju drugu dozvolu potrebnu za rad specijalizovanih vozila;</p> <p>(2) se to vozilo prati vozilom kojim upravlja vozač ovlašćen u skladu sa tačkom (a).</p> <p>(e) Operator aerodroma će:</p> <p>(1) uspostaviti sistem i primeniti postupke za:</p> <p>(i) izdavanje vozačkih ovlašćenja i privremeno</p>
---	---	--

<p>përkohshëm të drejtimit së automjeteve;</p> <p>(ii) të sigurojë që drejtuesi për të cilët është lëshuar autorizimi i vozitjes, të vazhdojnë të jenë në përputhje me pikat (c) (1) dhe (c) (2);</p> <p>(iii) monitorimin e pajtueshmërisë së drejtuesve me çdo kërkesë të drejtimit të zbatueshme në aerodrom dhe për ndërmartjen e veprimeve të duhura, përfshirë pezullimin dhe revokimin e autorizimeve ose lejeve për të drejtuar përkohësisht një automjet;</p> <p>(2) të mbajë shënime përkatëse.’;</p> <p>(l) pika ADR.OPS.B.25 është fshirë;</p> <p>(m) futen pikat e mëposhtme ADR.OPS.B.026, ADR.OPS.B.027, ADR.OPS.B.028 dhe ADR.OPS.B.029:</p> <p><b>‘ADR.OPS.B.026 Autorizimi i automjeteve</b></p> <p>(a) Operimi i një automjeti në zonën e lëvizjes ose në zona të tjera operationale kërkon një autorizim të lëshuar nga operatori i aerodromit. Autorizimi mund të lëshohet</p>	<p>temporarily permitting the driving of vehicles;</p> <p>(ii) ensuring that drivers to whom a driving authorisation has been issued, continue to comply with points (c)(1) and (c)(2);</p> <p>(iii) monitoring the compliance of drivers with any driving requirements applicable at the aerodrome and for taking appropriate action, including the suspension and revocation of driving authorisations or permissions to temporarily drive a vehicle;</p> <p>(2) maintain relevant records.’;</p> <p>(l) point ADR.OPS.B.25 is deleted;</p> <p>(m) the following points ADR.OPS.B.026, ADR.OPS.B.027, ADR.OPS.B.028 and ADR.OPS.B.029 are inserted:</p> <p><b>‘ADR.OPS.B.026 Authorisation of vehicles</b></p> <p>(a) The operation of a vehicle on the movement area or other operational areas shall require an authorisation issued by the aerodrome operator. The authorisation may</p>	<p>dozvoliti upravljanje vozilima;</p> <p>(ii) osigurati da vozači kojima je izdato vozačko ovlasčenje i dalje poštuju tačke (c) (1) i (c) (2);</p> <p>(iii) nadgledanje usaglašenosti vozača sa bilo kojim zahtevima vožnje primenjivim na aerodromu i preduzimanje odgovarajućih mera, uključujući suspenziju i oduzimanje vozačkih ovlasčenj ili dozvola za privremenu vožnju vozila;</p> <p>(2) održavati odgovarajuću evidenciju.’;</p> <p>(l) tačka ADR.OPS.B.25 se briše;</p> <p>(m) dodaju se sledeće tačke ADR.OPS.B.026, ADR.OPS.B.027, ADR.OPS.B.028 i ADR.OPS.B.029:</p> <p><b>‘ADR.OPS.B.026 Authorisation of vehicles</b></p> <p>(a) Za rad vozila na području kretanja ili drugim operativnim područjima potrebno je ovlašćenje koje izdaje operater aerodroma. Ovlašćenje se može izdati ako se vozilo</p>
---	---	--



<p>nëse automjeti përdoret në aktivitete që lidhen me funksionimin e aerodromit dhe:</p> <p>(1) është i servisuar dhe i përshtatshëm për operimin e synuar;</p> <p>(2) përputhet me kërkesat për shënjim dhe ndriçimi të pikës ADR.OPS.B.080;</p> <p>(3) është i pajisur me një radio që lejon komunikimin dykahësh në frekuencën e duhur të shërbimeve të trafikut ajror dhe çdo frekuencë tjetër të nevojshme, nëse synohet të operohet në secilën nga zonat e mëposhtme:</p> <p>(i) zonë të manovrimit;</p> <p>(ii) zona të tjera operacionale ku komunikimi me njësinë e shërbimeve të trafikut ajror ose njësitë e tjera operacionale të aerodromit është i nevojshëm;</p> <p>(4) është i pajisur me një transponder ose pajisje tjetër që mbështet survejimin, nëse synohet të operohet në zonën e manovrimit dhe aerodromi është i pajisur me një sistem drejtimi dhe kontrolli të lëvizjes sipërfaqësore</p>	<p>be issued if the vehicle is used in activities related to the operation of the aerodrome and:</p> <p>(1) is serviceable and fit for the intended operation;</p> <p>(2) complies with the marking and lighting requirements of point ADR.OPS.B.080;</p> <p>(3) is equipped with a radio allowing two-way communication on the appropriate air traffic services frequency and any other frequency necessary, if it is intended to be operated on either of the following areas:</p> <p>(i) the manoeuvring area;</p> <p>(ii) other operational areas where communication with the air traffic services unit or other operational units of the aerodrome is necessary;</p> <p>(4) is fitted with a transponder or other equipment that supports surveillance, if it is intended to be operated on the manoeuvring area, and the aerodrome is equipped with a urface movement guidance and</p>	<p>koristi u aktivnostima vezanim za rad aerodroma i:</p> <p>(1) ako je ispravno i sposobno za planiranu operaciju;</p> <p>(2) u skladu sa zahtevima za obeležavanje i osvetljenje iz tačke ADR.OPS.B.080;</p> <p>(3) je opremljen radiom koji omogućava dvosmernu komunikaciju na odgovarajućoj frekvenciji usluga vazdušnog saobraćaja i bilo kojoj drugoj frekvenciji koja je neophodna, ako je namenjena za rad na nekom od sledećih područja:</p> <p>(i) područje manevrisanja;</p> <p>(ii) druga operativna područja u kojima je neophodna komunikacija sa jedinicom službe vazdušnog saobraćaja ili drugim operativnim jedinicama aerodroma;</p> <p>(4) je opremljen transponderom ili drugom opremom koja podržava prismotranje, ako je predviđeno da se njime upravlja na manevarskom području, a aerodrom je opremljen</p>
--	---	--

<p>funksionimi i të cilit kërkon përdorimin e një transponderi ose pajisjeje tjetër për survejim të vendosur në automjete.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të kufizojë numrin e automjeteve të autorizuara për të operuar në zonën e lëvizjes dhe zonat e tjera operacionale në numrin minimal të kërkuar për funksionimin e sigurt dhe efikas të aerodromit.</p> <p>(c) Një autorizim i lëshuar në përputhje me pikën (a) duhet të:</p> <p>(1) specifikojë pjesët e zonës së lëvizjes ose zonat e tjera operacionale ku mund të operohet automjeti;</p> <p>(2) mbesë i vlefshëm për sa kohë që plotësohen kërkesat e pikës (a).</p> <p>(d) Operatori i aerodromit duhet t'i caktojë një shenjë thirrje një automjeti të autorizuar në përputhje me pikën (a) për të operuar në aerodrom, nëse ai automjet kërkohet të jetë i pajisur me radio. Shenja e thirrjes e caktuar për një automjet duhet të:</p> <p>(1) mos shkaktojë konfuzion në lidhje me identitetin e saj;</p>	<p>control system whose operation requires the use of a transponder or other equipment supporting surveillance fitted on the vehicles.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall limit the number of vehicles authorised to operate on the movement area and other operational areas to the minimum number required for the safe and efficient operation of the aerodrome.</p> <p>(c) An authorisation issued in accordance with point (a) shall:</p> <p>(1) specify the parts of movement area or other operational areas where the vehicle may be operated;</p> <p>(2) remain valid as long as the requirements of point (a) are met.</p> <p>(d) The aerodrome operator shall assign a call sign to a vehicle authorised in accordance with point (a) to operate at the aerodrome, if that vehicle is required to be radio-equipped. The call sign assigned to a vehicle shall:</p> <p>(1) not cause confusion regarding its identity;</p>	<p>sistemom za vođenje i kontrolu površinskog kretanja čiji rad zahteva upotrebu transpondera ili druge opreme koja podržava prismostranje ugrađena na vozila.</p> <p>(b) Operator aerodroma će ograničiti broj vozila ovlašćenih za rad u zoni kretanja i ostalim operativnim oblastima na najmanji broj potreban za bezbedan i efikasan rad aerodroma.</p> <p>(c) Ovlašćenje izdato u skladu sa tačkom (a) će:</p> <p>(1) navesti delove područja kretanja ili druga operativna područja u kojima se vozilom može upravljati;</p> <p>(2) će ostati na snazi sve dok se zahtevi iz tačke (a) ispune.</p> <p>(d) Operator aerodroma će dodeliti pozivni znak vozilu ovlašćenom u skladu sa tačkom (a) za rad na aerodromu, ako se za to vozilo zahteva radio oprema. Pozivni znak dodeljen vozilu:</p> <p>(1) neće izazvati zabunu u pogledu njegovog identiteta;</p>
---	--	---

<p>(2) të jetë e përshtatshme për funksionin e saj;</p> <p>(3) për automjetet që operojnë në zonën e manovrimit, të koordinohet me njësinë e shërbimeve të trafikut ajror dhe t'u shpërndahen organizatave përkatëse në aerodrom.</p> <p>(e) Me përjashtim nga pika (a), operatori i aerodromit mund të lejohet:</p> <p>(1) një automjet të autorizuar në përputhje me pikat (a) (1) dhe (2), i cili nuk është i pajisur me një radio të kërkuar në pikën (a) (3) dhe një transponder ose pajisje tjetër që mbështet survejimin e kërkuar në pikën (a) (4), që të operojë herë pas here në zonat e përmendura në pikat (a) (3) dhe (a) (4), me kusht që:</p> <p>(i) ai automjet shoqërohet, në çdo kohë, nga një automjet i autorizuar që plotëson kërkesat e pikës (a) (3) dhe, nëse është e nevojshme, pikës (a) (4);</p> <p>(ii) automjeti përcjellës përputhet me kërkesat për shënjim dhe ndriçim të pikës ADR.OPS.B.080;</p> <p>(iii) procedurat për shikueshmëri të ulët nuk janë</p>	<p>(2) be appropriate to its function;</p> <p>(3) for vehicles that operate in the manoeuvring area, be coordinated with the air traffic services unit, and disseminated to the relevant organisations at the aerodrome.</p> <p>(e) By derogation from point (a), the aerodrome operator may permit:</p> <p>(1) a vehicle authorised in accordance with points (a)(1) and (2), which is not equipped with a radio required under point (a) (3) and a transponder or other equipment supporting surveillance required under point (a) (4), to be occasionally operated in the areas referred to in points (a)(3) and (a)(4), provided that:</p> <p>(i) that vehicle is escorted, at all times, by an authorised vehicle meeting the requirement of point (a)(3) and, if necessary, point (a)(4);</p> <p>(ii) the escorting vehicle complies with the marking and lighting requirements of point ADR.OPS.B.080;</p> <p>(iii) low-visibility procedures are not in effect, if the</p>	<p>(2) će biti prikladan njegovoj funkciji;</p> <p>(3) za vozila koja rade u manevarskom području, biće koordiniran sa jedinicom službi za vazdušni saobraćaj i distribuiran odgovarajućim organizacijama na aerodromu.</p> <p>(e) Odstupajući od tačke (a), operater aerodroma može da dozvoli:</p> <p>(1) vozilo ovlašćeno u skladu sa tačkama (a) (1) i (2), koja nije opremljeno radiom zahtevano u skladu sa tačkom (a) (3) i transponderom ili drugom opremom koja podržava prismostranje zahtevano u skladu sa tačkom (a) (4), da bi se povremeno koristilo u oblastima navedenim u tačkama (a) (3) i (a) (4), pod uslovom da:</p> <p>(i) to vozilo u svakom trenutku prati ovlašćeno vozilo koje ispunjava uslove iz tačke (a) (3) i, ako je potrebno, tačke (a) (4);</p> <p>(ii) vozilo u pratnji je u skladu sa zahtevima za obeležavanje i osvetljenje iz tačke ADR.OPS.B.080;</p> <p>(iii) postupci slabe vidljivosti nisu na snazi ako se vozilom</p>
--	--	--

<p>në fuqi, nëse automjeti i shoqëruar do të operohet në zonën e manovrimit;</p> <p>(2) hyrja e përkohshme e një automjeti në aerodrom dhe operimi i tij në zonën e lëvizjes ose në zona të tjera operationale, i nënshtrohet kushteve të mëposhtme:</p> <p>(a) një inspektim vizual i këtij automjeti përcakton se gjendja e tij nuk rrezikon sigurinë;</p> <p>(b) se ai automjet shoqërohet, në çdo kohë, nga një automjet i autorizuar, i cili:</p> <p>(i) i plotëson kërkesat e pikës (a) (3) dhe, nëse është e nevojshme, pikës (a) (4), kur operon në zonat e përmendura në pikat (a) (3) dhe (a) (4);</p> <p>(ii) i plotëson me kërkesat për shënjim dhe ndriçim të pikës ADR.OPS.B.080;</p> <p>(c) procedurat me shikueshmëri të ulët nuk janë në fuqi, nëse automjeti do të operohet në zonën e manovrimit.</p> <p>(f) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) vendosë dhe zbatojë procedurat për:</p>	<p>escorted vehicle is to be operated in the manoeuvring area;</p> <p>(2) the temporary entry of a vehicle to the aerodrome and its operation on the movement area or other operational areas, subject to the following conditions:</p> <p>(a) a visual inspection of that vehicle determines that its condition does not endanger safety;</p> <p>(b) that vehicle is escorted, at all times, by an authorised vehicle which:</p> <p>(i) meets the requirement of point (a)(3) and, if necessary, point (a)(4), when operating in the areas referred to in points (a)(3) and (a)(4);</p> <p>(ii) complies with the marking and lighting requirements of point ADR.OPS.B.080;</p> <p>(c) low-visibility procedures are not in effect, if the vehicle is to be operated in the manoeuvring area.</p> <p>(f) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) establish and implement procedures for:</p>	<p>u pratnji želi upravljati u manevarskom području;</p> <p>(2) privremeni ulazak vozila na aerodrom i njegovo funkcionisanje na području kretanja ili drugim operativnim oblastima, pod sledećim uslovima:</p> <p>(a) vizuelnim pregledom tog vozila utvrđuje se da njegovo stanje ne ugrožava bezbednost;</p> <p>(b) to vozilo je u svakom trenutku pod pratnji ovlašćenog vozila koje:</p> <p>(i) ispunjava uslove iz tačke (a) (3) i, ako je potrebno, tačke (a) (4), kada deluje u oblastima navedenim u tačkama (a) (3) i (a) (4);</p> <p>(ii) je u skladu sa zahtevima za obeležavanje i osvetljenje iz tačke ADR.OPS.B.080;</p> <p>(c) postupci slabe vidljivosti nisu na snazi ako se vozilom treba upravljati u manevarskom području.</p> <p>(f) Operator aerodroma će:</p> <p>(1) uspostaviti i primeniti postupke za:</p>
---	--	---

<p>(i) lëshimin e autorizimeve të automjeteve dhe lejimin e përkohshëm të hyrjes në aerodrom dhe operimin e automjeteve;</p> <p>(ii) caktimin e shenjave të thirrjes për automjetet;</p> <p>(iii) monitorimin e pajtueshmërisë së automjeteve me pikën ADR.OPS.B.026 dhe për ndërmarrjen e veprimeve të duhura, përfshirë pezullimin dhe revokimin e autorizimeve ose lejeve të automjeteve për të drejtuar përkohësisht një automjet;</p> <p>(2) mbajë shënime përkatëse.</p> <p><b>ADR.OPS.B.027 Operimi i automjeteve</b></p> <p>(a) Drejtuesi i një automjeti në zonën e manovrimit duhet të drejtojë automjetin:</p> <p>(1) vetëm siç autorizohet nga njësia e shërbimeve të trafikut ajror dhe në përputhje me udhëzimet e lëshuara nga ajo njësi;</p> <p>(2) në përputhje me të gjitha udhëzimet e detyrueshme të përcjella me shenja dhe tabela, përveç nëse autorizohet ndryshe nga njësia e shërbimeve të trafikut ajror;</p> <p>(3) në përputhje me të gjitha udhëzimet e detyrueshme të transmetuara nga dritat.</p>	<p>(i) issuing vehicle authorisations and temporary permitting the entry to the aerodrome and operation of vehicles;</p> <p>(ii) assigning call signs to vehicles;</p> <p>(iii) monitoring the compliance of vehicles with point ADR.OPS.B.026 and for taking appropriate action, including the suspension and revocation of vehicle authorisations or permissions to temporarily operate a vehicle;</p> <p>(2) maintain relevant records.</p> <p><b>ADR.OPS.B.027 Operation of vehicles</b></p> <p>(a) The driver of a vehicle on the manoeuvring area shall operate the vehicle:</p> <p>(1) only as authorised by the air traffic services unit, and in accordance with the instructions issued by that unit;</p> <p>(2) in compliance with all mandatory instructions conveyed by markings and signs unless otherwise authorised by the air traffic services unit;</p> <p>(3) in compliance with all mandatory instructions conveyed by lights.</p>	<p>(i) izdavanje ovlašćenja za vozila i privremeno dozvoljavanje ulaska na aerodrom i upravljanje vozilima;</p> <p>(ii) dodeljivanje pozivnih znakova vozilima;</p> <p>(iii) praćenje usklađenosti vozila sa tačkom ADR.OPS.B.026 i za preduzimanje odgovarajućih mera, uključujući suspenziju i oduzimanje dozvola za vozila ili dozvola za privremeno upravljanje vozilom;</p> <p>(2) održavati odgovarajuću evidenciju.</p> <p><b>ADR.OPS.B.027 Upravljanje vozilima</b></p> <p>(a) Vozač vozila na manevarskom će upravljati vozilom:</p> <p>(1) samo po ovlašćenju jedinice vazdušnog saobraćaja i u skladu sa uputstvima izdate od te jedinice;</p> <p>(2) u skladu sa svim obaveznim uputstvima koja se prenose oznakama i znakovima, osim ako služba vazdušnog saobraćaja drugačije ne odobri;</p> <p>(3) u skladu sa svim obaveznim uputstvima koja prenose svetla.</p>
--	--	--

<p>(b) Drejtuesi i një automjeti në zonën e manovrimit duhet të drejtojë automjetin në përputhje me rregullat e mëposhtme:</p> <p>(1) automjeteve të emergjencës që i ofrojnë ndihmë një avion në gjendje të vështirë duhet t'u jepet përparësi mbi të tërë trafikun tjetër të lëvizjes në sipërfaqe;</p> <p>(2) në varësi të dispozitave të pikës (1):</p> <p>(i) automjetet dhe automjetet që tërheqin avionët duhet t'u lëshojnë vendin avionëve që po ulen, ngrihen ose atyre që lëvizin në rrugën lidhëse;</p> <p>(ii) automjetet që nuk tërheqin avionë duhet t'u lëshojnë vendin automjeteve që tërheqin avionë;</p> <p>(iii) automjetet që nuk tërheqin avionë duhet t'u lënë vendin automjeteve të tjera që nuk tërheqin avionë në përputhje me udhëzimet e njësisë së shërbimeve të trafikut ajror;</p> <p>(iv) pavarësisht nga dispozitat e pikave (i), (ii) dhe (iii), automjetet dhe automjetet që tërheqin avionët duhet të jenë në përputhje me udhëzimet e lëshuara nga njësia e shërbimeve të trafikut ajror.</p>	<p>(b) The driver of a vehicle on the manoeuvring area shall operate the vehicle in accordance with the following rules:</p> <p>(1) emergency vehicles that proceed to the assistance of an aircraft in distress shall be afforded priority over all other surface movement traffic;</p> <p>(2) subject to the provisions of point (1):</p> <p>(i) vehicles and vehicles towing aircraft shall give way to aircraft which are landing, taking off, or taxiing;</p> <p>(ii) vehicles that do not tow aircraft shall give way to vehicles towing aircraft;</p> <p>(iii) vehicles that do not tow aircraft shall give way to other vehicles that do not tow aircraft in accordance with the air traffic services unit instructions;</p> <p>(iv) notwithstanding the provisions of points (i), (ii) and (iii), vehicles and vehicles towing aircraft shall comply with the instructions issued by the air traffic services unit.</p>	<p>(b) Vozač vozila na manevarskom području će upravljati vozilom u skladu sa sledećim pravilima:</p> <p>(1) vozilima hitne službe koja nastave da pomažu vazduhoplov u nevolji, daće se prioritet u odnosu na sav ostali površinski saobraćaj;</p> <p>(2) u skladu sa odredbama tačke (1):</p> <p>(i) vozila i vozila koja vuku avione će ustupacti mesto avionima koji sleću, poleću ili taksiraju;</p> <p>(ii) vozila koja ne vuku avione će ustupacti mesto vozilima koja vuku avione;</p> <p>(iii) vozila koja ne vuku avion će ustupacti mesto ostalim vozilima koja ne vuku avione u skladu sa uputstvima jedinice vazduhoplovnog saobraćaja;</p> <p>(iv) bez obzira na odredbe tačaka (i), (ii) i (iii), vozila i vozila koja vuku avione će se pridržavati uputstvima izdatih od strane jedinice za usluge vazdušnog saobraćaja.</p>
--	--	---

<p>(c) Drejtuesi i një automjeti të pajisur me radio, që synon të veprojë ose operojë në zonën e manovrimit, duhet të:</p> <p>(1) vendosë një radio komunikim të kënaqshëm dykahësh me njësinë e shërbimeve të trafikut ajror në frekuencën e duhur të shërbimeve të trafikut ajror para se të hyjë në zonën e manovrimit dhe të mbajë një orë dëgjimi të vazhdueshme në frekuencën e caktuar;</p> <p>(2) para hyrjes në zonën e manovrimit, të marrë autorizim nga njësia e shërbimeve të trafikut ajror dhe duhet të veprojë vetëm siç autorizohet nga njësia e shërbimeve të trafikut ajror. Pavarësisht nga një autorizim i tillë, hyrja në një pistë ose në shiritin e pistës ose ndryshimi i operimit të autorizuar, duhet t'i nënshtrohet një autorizimi të veçantë specifik nga njësia e shërbimeve të trafikut ajror;</p> <p>(3) ia lexojë përsëri personelit të shërbimeve të trafikut ajror pjesët e ndërlydhura me sigurinë e udhëzimeve që transmetohen me zë. Udhëzimet për të hyrë, për të qëndruar shkurt, për të kaluar dhe për të operuar në çdo pistë, pjesë të pistës</p>	<p>(c) The driver of a radio-equipped vehicle, intending to operate or operating on the manoeuvring area, shall:</p> <p>(1) establish satisfactory two-way radio communication with the air traffic services unit on the appropriate air traffic services frequency before entering the manoeuvring area, and maintain a continuous listening watch on the assigned frequency;</p> <p>(2) before entering the manoeuvring area, obtain authorisation from the air traffic services unit and shall operate only as authorised by the air traffic services unit. Notwithstanding such an authorisation, entry to a runway or runway strip or change in the operation authorised, shall be subject to a further specific authorisation by the air traffic services unit;</p> <p>(3) read back to the air traffic services personnel safety-related parts of the instructions which are transmitted by voice. Instructions to enter, hold short of, cross and operate on any runway, taxiway or runway strip shall always be read back;</p>	<p>(c) Vozač radioopremljenog vozila, koji namerava da operiše ili operiše na manevarskom području, će:</p> <p>(1) uspostaviti zadovoljavajuću dvosmernu radio komunikaciju sa jedinicom usluga vazdušnog saobraćaja na odgovarajućoj frekvenciji usluga vazdušnog saobraćaja pre ulaska u manevarsko područje i održavati neprekidno osluškivanje na dodeljenoj frekvenciji;</p> <p>(2) pre ulaska u manevarsko područje, pribaviti ovlašćenje od jedinice službe za vazdušni saobraćaj i radiće samo onako kako je ovlastila jedinica za vazdušni saobraćaj. Bez obzira na takvo ovlašćenje, ulazak na pistu ili traku piste ili promena u odobroj operaciji podležiće daljem posebnom ovlašćenju od strane jedinice službe vazdušnog saobraćaja;</p> <p>(3) osoblju službi vazdušnog saobraćaja pročitace delove uputstva koja se odnose na bezbednost i koji se prenose glasom. Uvek će se pročitati uputstva za ulazak, kratko zadržavanje, prelazak i upravljanje</p>
---	---	---

<p>ose shirit të pistës duhet të lexohen gjithmonë;</p> <p>(4) ia lexojë përsëri personelit të shërbimeve të trafikut ajror ose pranojë udhëzime të ndryshme nga pika (3) në një mënyrë që të tregojë qartë se ato janë kuptuar dhe do të respektohen.</p> <p>(d) Drejtuesi i një automjeti që po operon në zonën e manovrimit, kur ka dyshime për pozicionin e automjeti në lidhje me zonën e manovrimit, duhet të:</p> <p>(1) njoftojë njësinë e shërbimeve të trafikut ajror për rrethanat, duke përfshirë pozicionin e fundit të njohur;</p> <p>(2) njëkohësisht, përveç nëse udhëzohet ndryshe nga njësia e shërbimeve të trafikut ajror, lirojë pistën, pjesën e pistës ose një pjesë tjetër të zonës së manovrimit, në një distancë të sigurt sa më shpejt të jetë e mundur;</p> <p>(3) pas veprimeve të përmendura në pikat (1) dhe (2), të ndalojë automjetin.</p> <p>(e) Drejtuesi i një automjeti në zonën e manovrimit:</p>	<p>(4) read back to the air traffic services personnel or acknowledge instructions other than in point (3) in a manner to clearly indicate that they have been understood and shall be complied with.</p> <p>(d) The driver of a vehicle that is operating in the manoeuvring area, when in doubt as to the position of the vehicle with respect to the manoeuvring area, shall:</p> <p>(1) notify the air traffic services unit of the circumstances, including the last known position;</p> <p>(2) simultaneously, unless otherwise instructed by the air traffic services unit, vacate the runway, taxiway, or other part of the manoeuvring area, to a safe distance as expeditiously as possible;</p> <p>(3) after actions referred to in points (1) and (2), stop the vehicle.</p> <p>(e) The driver of a vehicle on the manoeuvring area:</p>	<p>bilo kojom pistom, rulnom stazom ili trakom piste;</p> <p>(4) osoblju službe vazdušnog saobraćaja pročitće uputstva ili priznati uputstva osim u tački (3) na način da jasno ukaže da su razumeti i čese se poštovati.</p> <p>(d) Kada sumnja u položaj vozila u odnosu na manevarsko područje, vozač vozila koje radi u manevarskom području će, :</p> <p>(1) obavestiće jedinicu službe vazdušnog saobraćaja o okolnostima, uključujući poslednji poznati položaj;</p> <p>(2) kada sumnja u položaj vozila u odnosu na manevarsko područje, istovremeno će, ukoliko jedinica za usluge vazdušnog saobraćaja ne naredi drugačije, napustiti pistu, rulnu stazu ili drugi deo manevarskog područja, na bezbednu udaljenost što je brže moguće;</p> <p>(3) nakon postupaka iz tačaka (1) i (2), zaustaviće vozilo.</p> <p>(e) vozač vozila na manevarskom području:</p>
---	--	---



<p>(1) kur operon një automjet në shiritin e pistës kur ajo pistë përdoret për ulje ose ngritje, nuk duhet t'i afrohet pistës më afër se distanca në të cilën pozicioni mbajtës i pistës ose ndonjë pozicion mbajtës i rruges janë vendosur për atë pistë;</p> <p>(2) kur një pistë përdoret për ulje ose ngritje, nuk duhet të operuar një automjet në:</p> <p>(i) pjesën e shiritit të pistës që shtrihet përtej skajeve të pistës së asaj pistë;</p> <p>(ii) zonat e sigurisë në fund të pistës së asaj piste;</p> <p>(iii) një rrugë të pastër, nëse është e disponueshme, në një distancë që do të rrezikonte një avion në ajër.</p> <p>(f) Drejtuesi i një automjeti të pajisur me radio në platformë duhet, nëse kërkohet kështu në aerodrom, duhet të:</p> <p>(1) vendosë një radio komunikim të kënaqshëm dykahës me njësinë përgjegjëse të caktuar nga operatori i aerodromit përpara hyrjes në platformë;</p> <p>(2) mbajë një orë dëgjimi të vazhdueshëm në frekuencën e caktuar.</p>	<p>(1) when operating a vehicle on a runway strip when that runway is used for landing or take-off, shall not approach the runway closer than the distance at which the runway-holding position or any road-holding positions have been established for that runway;</p> <p>(2) when a runway is used for landing or take-off, shall not operate a vehicle on:</p> <p>(i) the part of the runway strip extending beyond the runway ends of that runway;</p> <p>(ii) the runway-end safety areas of that runway;</p> <p>(iii) a clearway, if available, at a distance that would endanger an aircraft on the air.</p> <p>(f) The driver of a radio-equipped vehicle on the apron shall, if so required at the aerodrome:</p> <p>(1) establish satisfactory two-way radio communication with the responsible unit designated by the aerodrome operator before entering the apron;</p> <p>(2) maintain a continuous listening watch on the assigned frequency.</p>	<p>(1) Vozač vozila na manevarskom području: kada upravlja vozilom na traci piste kada se ta pista koristi za sletanje ili uzletanje, neće prilaziti pisti bliže od udaljenosti na kojoj je za tu pistu postavljen položaj za zadržavanje piste ili bilo koji drugi položaji za zadržavanje na putu;</p> <p>(2) kada se pista koristi za sletanje ili poletanje, neće upravljati vozilom na:</p> <p>(i) deo trake piste koji se proteže izvan krajeva te piste;</p> <p>(ii) bezbednim mestima kraju piste te piste;</p> <p>(iii) čistom putu, ako je dostupan, na udaljenosti koja bi ugrozila vazduhoplov u vazduhu.</p> <p>(f) Vozač radioopremljenog vozila na pregači će, ako je to potrebno na aerodromu:</p> <p>(1) uspostaviti zadovoljavajuću dvosmernu radio komunikaciju sa odgovornom jedinicom koju je odredio operater aerodroma pre ulaska u pregaču;</p> <p>(2) održavati neprekidno osluškivanje na dodeljenoj frekvenciji.</p>
---	---	---

<p>(g) Drejtuesi i një automjeti në platformë duhet të drejtojë automjetin në përputhje me rregullat e mëposhtme:</p> <p>(1) vetëm siç autorizohet nga njësia përgjegjëse e caktuar nga operatori i aerodromit, dhe në përputhje me udhëzimet e lëshuara nga ajo njësi;</p> <p>(2) në përputhje me të gjitha udhëzimet e detyrueshme të përcjella me shenja dhe tabela, përveç nëse autorizohet ndryshe nga njësia përgjegjëse e caktuar nga operatori i aerodromit;</p> <p>(3) në përputhje me të gjitha udhëzimet e detyrueshme të transmetuara nga dritat;</p> <p>(4) lëshojë rrugën një automjeti të emergjencës, një avioni që levizë ose është gati për të lëvizur në rrugët lidhëse, ose duke u shtyrë ose tërhequr;</p> <p>(5) lëshojë rrugë automjeteve të tjera në përputhje me rregulloret lokale;</p> <p>(6) gjithmonë i jep përparësi automjeteve të emergjencës që reagojnë ndaj një situatë emergjente.</p> <p>(h) Drejtuesi i një automjeti në zonën e lëvizjes dhe zonat e tjera operacionale duhet të:</p>	<p>(g) The driver of a vehicle on the apron shall operate the vehicle in accordance with the following:</p> <p>(1) only as authorised by the responsible unit designated by the aerodrome operator, and in accordance with the instructions issued by that unit;</p> <p>(2) in compliance with all mandatory instructions conveyed by markings and signs unless otherwise authorised by the responsible unit designated by the aerodrome operator;</p> <p>(3) in compliance with all mandatory instructions conveyed by lights;</p> <p>(4) give way to an emergency vehicle, an aircraft taxiing, about to taxi, or being pushed or towed;</p> <p>(5) give way to other vehicles in accordance with local regulations;</p> <p>(6) always give priority over emergency vehicles responding to an emergency.</p> <p>(h) The driver of a vehicle on the movement area and other operational areas shall:</p>	<p>(g) Vozač vozila na pregači upravljaje vozilom u skladu sa sledećim:</p> <p>(1) samo po ovlašćenju odgovorne jedinice koju je odredio operator aerodroma i u skladu sa uputstvima koja je izdala ta jedinica;</p> <p>(2) u skladu sa svim obaveznim uputstvima koja se prenose oznakama i znakovima, osim ako nadležna jedinica koju odredi operater aerodroma ovlašćuje drugačije;</p> <p>(3) u skladu sa svim obaveznim uputstvima koja prenose svetla;</p> <p>(4) ustupiti mesto vozilu za hitne slučajeve, vazduhoplovu koji taksira, koji gotov da taksira, ili je gurnut ili vučen;</p> <p>(5) ustupiti mesto drugim vozilima u skladu sa lokalnim propisima;</p> <p>(6) uvek davati prednost vozilima za hitne slučajeve koji odgovaraju na hitne slučajeve.</p> <p>(h) Vozač vozila u zoni kretanja i ostalim operativnim oblastima:</p>
--	---	---

<p>(1) drejtojë automjetin në përputhje me kufizimet e përcaktuara të shpejtësisë dhe rrugët e vozitjes;</p> <p>(2) mos merret me veprimtari shqetësuese ose shpërqendruese gjatë ngasjes;</p> <p>(3) të jenë në përputhje me kërkesat e komunikimit dhe procedurat operacionale të përfshira në manualin e aerodromit.</p> <p>(i) Drejtuesi i një automjeti që shoqëron një automjet tjetër duhet të sigurojë që shoferi i automjetit të shoqëruar të operojë automjetin në përputhje me udhëzimet e dhëna.</p> <p>(j) Drejtuesi i një automjeti duhet ta parkojë automjetin vetëm në zonat e përcaktuara nga operatori i aerodromit.</p> <p>(k) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe zbatojë procedurat për të siguruar që drejtuesit që operojnë në zonën e lëvizjes dhe zonat e tjera operacionale janë në përputhje me pikat (a) deri (j).</p> <p><b>ADR.OPS.B.028 Tërheqja e avionëve</b></p> <p>Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(a) përcaktojë procedurat e manovrimit të avionëve dhe caktojë rrugët që do të përdoren gjatë operacioneve të tërheqjes së avionëve në zonën e lëvizjes, për të garantuar sigurinë;</p>	<p>(1) operate the vehicle in accordance with the established speed limits and driving routes;</p> <p>(2) not be engaged in disturbing or distracting activities while driving;</p> <p>(3) comply with the communication requirements and the operational procedures contained in the aerodrome manual.</p> <p>(i) The driver of a vehicle escorting another vehicle shall ensure that the driver of the escorted vehicle operates the vehicle in accordance with the instructions given.</p> <p>(j) The driver of a vehicle shall park the vehicle only in areas designated by the aerodrome operator.</p> <p>(k) The aerodrome operator shall establish and implement procedures to ensure that drivers that operate on the movement area and other operational areas comply with points (a) to (j).</p> <p><b>ADR.OPS.B.028 Aircraft towing</b></p> <p>The aerodrome operator shall:</p> <p>(a) establish aircraft manoeuvring procedures and designate routes to be used during aircraft towing operations on the movement area, to ensure safety;</p>	<p>(1) će upravljati vozilom u skladu sa utvrđenim ograničenjima brzine i rutama vožnje;</p> <p>(2) neće biti angaziran u uznemiravajućim ili ometajućim Aktivnostima tokom vožnje;</p> <p>(3) će se pridržavati komunikacionih zahteva i operativnih postupaka sadržanih u aerodromskom priručniku.</p> <p>(i) Vozač vozila u pratnji drugog vozila će osigurati da vozač vozila u pratnji upravlja vozilom u skladu sa datim uputstvima.</p> <p>(j) Vozač vozila će parkirati vozilo samo na mestima koja je odredio operator aerodroma.</p> <p>(k) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti procedure kako bi se osiguralo da se vozači koji operišu u zoni kretanja i ostalim operativnim oblastima pridržavaju tačaka (a) do (j).</p> <p><b>ADR.OPS.B.028 Šlepovanje aviona</b></p> <p>Operator aerodroma će:</p> <p>(a) uspostaviti postupke za manevrisanje vazduhoplova i odrediti rute koje će se koristiti tokom vuče vazduhoplova na području kretanja, da se osigura bezbednost ;</p>
---	--	--

<p>(b) sigurojë ofrimin e udhëzimeve adekuate dhe të përshtatshme gjatë operacioneve të tërheqjes;</p> <p>(c) sigurojë që avionët e tërhequr të shfaqin dritat gjatë operacioneve të tërheqjes, në përputhje me dispozitat e pikës SERA.3215 të Shtojcës të Rregullores (AAC) Nr. 01/2020 (*);</p> <p>(d) vendosë dhe zbatojë procedurat për të siguruar komunikimin dhe koordinimin e duhur ndërmjet organizatës që ekzekuton operacionin e tërheqjes, njësisë së shërbimeve të menaxhimit të platformës dhe njësisë së shërbimeve të trafikut ajror, siç është e përshtatshme për operacionin tërheqës;</p> <p>(e) vendosë dhe zbatojë procedurat për të siguruar ofrimin e operacioneve të tërheqjes në mot ose në kushte të pafavorshme meteorologjike, duke përfshirë kufizimin ose moslejimin e operacioneve të tilla.</p>	<p>(b) ensure the provision of adequate and appropriate guidance during towing operations;</p> <p>(c) ensure that towed aircraft display lights during towing operations, in accordance with the provisions of point SERA.3215 of the Annex to Regulation (CAA) No 01/2020 (*);</p> <p>(d) establish and implement procedures to ensure adequate communication and coordination between the organisation executing the towing operation, the apron management services unit, and the air traffic services unit, as appropriate to the towing operation;</p> <p>(e) establish and implement procedures to ensure safety of towing operations in adverse weather or meteorological conditions, including by limiting or not permitting such operations.</p>	<p>(b) obezbediti pružanje adekvatnih i odgovarajućih smernica tokom operacije vučenja;</p> <p>(c) obezbediti da vučeni vazduhoplovi prikazuju svetla tokom operacije vučenja, u skladu sa odredbama tačke SERA.3215 Priloga Uredbe (CAA) br. 01/2020 (*);</p> <p>(d) uspostaviti i primeniti postupke kako bi se obezbedila odgovarajuća komunikacija i koordinacija između organizacije koja vrši operaciju vučenja, jedinice službe za upravljanje pregačama i jedinice za službu vazdušnog saobraćaja, u skladu sa operacijom vučenja;</p> <p>(e) uspostaviti i primeniti postupke kojima se osigurava bezbednost operacije vučenja u nepovoljnim vremenskim ili meteorološkim uslovima, uključujući ograničavanjem ili ne dozvoljavanjem takvih operacija.</p>
<p><b>ADR.OPS.B.029 Aftësitë gjuhësore</b></p> <p>(a) Personi i kërkuar sipas pikës ADR.OPS.B.024 për të demonstruar aftësi gjuhësore, duhet të demonstrojë aftësi, të paktën në një nivel operacional si në përdorimin e frazeologjive ashtu edhe në gjuhë të thjeshtë, në përputhje me pikën (b), në:</p> <p>(1) gjuhë angleze; dhe</p>	<p><b>ADR.OPS.B.029 Language proficiency</b></p> <p>(a) A person required under point ADR.OPS.B.024 to demonstrate language proficiency, shall demonstrate proficiency, at least at an operational level both in the use of phraseologies and in plain language, in accordance with point (b), in:</p> <p>(1) the English language; and</p>	<p><b>ADR.OPS.B.029 Poznavanje jezika</b></p> <p>(a) Lice kojem je prema tački ADR.OPS.B.024 potrebno da pokaže znanje jezika, mora da pokaže znanje, barem na operativnom nivou, kako u upotrebi frazeologija, tako i na običnom jeziku, u skladu sa tačkom (b), na:</p> <p>(1) Eengleski jezik; i</p>

<p>(2) në ndonjë gjuhë tjetër të përdorur në aerodrom për qëllime të radio komunikimit me njësinë e shërbimeve të trafikut ajror të aerodromit.</p> <p>(b) Aplikanti duhet të demonstrojë aftësinë për të:</p> <p>(1) komunikuar në mënyrë efektive në situata vetëm me zë dhe në situata ballë për ballë;</p> <p>(2) komunikuar në tema të përbashkëta dhe të lidhura me punën me saktësi dhe qartësi;</p> <p>(3) përdorur strategjitë e duhura komunikuese për të shkëmbyer mesazhe dhe për të njohur dhe zgjidhur keqkuptimet në një kontekst të përgjithshëm ose të lidhur me punën;</p> <p>(4) trajtuar me sukses sfidat gjuhësore të paraqitura nga një ndërlikim ose një kthesë e papritur e ngjarjeve që ndodhin brenda kontekstit të një situatë rutine pune ose detyre komunikimi me të cilat përndryshe ata janë të njohur;</p> <p>(5) përdorur një dialekt ose theks që është i kuptueshëm për komunitetin aeronautik.</p> <p>(c) Aftësitë gjuhësore duhet të demonstrohen me një certifikatë të lëshuar nga organizata që ka kryer vlerësimin, vërtetimin e gjuhës ose gjuhëve, nivelin ose nivelet e aftësisë dhe datën e vlerësimit.</p>	<p>(2) any other language or languages used at the aerodrome for radio communication purposes with the air traffic services unit of the aerodrome.</p> <p>(b) The applicant shall demonstrate the ability to:</p> <p>(1) communicate effectively in voice-only and in face-to-face situations;</p> <p>(2) communicate on common and work-related topics with accuracy and clarity;</p> <p>(3) use appropriate communicative strategies to exchange messages and to recognise and resolve misunderstandings in a general or work-related context;</p> <p>(4) handle successfully the linguistic challenges presented by a complication or unexpected turn of events which occurs within the context of a routine work situation or communicative task with which they are otherwise familiar;</p> <p>(5) use a dialect or accent which is intelligible to the aeronautical community.</p> <p>(c) Language proficiency shall be demonstrated by a certificate issued by the organisation that conducted the assessment, attesting the language or languages, the level or levels of proficiency, and the date of the assessment.</p>	<p>(2) bilo koji drugi jezik ili jezici koji se koriste na aerodromu u svrhe radio komunikacije sa jedinicom službi za vazdušni saobraćaj aerodroma.</p> <p>(b) Podnosilac zahteva će pokazati sposobnost da:</p> <p>(1) efikasno komunicira samo glasom i u situacijama licem u lice;</p> <p>(2) tačno i jasno komunicira o običnim temama i temama vezanim za posao;</p> <p>(3) koristi odgovarajuće komunikativne strategije za razmenu poruka i prepoznavanje i rešavanje nesporazuma u opštem kontekstu ili kontekstu vezanom za posao;</p> <p>(4) uspešno se nosi sa jezičkim izazovima izazvanim komplikacijom ili neočekivanim preokretom događaja koji se dešava u kontekstu rutinske radne situacije ili komunikativnog zadatka sa kojim su inače upoznati;</p> <p>(5) koristi dijalekt ili naglasak koji je vazduhoplovnoj zajednici razumljiv.</p> <p>(c) Poznavanje jezika dokazuje se potvrdom koju izdaje organizacija koja je sprovela ocenjivanje, kojom se potvrđuje jezik ili jezici, nivo ili nivoi znanja i datum ocenjivanja.</p>
---	--	---

<p>(d) Me përjashtim të personave që kanë demonstruar aftësi gjuhësore në një nivel ekspertësh, aftësitë gjuhësore duhet të rivlerësohen çdo:</p> <p>(1) katër vite nga data e vlerësimit, nëse niveli i demonstruar është i nivelit operacional;</p> <p>(2) gjashtë vite nga data e vlerësimit, nëse niveli i demonstruar është i nivelit të zgjeruar.</p> <p>(e) Demonstrimi i aftësive gjuhësore duhet të bëhet përmes një metode vlerësimi, e cila duhet të përmbajë:</p> <p>(1) procesin me të cilin bëhet një vlerësim;</p> <p>(2) kualifikimet e vlerësuesve që kryejnë vlerësime të aftësive gjuhësore;</p> <p>(3) procedurën e ankimimit.</p> <p>(f) Operatori i aerodromit duhet të vërë në dispozicion trajnimin gjuhësor për të ruajtur nivelin e kërkuar të aftësive gjuhësore të personelit të tij.</p> <p>(g) Me përjashtim nga pika (a), Shteti Anëtar mund të vendosë që aftësia e njohjes së gjuhës angleze të mos kërkohet për personelin e referuar në pikën ADR. OPS.B.024, për qëllime të radio komunikimit me njësinë e shërbimeve të trafikut ajror të aerodromit. Në rast të tillë,</p>	<p>(d) Except for persons who have demonstrated language proficiency at an expert level, the language proficiency shall be re-assessed every:</p> <p>(1) four years from the date of the assessment, if the level demonstrated is operational level;</p> <p>(2) six years from the date of the assessment, if the level demonstrated is extended level.</p> <p>(e) The demonstration of language proficiency shall be done through a method of assessment, which shall contain:</p> <p>(1) the process by which an assessment is done;</p> <p>(2) the qualifications of the assessors conducting assessments of language proficiency;</p> <p>(3) the appeal procedure.</p> <p>(f) The aerodrome operator shall make available language training to maintain the required level of language proficiency of its personnel.</p> <p>(g) By way of derogation from point (a), the Member State may decide that the English language proficiency may not be required for personnel referred to in point ADR.OPS.B.024, for radio communication purposes with the air traffic services unit of the aerodrome. In such case, it shall perform</p>	<p>(d) Osim osobe koje su pokazale poznavanje jezika na stručnom nivou, poznavanje jezika će se ponovo procenjivati svake:</p> <p>(1) četiri godine od datuma procene, ako je pokazani nivo operativni nivo;</p> <p>(2) šest godina od datuma procene, ako je pokazani nivo prošireni nivo.</p> <p>(e) Dokazivanje znanja jezika vrši se metodom ocenjivanja koja će sadržati:</p> <p>(1) proces kojim se vrši procena;</p> <p>(2) kvalifikacije ocenjivača koji vrše procene poznavanja jezika;</p> <p>(3) žalbeni postupak.</p> <p>(f) Operator aerodroma omogućiće jezičku obuku kako bi održao potreban nivo znanja jezika svog osoblja.</p> <p>(g) Odstupajući od tačke (a), država članica može odlučiti da znanje engleskog jezika može da ne bude potrebno za osoblje iz tačke ADR.OPS.B.024, u svrhu radio komunikacije sa jedinicom službi za vazdušni saobraćaj aerodrom. U tom slučaju, izvršiće procenu bezbednosti koja</p>
--	---	---

<p>duhet të kryejë një vlerësim të sigurisë që mbulon një ose disa aerodromë.</p> <p>(h) Operatori i aerodromit mund të lëshojë një autorizim për një person i cili nuk ka demonstruar pajtueshmëri me pikat (a) dhe (b) deri më:</p> <p>(1) 7 janar 2026 në lidhje me gjuhën angleze;</p> <p>(2) 7 janar 2023 për çdo gjuhë tjetër përveç gjuhës angleze.</p> <p>(*)RREGULLORA (AAC) Nr. 01/2020 që përcakton rregullat e përbashkëta ajrore dhe dispozitat operacionale në lidhje me shërbimet dhe procedurat në navigimn ajror dhe ndryshimin e Rregullores (AAC) 07/2012, Rregullores (AAC) 03/2016, Rregullores (AAC) 15/2010 dhe Rregullorjs (AAC) 08/2017;</p> <p>(n) pika ADR.OPS.B.030 zëvendësohet si në vijim:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.030 Sistemi i drejtimit dhe kontrollit të lëvizjes në sipërfaqe</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që një sistem i drejtimit dhe kontrollit të lëvizjes në sipërfaqe sigurohet në aerodrom.</p> <p>(b) Si pjesë e sistemit të drejtimit dhe kontrollit të lëvizjes në sipërfaqe, operatori i aerodromit, në koordinim me ofruesin e</p>	<p>a safety assessment covering one or several aerodromes.</p> <p>(h) The operator of the aerodrome may issue an authorisation to a person who has not demonstrated compliance with points (a) and (b) until:</p> <p>(1) 7 January 2026 as regards English language;</p> <p>(2) 7 January 2023 as regards any language other than the English language.</p> <p>(*)REGULATION (CAA) No. 01/2020 laying down the common rules of the air and operational provisions regarding services and procedures in air navigation and amending Regulation (CAA) 07/2012, Regulation (CAA) 03/2016, Regulation (CAA) 15/2010 and Regulation (CAA) 08/2017;</p> <p>(n) point ADR.OPS.B.030 is replaced by the following:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.030 Surface movement guidance and control system</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall ensure that a surface movement guidance and control system is provided at the aerodrome.</p> <p>(b) As part of the surface movement guidance and control system, the aerodrome operator shall, in coordination with the air</p>	<p>pokriva jedan ili više aerodroma.</p> <p>(h) Operator aerodroma može izdati ovlašćenje osobi koja nije dokazala usaglašenost sa tačkama (a) i (b) sve do:</p> <p>(1) januara 2026. što se tiče Engleskom jezika;</p> <p>(2) januara 2023. što se tiče bilo kog jezika osim Engleskog jezika.</p> <p>(*) UREDBA (CAA) br. 01/2020 kojom se utvrđuju zajednička pravila o vazduhu i operativne odredbe u vezi sa uslugama i postupcima u vazdušnoj plovitbi i izmena Uredbe (CAA) 07/2012, Uredbe (CAA) 03/2016, Uredbe (ACV) 15/2010 i Uredbe (ACV) 08/2017</p> <p>(n) tačka ADR.OPS.B.030 se zamenjuje sledećim</p> <p><b>ADR.OPS.B.030 Sistem za vođenje i kontrolu površinskog kretanja</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će osigurati da se na aerodromu obezbedi sistem za vođenje i kontrolu površinskog kretanja</p> <p>(b) Kao deo sistema za vođenje i kontrolu površinskog kretanja, operator aerodroma će, u koordinaciji sa pružaocem usluga</p>
---	--	--

<p>shërbimeve të trafikut ajror, duhet të vlerësojë nevojën për krijimin e rrugëve standarde për lëvizjet e avionëve në rrugët lidhëse në aerodrom. Kur sigurohen rruge standarde, operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) sigurojë që ato janë adekuate dhe të përshtatshme për trafikun e aerodromit, llojin dhe operacionet e synuara, dhe të identifikuar si duhet;</p> <p>(2) sigurojë informacionin përkatës për ofruesin e shërbimeve të informacionit aeronautik për publikim në PIA.</p> <p>(c) Kur operimi i sistemit të drejtimit dhe kontrollit të lëvizjes në sipërfaqe kërkon përdorimin e një transponderi nga avioni në zonën e lëvizjes, operatori i aerodromit duhet të koordinojë me ofruesin e shërbimeve të navigimit ajror:</p> <p>(1) procedurat përkatëse të funksionimit të transponderit që duhet të respektohen nga operatorët e avionëve;</p> <p>(2) ofrimin e informacionit përkatës për ofruesin e shërbimeve të informacionit aeronautik për publikim në PIA.;</p> <p>(o) futet pika e mëposhtme ADR.OPS.B.031:</p>	<p>traffic services provider, assess the need to establish standard routes for taxiing aircraft on the aerodrome. Where standard routes are provided, the aerodrome operator shall:</p> <p>(1) ensure that they are adequate and suitable for the aerodrome traffic, design and intended operations, and properly identified;</p> <p>(2) provide relevant information to the aeronautical information services provider for publication in the AIP.</p> <p>(c) Where the operation of the surface movement guidance and control system requires the use of a transponder by aircraft on the movement area, the aerodrome operator shall coordinate with the air navigation services provider:</p> <p>(1) the relevant transponder operating procedures to be complied with by aircraft operators;</p> <p>(2) the provision of the relevant information to the aeronautical information services provider for publication in the AIP.;</p> <p>(o) the following point ADR.OPS.B.031 is inserted:</p>	<p>vazdušnog saobraćaja, proceniti potrebu za uspostavljanjem standardnih ruta za taksiranje vazduhoplova na aerodromu. Kada su predviđene standardne rute, aerodromski operater će:</p> <p>(1) obezbediti da su one odgovarajuće i pogodne za aerodromski saobraćaj, dizajn i predviđene operacije i da budu pravilno identifikovane;</p> <p>(2) pružiti relevantne informacije pružaocu usluga vazduhoplovnih informacija za objavljivanje u AIP-u.</p> <p>(c) Kada rad sistema za navođenje i kontrolu površinskog kretanja zahteva upotrebu transpondera od strane vazduhoplova na području kretanja, aerodromski operater će koordinirati sa pružaocem usluga vazdušne navigacije:</p> <p>(1) odgovarajuće operative procedure transpondera koje treba da se pridržavaju od strane operatora vazduhoplova;</p> <p>(2) pružanje relevantnih informacija pružaocu vazduhoplovnih informativnih usluga za objavljivanje u AIP-u.;</p> <p>(o)ubacuje se sledeća tačka ADR.OPS.B.031:</p>
--	---	---



<p><b>'ADR.OPS.B.031 Komunikimet</b></p> <p>(a) Automjetet dhe njësia e shërbimeve të trafikut ajror duhet të komunikojnë në përputhje me kërkesat e zbatueshme të Pjesës 14 të Rregullores (AAC) Nr. 01/2020.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit, në koordinim me ofruesin e shërbimeve të trafikut ajror, vendos procedurat e komunikimit, duke përfshirë:</p> <p>(1) frekuencat dhe gjuhën ose gjuhët që do të përdoren për komunikim ndërmjet njësisë së shërbimeve të trafikut ajror dhe automjeteve që synojnë të operojnë ose po operojnë në zonën e manovrimit;</p> <p>(2) komunikimin ndërmjet njësisë së shërbimeve të trafikut ajror dhe këmbësorëve që synojnë të operojnë ose po operojnë në zonën e manovrimit;</p> <p>(3) shpërndarjen e informacionit të rëndësishëm në lidhje me aerodromin që mund të ndikojë në sigurinë e operacioneve në zonën e manovrimit, duke përdorur radio komunikimet;</p> <p>(4) sinjalet dhe mjetet e tjera të komunikimit, që do të përdoren, në të gjitha kushtet e dukshmërisë, në rastin e dështimit të radio komunikimit ndërmjet njësisë së shërbimeve të trafikut ajror dhe</p>	<p><b>'ADR.OPS.B.031 Communications</b></p> <p>(a) Vehicles and the air traffic services unit shall communicate in accordance with the applicable requirements of Section 14 of the Regulation (CAA) No 01/2020.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall, in coordination with the air traffic services provider, establish communication procedures, including:</p> <p>(1) the frequencies and the language or languages to be used for communication between the air traffic services unit and vehicles that intend to operate or are operating on the manoeuvring area;</p> <p>(2) communication between the air traffic services unit and pedestrians that intend to operate or are operating on the manoeuvring area;</p> <p>(3) dissemination of significant aerodrome-related information that may affect the safety of operations on the manoeuvring area, using radio communications;</p> <p>(4) signals and other communication means, to be used, in all visibility conditions, in the case of radio communication failure between the air traffic services unit and vehicles</p>	<p><b>'ADR.OPS.B.031 Komunikacije</b></p> <p>(a) Vozila i jedinica službe vazdušnog saobraćaja komuniciraju u skladu sa primenljivim zahtevima iz Odeljka 14. Uredbe (CAA) br. 01/2020</p> <p>(b) Operator aerodroma će, u koordinaciji sa pružaocem usluga vazdušnog saobraćaja, uspostaviti komunikacione procedure, uključujući:</p> <p>(1) frekvencije i jezik ili jezici koji će se koristiti za komunikaciju između jedinice službe vazdušnog saobraćaja i vozila koja nameravaju da operišu ili rade na manevarskom području;</p> <p>(2) komunikaciju između jedinice službe vazdušnog saobraćaja i pešaka koji nameravaju da operišu ili operišu na manevarskom području;</p> <p>(3) širenje značajnih informacija vezanih za aerodrom koje mogu uticati na bezbednost operacija na manevarskom području, korišćenjem radio komunikacija;</p> <p>(4) signali i druga komunikaciona sredstva koja se koriste u svim uslovima vidljivosti u slučaju kvara radio komunikacije (veze) između jedinice službe vazdušnog</p>
---	--	--

<p>automjeteve ose këmbësorëve në zonën e manovrimit.';</p> <p>(p) futet pika e mëposhtme ADR.OPS.B.033:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.033 Kontrolli i këmbësorëve</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe zbatojë procedurat që:</p> <p>(1) kufizojnë qasjen në zonën e lëvizjes dhe zonat e tjera operacionale vetëm për personat detyrat e të cilëve kërkojnë që ata të kenë qasje në zona të tilla;</p> <p>(2) sigurojnë që personave të tillë u lejohet qasja e pashoqëruar në zona të tilla vetëm nëse ata kanë marrë trajnim përkatës dhe kanë demonstruar kompetencën e tyre;</p> <p>(3) kontrollojnë lëvizjen e personave në platformë dhe sigurojnë që pasagjerët që hipin ose zbresin nga një avion ose që kanë nevojë të ecin në, nga ose përtej platformës:</p> <p>(i) shoqërohen nga personel i trajnuar dhe kompetent;</p> <p>(ii) nuk ndërhyjnë në avionët e palëvizshëm dhe aktivitetet e shërbimit tokësor;</p> <p>(iii) mbrohen nga avionët që veprojnë, duke përfshirë efektet e motorëve të tyre, si dhe aktivitetet e automjeteve ose të tjera.</p>	<p>or pedestrians on the manoeuvring area.';</p> <p>(p) the following point ADR.OPS.B.033 is inserted:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.033 Control of pedestrians</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish and implement procedures to:</p> <p>(1) limit the access to the movement area and other operational areas only to persons whose duties require them to have access to such areas;</p> <p>(2) ensure that such persons are allowed unescorted access to such areas only if they have received relevant training and demonstrated their competence;</p> <p>(3) control the movement of persons on the apron, and ensure that passengers embarking or disembarking an aircraft or who need to walk to, from or across the apron:</p> <p>(i) are escorted by trained and competent personnel;</p> <p>(ii) do not interfere with stationary aircraft and ground servicing activities;</p> <p>(iii) are protected from operating aircraft, including the effects of their engines, as</p>	<p>saobraćaja i vozila ili pešaka na manevarskom području.';</p> <p>(p) umeće se sledeća tačka ADR.OPS.B.033:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.033 Kontrola pešaka</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti procedure da se:</p> <p>(1) ograniči pristup zoni kretanja i ostalim operativnim oblastima samo za osobe čije dužnosti zahtevaju pristup tim područjima;</p> <p>(2) osigura da takvim osobama dozvoli pristup bez pratnje u takva područja samo ako su prošli odgovarajuću obuku i pokazali svoju sposobnost;</p> <p>(3) kontroliše kretanje osoba na pregači i osigura da putnici koji se ukrcavaju u, ili iskrcavaju iz vazduhoplova ili kojima treba pešačiti do, sa ili preko pregače:</p> <p>(i) prati ih obučeno i stručno osoblje;</p> <p>(ii) ne ometaju nepokretne avione i aktivnosti servisiranja na zemlju;</p> <p>(iii) su zaštićeni od vazduhoplova koji rade, uključujući efekte njihovih</p>
---	--	--

<p>(b) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe zbatojë procedurat për të siguruar:</p> <p>(1) hyrje dhe operim të rregullt dhe të sigurt në zonën e manovrimit për personelin, detyrat e të cilit përfshijnë qasjen në këtë zonë pa automjet;</p> <p>(2) që personeli i tillë:</p> <p>(i) janë të pajisur siç duhet, duke përfshirë veshje me dukshmëri të lartë, mjete orientuese dhe mjete që lejojnë komunikim të dyanshëm me njësinë e shërbimeve të trafikut ajror dhe njësinë përkatëse të operatorit të aerodromit gjatë operacioneve të tilla;</p> <p>(ii) marrin autorizim nga njësia e shërbimeve të trafikut ajror para se të hyjnë në zonën e manovrimit. Pavarësisht nga një autorizim i tillë, hyrja në një pistë ose në shiritin e pistës ose ndryshimi i operimit të autorizuar, duhet t'i nënshtrohet një autorizimi të veçantë specifik nga njësia e shërbimeve të trafikut ajror;</p>	<p>well as vehicular or other activities.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall establish and implement procedures to ensure:</p> <p>(1) the orderly and safe entry and operation in the manoeuvring area of personnel whose tasks involve access to this area without a vehicle;</p> <p>(2) that such personnel:</p> <p>(i) are properly equipped, including with high-visibility clothing, orientation means, and means allowing two-way communication with the air traffic services unit and the respective unit of the aerodrome operator during such operations;</p> <p>(ii) obtain authorisation from the air traffic services unit before entering the manoeuvring area. Notwithstanding such an authorisation, entry to a runway or runway strip or change in the operation authorised shall be subject to a further specific</p>	<p>motora, kao i od automobilskih ili drugih aktivnosti.</p> <p>(b) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti postupke kako bi obezbedio:</p> <p>(1) uredan i siguran ulazak i rad u manevarskom području osoblja čije zadatke podrazumevaju pristup ovom području bez vozila;</p> <p>(2) da takvo osoblje:</p> <p>(i) su pravilno opremljeni, uključujući odeću visoke vidljivosti, sredstva za orijentaciju i sredstva koja omogućavaju dvosmernu komunikaciju sa jedinicom službe vazdušnog saobraćaja i odgovarajućom jedinicom operatora aerodroma tokom takvih operacija;</p> <p>(ii) pre ulaska u manevarsko područje dobije ovlašćenje od jedinice za vazdušni saobraćaj. Bez obzira na takvo ovlašćenje, ulazak na pistu ili traku piste ili promena u ovlašćenoj operaciji podleže daljem posebnom ovlašćenju od strane jedinice službe vazdušnog saobraćaja;</p>
--	---	---

<p>(iii) nuk hyjnë në zonën e manovrimit kur janë në fuqi procedurat e dukshmërisë së ulët.’;</p> <p>(q) pika ADR.OPS.B.035 zëvendësohet si në vijim:</p> <p><b>‘ADR.OPS.B.035 Operimet në kushtet e dimrit</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet, kur aerodromi pritët të veprojnë në kushtet kur bora, sqota ose akulli mund të grumbullohet në zonën e lëvizjes, të zhvillojë dhe zbatojë një plan kundër borës. Si pjesë e planit kundër borës, operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) ketë dispozita për përdorimin e materialeve për të hequr ose për të parandaluar formimin e akullit dhe ngricave ose për të përmirësuar karakteristikat e fërkimit në sipërfaqe të pistës;</p> <p>(2) sigurojë, për aq sa është praktike në mënyrë të arsyeshme, heqjen e borës, sqotës ose akullit nga pistat në përdorim dhe pjesët e tjera të zonës së lëvizjes që synojnë të përdoren për operimin e avionëve.</p>	<p>authorisation by the air traffic services unit;</p> <p>(iii) do not enter the manoeuvring area when low-visibility procedures are in effect.’;</p> <p>(q) point ADR.OPS.B.035 is replaced by the following:</p> <p><b>‘ADR.OPS.B.035 Operations in winter conditions</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall, when the aerodrome is expected to operate in conditions when snow, slush or ice may accumulate on the movement area, develop and implement a snow plan. As part of the snow plan, the aerodrome operator shall:</p> <p>(1) have provisions for the use of materials to remove or to prevent the formation of ice and frost or to improve runway surface friction characteristics;</p> <p>(2) ensure, as far as reasonably practical, the removal of snow, slush or ice from the runways in use and the other parts of the movement area which are intended to be used for the operation of aircraft.</p>	<p>(iii) ne ulaza u manevarsko područje kada su na snazi postupci slabe vidljivosti.’;</p> <p>(q) tačka ADR.OPS.B.035 se zamenjuje sledećim:</p> <p><b>‘ADR.OPS.B.035 Operacije u zimskim uslovima</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će, kada se očekuje da aerodrom radi u uslovima kada se sneg, bljuzga ili led mogu se nakupiti na području kretanja, razviti i primeniti plan snega. Kao deo plana snega, aerodromski operater će:</p> <p>(1) imati odredbe za upotrebu materijala za uklanjanje ili sprečavanje stvaranja leda i mraza ili za poboljšanje karakteristika trenja površine piste;</p> <p>(2) osigurati, koliko je to razumno praktično, uklanjanje snega, bljuzge ili leda sa pista koje se koriste i ostalih delova područja kretanja koji su namenjeni za upotrebu operisanja aviona.</p>
---	---	---

<p>(b) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë për publikim në PIA informacionin në lidhje me:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) disponueshmërinë e pajisjeve për heqjen e borës dhe operacionet e kontrollit të borës dhe akullit;</li> <li>(2) statusin e miratimit, nëse është e zbatueshme, në lidhje me përdorimin e pistave të përgatitura posaçërisht për dimër;</li> <li>(3) llojin e materialeve në përdorim për trajtimin e sipërfaqes në zonën e lëvizjes.';</li> </ol> <p>(r) futen pikat e mëposhtme ADR.OPS.B.036 (ADR.OPS.B.037):</p> <p><b>'ADR.OPS.B.036 Operacionet në pistat e përgatitura posaçërisht për dimër</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit, me miratimin paraprak të autoritetit kompetent, mund të vendosë dhe përdorë procedurat për operimin e aeroplanëve në pista e përgatitura posaçërisht për dimër, kur lloji i ndotësit është bora ose akulli i ngjeshur. Pistat e përgatitura posaçërisht për dimër mund të shoqërohen me KKP 4 primar; megjithatë, nëse trajtimi nuk justifikon një KKP 4, duhet të zbatohet procedura normale në përputhje me pikën ADR. OPS.B.037.</p>	<p>(b) The aerodrome operator shall provide for publication in the AIP information regarding:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) the availability of equipment for snow removal and snow and ice control operations;</li> <li>(2) approval status, if applicable, regarding the use of specially prepared winter runways;</li> <li>(3) the type of materials in use for movement area surface treatment.';</li> </ol> <p>(r) the following points ADR.OPS.B.036 and ADR.OPS.B.037 are inserted:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.036 Operations on specially prepared winter runways</b></p> <p>(a) An aerodrome operator may, subject to the prior approval of the competent authority, establish and use procedures for the operation of aeroplanes on specially prepared winter runways, when the contaminant type is compacted snow or ice. Specially prepared winter runways may be associated with primary RWYCC 4; however, if treatment does not justify a RWYCC 4, the normal procedure in accordance with point ADR. OPS.B.037 shall apply.</p>	<p>(b) Operator aerodroma obezbediće da se u AIP objave informacije u vezi:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) dostupnosti opreme za uklanjanje snega i operacije za kontrolisanje snega i leda;</li> <li>(2) statusa odobrenja, ako je primenjivo, u vezi sa korišćenjem posebno pripremljenih zimskih pista;</li> <li>(3) vrsta materijala koji se koriste za površinsku obradu područja kretanja.';</li> </ol> <p>(r) dodaju se sledeće tačke ADR.OPS.B.036 i ADR.OPS.B.037:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.036 Operacije na posebno pripremljenim zimskim pistama</b></p> <p>(a) Operator aerodroma može, uz prethodno odobrenje nadležnog organa, uspostaviti i koristiti postupke za rad aviona na posebno pripremljenim zimskim pistama, kada je vrsta zagađivača zbijen sneg ili led. Specijalno pripremljene zimske piste mogu biti povezane sa primarnim RVICC 4; međutim, ako tretman ne opravdava RVICC 4, uobičajeni postupak u skladu sa tačkom ADR. OPS.B.037 će se primenjivati .</p>
--	---	---

<p>(b) Për të marrë miratimin paraprak nga autoriteti kompetent, operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) përcaktojë procedura që përfshijnë si në vijim:</p> <p>(i) tipin e pajisjes ose llojin, cilësinë dhe sasinë e materialit, ose të dyja, të cilat përdoren për të përmirësuar gjendjen e sipërfaqes së pistës dhe metoda e aplikimit;</p> <p>(ii) monitorimin e parametrave meteorologjikë;</p> <p>(iii) menaxhimin e ndotësve të lirë;</p> <p>(iv) vlerësimi i rezultateve të arritura;</p> <p>(2) marrë të dhëna të aeroplanit që kanë të bëjnë me ndalimin e performancës në pistë me trajtimin e veçantë nga të paktën një operator i aeroplanit;</p> <p>(3) analizojë dhe përpunojë të dhënat e marra në pikën (2), në mënyrë që të demonstrojë aftësinë për të përcaktuar kushtet e pistës në përputhje me një KKP të dhënë;</p> <p>(4) hartojë një program të mirëmbajtjes që mbulon mirëmbajtjen parandaluese dhe korrigjuese për pajisjet që përdoren</p>	<p>(b) In order to obtain prior approval by the competent authority, the aerodrome operator shall:</p> <p>(1) establish procedures which include the following:</p> <p>(i) the type of equipment or the type, the quality and the quantity of the material, or both, which are used to improve runway surface condition and method of application;</p> <p>(ii) monitoring the meteorological parameters;</p> <p>(iii) management of loose contaminants;</p> <p>(iv) assessment of the achieved results;</p> <p>(2) obtain aeroplane data that relates to stopping performance on the runway with the special treatment from at least one aeroplane operator;</p> <p>(3) analyse and process the data obtained under point (2), in order to demonstrate the capability to establish runway conditions in accordance with a given RWYCC;</p> <p>(4) establish a maintenance programme that covers both preventive and corrective maintenance for equipment which is used in order to achieve consistent performance.</p>	<p>(b) Da bi prethodno dobio odobrenje nadležnog organa, aerodromski operater će:</p> <p>(1) uspostaviti postupke koji uključuju sledeće:</p> <p>(i) vrstu opreme ili vrstu, kvalitet i količinu materijala, ili oboje, koji se koriste za poboljšanje stanja površine piste i načina primene;</p> <p>(ii) praćenje meteoroloških parametara;</p> <p>(iii) upravljanje rastresitim zagađivačima;</p> <p>(iv) procenu postignutih rezultata;</p> <p>(2) pribaviti podatke o avionu koji se odnose na zaustavljanje performansi na pisti, uz poseban tretman od najmanje jednog operatera aviona;</p> <p>(3) analizirati i obraditi podatke dobijene pod tačkom (2), kako bi se demonstrirala sposobnost uspostavljanja uslova piste u skladu sa datim RWYCC;</p> <p>(4) uspostaviti program održavanja koji pokriva i preventivno i korektivno održavanje opreme koja</p>
---	--	--

<p>për të arritur një performancë të qëndrueshme.</p> <p>(c) Operatori i aerodromit duhet të hartojë dhe zbatojë një program për të monitoruar efektivitetin e vazhdueshëm të procedurës. Programi duhet të përdorë raporte të veprimit të frenimit nga të dhënat e aeroplanit që do të krahasohen me kushtet e raportuara të pistës.</p> <p>(d) Operatori i aerodromit duhet të vlerësojë performancën e operacioneve dimërore pas përfundimit të periudhës së dimrit në mënyrë që të identifikojë nevojën për:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) kërkesa shtesë të trajnimit;</li> <li>(2) përditësim të procedurave;</li> <li>(3) pajisje dhe materiale shtesë ose të ndryshme.</li> </ol> <p><b>ADR.OPS.B.037 Vlerësimi i kushteve të sipërfaqes së pistës dhe caktimi i kodit të kushteve të pistës</b></p> <p>Kurdoherë që ndotësit e renditur në pikat ADR.OPS.A.060 (a) deri (e) janë të pranishëm në sipërfaqen e një piste, operatori i aerodromit duhet të:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(a) caktojë një KKP bazuar në llojin dhe thellësinë e ndotësit dhe temperaturën;</li> <li>(b) inspektojë pistën sa herë që gjendja e sipërfaqes së pistës mund të ketë ndryshuar</li> </ol>	<p>(c) The aerodrome operator shall establish and implement a programme to monitor the continuous effectiveness of the procedure. The programme shall use braking action reports from aeroplane data that shall be compared with the reported runway conditions.</p> <p>(d) The aerodrome operator shall evaluate the performance of winter operations after the end of the winter period in order to identify necessity for:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) additional training requirements;</li> <li>(2) update of the procedures;</li> <li>(3) additional or different equipment and materials.</li> </ol> <p><b>ADR.OPS.B.037 Assessment of runway surface condition and assignment of runway condition code</b></p> <p>Whenever the contaminants listed in points ADR.OPS.A.060(a) to (e) are present on the surface of a runway, the aerodrome operator shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(a) assign a RWYCC based on the type and depth of the contaminant and temperature;</li> </ol>	<p>se koristi u cilju postizanja doslednih performansi.</p> <p>(c) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti program za praćenje kontinuirane efikasnosti postupka. Program će koristiti izveštaje o akcijama kočenja iz podataka o avionu koji će se upoređivati sa prijavljenim uslovima piste.</p> <p>(d) Operator aerodroma će procijeniti izvedbu zimskih operacija nakon završetka zimskog perioda kako bi utvrdio potrebu za:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) dodatni zahtevi za obukom;</li> <li>(2) ažuriranje procedura;</li> <li>(3) dodatna ili drugačija oprema i materijali.</li> </ol> <p><b>ADR.OPS.B.037 Procena stanja površine piste i dodeljivanje koda stanja piste</b></p> <p>Kad god su zagađivači navedeni u tačkama ADR.OPS.A.060 (a) do (e) prisutni na površini piste, operator aerodroma će:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(a) dodeliti RWYCC na osnovu vrste i dubine zagađivača i temperature;</li> <li>(b) pregledati pistu kad god se stanje površine piste moglo promeniti usled</li> </ol>
--	--	--

<p>për shkak të kushteve meteorologjike, vlerësojë gjendjen e sipërfaqes së pistës dhe caktojë një KKP të ri;</p> <p>(c) përdorë raporte speciale të ajrit për të nxitur rivlerësimin e KPP-së.;</p> <p>(s) pika ADR.OPS.B.080 zëvendësohet si në vijim:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.080 Shënjimi dhe ndriçimi i automjeteve dhe objekteve të tjera të lëvizshme</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që automjetet dhe objektet e tjera të lëvizshme, me përjashtim të avionëve, në zonën e lëvizjes së aerodromit:</p> <p>(1) shënjohen përmes përdorimit të ngjyrave të spikatura, ose shfaqjes, në vende të përshtatshme, të flamujve me madhësi të përshtatshme, strukturë me katrorë dhe ngjyra me kontraste;</p> <p>(2) ndriçohen me drita me pengesa të intensitetit të ulët, lloji dhe karakteristikat e të cilave janë të përshtatshme për funksionin e tyre, nëse automjetet dhe aerodromi përdoren natën ose në kushte të dukshmerisë së ulët. Ngjyra e dritave që do të shfaqen duhet të jetë si më poshtë:</p>	<p>(b) inspect the runway whenever the runway surface condition may have changed due to meteorological conditions, assess the runway surface condition and assign a new RWYCC;</p> <p>(c) use special air-reports to trigger reassessment of RWYCC.;</p> <p>(s) point ADR.OPS.B.080 is replaced by the following:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.080 Marking and lighting of vehicles and other mobile objects</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall ensure that vehicles and other mobile objects, excluding aircraft, on the movement area of the aerodrome are:</p> <p>(1) marked by use of conspicuous colours, or display, at suitable locations, flags of appropriate size, chequered pattern and contrasting colours;</p> <p>(2) lighted with low-intensity obstacle lights whose type and characteristics are appropriate to their function, if the vehicles and the aerodrome are used at night or in conditions of low visibility. The colour of the lights to be displayed shall be as follows:</p>	<p>meteoroloških uslova, proceniti stanje površine piste i dodeliti novi RWYCC;</p> <p>(c) koristiti posebne vazdušne izveštaje da bi pokrenuo ponovnu procenu RVICC.;</p> <p>(s) tačka ADR.OPS.B.080 se zamenjuje sledećim:</p> <p><b>'ADR.OPS.B.080 Označavanje i osvetljenje vozila i drugih pokretnih predmeta</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će osigurati da vozila i drugi pokretni objekti, osim vazduhoplova, na području kretanja aerodroma budu:</p> <p>(1) obeleženi upotrebom upadljivih boja ili prikazom na odgovarajućim mestima zastave odgovarajuće veličine, kariranog uzorka i kontrastnih boja;</p> <p>(2) osvetljeni preprekama niskog intenziteta čiji tip i karakteristike odgovaraju njihovoj funkciji, ako se vozila i aerodrom koriste noću ili u uslovima slabe vidljivosti. Boja svetla koja će se prikazati biće sledeća:</p>
--	--	---



<p>(i) vezullim i kaltër për automjetet që kanë të bëjnë me emergjencë ose siguri;  (ii) vezullimi i verdhë për automjetet e tjera, përfshirë automjetet përcjellëse;  (iii) e kuqe fikse për objektet me lëvizshmëri të kufizuar.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit mund të përjashtojë nga pika (a) pajisjet e shërbimit të avionëve dhe automjetet e përdorura vetëm në platforma.';</p> <p>(t) pika ADR.OPS.C.005 zëvendësohet si në vijim:</p> <p><b>'ADR.OPS.C.005 Mirëmbajtja - Të përgjithshme</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të hartojë dhe zbatojë një program të mirëmbajtjes, i cili përfshin mirëmbajtjen preventive kur është e përshtatshme, për të mirëmbajtur objektet, sistemet dhe pajisjet e aerodromit të nevojshme për funksionimin e aerodromit në një gjendje që nuk cenon sigurinë, rregullsinë ose efikasitetin e navigimit ajror. Hartimi dhe zbatimi i programit të mirëmbajtjes duhet të respektojë parimet e faktorëve njerëzorë.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që mjetet e duhura dhe të përshtatshme janë</p>	<p>(i) flashing blue for vehicles associated with emergency or security;  (ii) flashing yellow for other vehicles, including follow-me vehicles;  (iii) fixed red for objects with limited mobility.</p> <p>(b) The aerodrome operator may exempt from point (a) aircraft servicing equipment and vehicles used only on aprons.';</p> <p>(t) point ADR.OPS.C.005 is replaced by the following:</p> <p><b>'ADR.OPS.C.005 Maintenance – General</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish and implement a maintenance programme, which includes preventive maintenance where appropriate, to maintain aerodrome facilities, systems and equipment necessary for the operation of the aerodrome in a condition which does not impair the safety, regularity or efficiency of air navigation. The design and implementation of the maintenance programme shall observe human factors principles.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall ensure that appropriate and adequate means are provided</p>	<p>(i) trepçuca plava za vozila povezana sa vanrednim situacijama ili bezbednošću;  (ii) trepçuca žuta za druga vozila, uključujući i prateća vozila;  (iii) fiksna crvena za objekte ograničene pokretljivosti.</p> <p>(b) Operator aerodroma može izuzeti iz tačke (a) opremu za servisiranje vazduhoplova i vozila koja se koriste samo na pregače.';</p> <p>(t) tačka ADR.OPS.C.005 se zamenjuje sledećim:</p> <p><b>'ADR.OPS.C.005 Održavanje - Opšte</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti program održavanja koji uključuje preventivno održavanje tamo gde je to potrebno, radi održavanja aerodromskih objekata, sistema i opreme neophodnih za rad aerodroma u stanju koje ne narušava sigurnost, regularnost ili efikasnost vazdušne plovitbe. Dizajn i primena programa održavanja će poštovati principe ljudskih faktora.</p> <p>(b) Operator aerodroma će osigurati da su obezbeđena odgovarajuća i adekvatna</p>
--	--	--

<p>siguruar për zbatimin efektiv të programit të mirëmbajtjes.';</p> <p>(u) futet pika e mëposhtme ADR.OPS.C.007:</p> <p><b>'ADR.OPS.C.007 Mirëmbajtja e automjeteve</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) hartojë dhe zbatojë një program të mirëmbajtjes, i cili përfshin mirëmbajtjen parandaluese dhe merr parasysh parimet e faktorëve njerëzorë, për automjetet e shpëtimit dhe zjarrfikjes, për të siguruar efektivitetin e automjeteve dhe pajisjeve të tyre dhe pajtueshmërinë me kohën e specifikuar të reagimit gjatë gjithë jetëgjatësisë së automjetit;</p> <p>(2) sigurojë zbatimin e një programi të mirëmbajtjes për automjetet e tij të tjera që operojnë në zonën e lëvizjes ose në zona të tjera operacionale.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) përcaktojë procedurat për të mbështetur zbatimin e programit të mirëmbajtjes të përmendur në pikën (a);</p> <p>(2) sigurojë që mjetet dhe lehtësitë e duhura dhe adekuate të sigurohen për zbatimin efektiv të tij;</p>	<p>for the effective implementation of the maintenance programme.';</p> <p>(u) the following point ADR.OPS.C.007 is inserted:</p> <p><b>'ADR.OPS.C.007 Maintenance of vehicles</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) establish and implement a maintenance programme, which includes preventive maintenance and observes human factors principles, for rescue and firefighting vehicles, to ensure effectiveness of the vehicles and their equipment and compliance with the specified response time throughout the life of the vehicle;</p> <p>(2) ensure the implementation of a maintenance programme for its other vehicles that operate on the movement area or other operational areas.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) establish procedures to support the implementation of the maintenance programme referred to in point (a);</p> <p>(2) ensure that appropriate and adequate means and facilities are</p>	<p>sredstva su za efikasnu primenu programa održavanja.';</p> <p>(u) umeće se sledeća tačka ADR.OPS.C.007:</p> <p><b>'ADR.OPS.C.007 Održavanje vozila</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će:</p> <p>(1) uspostaviti i primeniti program održavanja, koji uključuje preventivno održavanje i poštuje principe ljudskih faktora, za vozila za spasavanje i gašenje požara, kako bi se osigurala efikasnost vozila i njihove opreme i usklađenost sa navedenim vremenom odziva tokom životnog veka vozila;</p> <p>(2) osogurati sprovođenje programa održavanja za svoja druga vozila koja rade na području kretanja ili drugim operativnim oblastima.</p> <p>(b) Operator aerodroma će:</p> <p>(1) uspostaviti procedure za podršku sprovođenju programa održavanja iz tačke (a);</p> <p>(2) osigurati da su obezbeđena odgovarajuća i adekvatna sredstva i</p>
---	--	--

<p>(3) mbajë shënime të mirëmbajtjes për secilin automjet.</p> <p>(c) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që organizatat që operojnë ose ofrojnë shërbime në aerodrom:</p> <p>(1) mirëmbajnë automjetet e tyre që operojnë në zonën e lëvizjes ose zona të tjera operacionale, në përputhje me një program të përcaktuar të mirëmbajtjes, duke përfshirë mirëmbajtjen parandaluese;</p> <p>(2) mbajnë shënime përkatëse.</p> <p>(d) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që automjetet e paservisuar nuk përdoren për operime.;</p> <p>(v) pikat ADR.OPS.C.010 dhe ADR.OPS.C.015 zëvendësohen si në vijim:</p> <p><b>'ADR.OPS.C.010 Mirëmbajtja e rrugëve të shtruara, sipërfaqeve të tjera në tokë dhe drenazhave</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të inspektojë sipërfaqet e të gjitha zonave të lëvizjes, duke përfshirë rrugët e shtruara (pistat, rrugët lidhëse dhe platformat), hapësirat e ngjitura</p>	<p>provided for its effective implementation;</p> <p>(3) keep maintenance records for each vehicle.</p> <p>(c) The aerodrome operator shall ensure that organisations that operate or provide services at the aerodrome:</p> <p>(1) maintain their vehicles that operate on the movement area or other operational areas, in accordance with an established maintenance programme, including preventive maintenance;</p> <p>(2) keep relevant maintenance records.</p> <p>(d) The aerodrome operator shall ensure that unserviceable vehicles are not used for operations.;</p> <p>(v) points ADR.OPS.C.010 and ADR.OPS.C.015 are replaced by the following:</p> <p><b>'ADR.OPS.C.010 Maintenance of pavements, other ground surfaces and drainage</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall inspect the surfaces of all movement areas including pavements (runways, taxiways and aprons), adjacent areas and drainage to regularly</p>	<p>olakšice za njegovu efikasnu primenu;</p> <p>(3) voditi evidenciju održavanja za svako vozilo.</p> <p>(c) Operator aerodroma će osigurati da organizacije koje rade ili pružaju usluge na aerodromu:</p> <p>(1) održavaju svoja vozila koja rade na području kretanja ili drugim operativnim područjima, u skladu sa utvrđenim programom održavanja, uključujući preventivno održavanje;</p> <p>(2) vode odgovarajuće evidencije održavanja.</p> <p>(d) Operator aerodroma će osigurati da se vozila koja se ne upotrebljavaju ne koriste za operacije.;</p> <p>(v) tačke ADR.OPS.C.010 i ADR.OPS.C.015 zamenjuju se sledećim:</p> <p><b>'ADR.OPS.C.010 Održavanje kolnika, ostalih podnih površina i drenaže</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će pregledati površine svih područja kretanja, uključujući kolnike (piste, rulne staze i pregače), susedna područja i drenažu kako bi redovno</p>
---	--	--

<p>dhe drenazhat për të vlerësuar rregullisht gjendjen e tyre si pjesë e një programi të mirëmbajtjes preventive dhe korrigjuese të aerodromit</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) mirëmbajë sipërfaqet e të gjitha zonave të lëvizjes me qëllim të shmangies dhe eliminimit të çdo copëze të objektit të lirë (COL) që mund të shkaktojë dëmtime të avionëve apo të pengojë funksionimin e sistemeve të avionëve;</p> <p>(2) mirëmbajë sipërfaqen e pistave, rrugëve lidhëse dhe platformave për të parandaluar krijimin e parregullsive të dëmshme;</p> <p>(3) mirëmbajë pistën në një gjendje në mënyrë që të sigurojë karakteristikat e fërkimit në sipërfaqe në ose mbi standardet minimale;</p> <p>(4) inspektojë dhe dokumentojë periodikisht karakteristikat e fërkimit në sipërfaqen e pistës për qëllime të mirëmbajtjes. Frekuenca e këtyre inspektimeve duhet të jetë e mjaftueshme për të përcaktuar tendencën e karakteristikave të fërkimit në sipërfaqen e pistës;</p> <p>(5) ndërmarrë veprime të mirëmbajtjes korrigjuese për të parandaluar që karakteristikat e fërkimit për komplet pistën apo për</p>	<p>assess their condition as part of an aerodrome preventive and corrective maintenance programme.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) maintain the surfaces of all movement areas with the objective of avoiding and eliminating any FOD that might cause damage to aircraft or impair the operation of aircraft systems;</p> <p>(2) maintain the surface of runways, taxiways and aprons in order to prevent the formation of harmful irregularities;</p> <p>(3) maintain the runway in a condition so as to provide surface friction characteristics at or above the minimum standards;</p> <p>(4) periodically inspect and document the runway surface friction characteristics for maintenance purposes. The frequency of those inspections shall be sufficient to determine the trend of the surface friction characteristics of the runway;</p> <p>(5) take corrective maintenance action to prevent the runway surface friction characteristics for either the entire runway or a portion thereof,</p>	<p>procenjivao njihovo stanje kao deo programa preventivnog i korektivnog održavanja aerodroma.</p> <p>(b) Operator aerodroma će:</p> <p>(1) održavati površine svih područja kretanja sa ciljem izbegavanja i uklanjanja bilo kakvih FOD koji mogu prouzrokovati štetu na vazduhoplovu ili narušiti rad sistema vazduhoplova;</p> <p>(2) održavati površinu pista, rulnih staza i pregača kako bi se sprečilo stvaranje štetnih nepravilnosti;</p> <p>(3) održavati pistu u stanju tako da pruža karakteristike površinskog trenja na ili iznad minimalnih standarda;</p> <p>(4) povremeno pregledavati i dokumentovati karakteristike trenja površine piste u svrhu održavanja. Učestalost tih pregleda će biti dovoljna da odredi trend karakteristika površinskog trenja piste;</p> <p>(5) preduzeti korektivne mere održavanja kako bi sprečio da karakteristike trenja površine piste na celoj pisti ili njenom delu,</p>
--	--	---

<p>një pjesë të saj, kur pista nuk është e ndotur, të bien nën nivelin minimal të fërkimit.</p> <p><b>ADR.OPS.C.015 Mirëmbajtja e mjeteve ndihmëse vizuale dhe sistemet elektrike</b></p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të hartojë dhe zbatojë një program të mirëmbajtjes parandaluese dhe korrigjuese për të siguruar aftësinë e shërbimit të sistemeve elektrike dhe disponueshmërinë e furnizimit me energji elektrike në të gjitha objektet e nevojshme të aerodromit, në një mënyrë që garanton sigurinë, rregullsinë dhe efikasitetin e navigimit ajror.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të hartojë dhe zbatojë një program të mirëmbajtjes parandaluese dhe korrigjuese për të siguruar përdorshmërinë e shërbimit të dritave individuale dhe besueshmërinë e sistemeve të ndriçimit të aerodromit, në një mënyrë që siguron vazhdimësinë e drejtimit dhe kontrollin e avionëve dhe automjeteve, si në vijim:</p> <p>(1) Për një pistë me afrim preciz të Kategorisë II ose III, sistemi i mirëmbajtjes parandaluese duhet të ketë si objektiv që, gjatë çdo periudhe të operacioneve të Kategorisë II ose III, të gjitha dritat e afrimit dhe pistës</p>	<p>when uncontaminated, from falling below the minimum standards.</p> <p><b>ADR.OPS.C.015 Maintenance of visual aids and electrical systems</b></p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish and implement a preventive and corrective maintenance programme to ensure the serviceability of the electrical systems and the availability of power supply to all necessary facilities of the aerodrome, in a manner that ensures the safety, regularity and efficiency of air navigation.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall establish and implement a preventive and corrective maintenance programme to ensure the serviceability of the individual lights and the aerodrome's lighting systems reliability, in a manner that ensures continuity of guidance to, and control of aircraft and vehicles, as follows:</p> <p>(1) For a precision approach runway Category II or III, the system of preventive maintenance shall have as its objective that, during any period of Category II or III operations, all approach and runway lights are</p>	<p>ukoliko su nekontaminirane, ne padnu ispod minimalnih standarda.</p> <p><b>ADR.OPS.C.015 Održavanje vizuelnih pomagala i električnih sistema</b></p> <p>(a) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti program preventivnog i korektivnog održavanja kako bi se osigurala ispravnost električnih sistema i dostupnost napajanja svim potrebnim objektima aerodroma, na način koji obezbeđuje sigurnost, pravilnost i efikasnost vazdušne plovidbe.</p> <p>(b) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti program preventivnog i korektivnog održavanja kako bi se osigurala upotrebljivost pojedinih svetala i pouzdanost sistema osvetljenja aerodroma, na način koji obezbeđuje kontinuitet vođenja i kontrola vazduhoplova i vozila, kako sledi:</p> <p>(1) Za pistu preciznog prilaza kategorije II ili III, sistem preventivnog održavanja ima za cilj da tokom bilo kog perioda operacija kategorije II ili III, sva svetla za prilaz i pistu su u</p>
---	--	---

<p>të jenë të përdorshme dhe që, në çdo rast, së paku:</p> <p>(i) 95% e dritave shërbejnë në secilin nga elementët e mëposhtëm:</p> <p>(A) sistemi i ndriçimit me qasje precize të Kategorisë II dhe III, pjesa e brendshme 450 m;</p> <p>(B) dritat e linjës së qendrës së pistës;</p> <p>(C) dritat e pragut të pistës;</p> <p>(D) dritat e skajit të pistës.</p> <p>(ii) 90% e dritave shërbejnë në dritat e zonës së prkjes;</p> <p>(iii) 85% e dritave shërbejnë në sistemin e ndriçimit të afrimit përtej 450 m;</p> <p>(iv) 75% e dritave shërbejnë në dritat në fund të pistës.</p> <p>(2) Dritat që mund të jenë të papërdorshme në përputhje me pikën (1) nuk duhet të ndryshojnë modelin bazë të sistemit të ndriçimit.</p> <p>(3) Një dritë e papërdorshme nuk duhet të lejohet të jetë ngjitur me një dritë tjetër të papërdorshme, përveç në një barrikadë ose një traversë ku</p>	<p>serviceable and that, in any event, at least:</p> <p>(i) 95 % of the lights are serviceable in each of the following elements:</p> <p>(A) precision approach Category II and III lighting system, the inner 450 m;</p> <p>(B) runway centre line lights;</p> <p>(C) runway threshold lights;</p> <p>(D) runway edge lights.</p> <p>(ii) 90 % of the lights are serviceable in the touchdown zone lights;</p> <p>(iii) 85 % of the lights are serviceable in the approach lighting system beyond 450 m;</p> <p>(iv) 75 % of the lights are serviceable in the runway-end lights.</p> <p>(2) The lights that may be unserviceable in accordance with point (1) shall not alter the basic pattern of the lighting system.</p> <p>(3) An unserviceable light shall not be permitted adjacent to another unserviceable light, except in a barrette or a crossbar where two adjacent unserviceable lights may be permitted.</p>	<p>upotrebi i da u svakom slučaju najmanje:</p> <p>(i) 95 % svetla je upotrebljivo u svakom od sledećih elemenata:</p> <p>(A) precizni pristup sistem osvetljenja kategorije II i III, unutrašnji 450 m;</p> <p>(B) svetla na srednjoj liniji piste;</p> <p>(C) svetla na pragu piste;</p> <p>(D) svetla na ivici piste.</p> <p>(ii) 90 % svetla je upotrebljivo u svetlima dodirne zone;</p> <p>(iii) 85 % svetla je upotrebljivo u prilaznom sistemu osvetljenja preko 450 m;</p> <p>(iv) 75 % svetla je upotrebljivo u svetlima na kraju piste.</p> <p>(2) Svetla koja mogu biti neupotrebljiva u skladu sa tačkom (1) neće menjati osnovni obrazac sistema osvetljenja.</p> <p>(3) Nepotrebno svetlo neće biti dozvoljeno da se smestiti pored drugog svetla koje se ne može koristiti, osim u bareti ili prečki, gde mogu biti dozvoljena dva susedna neispravna svetla.</p>
--	--	---

<p>mund të lejohen dy drita të papërdorshme ngjitur.</p> <p>(4) Për një shirit ndalimi që sigurohet në një pozicion mbajtës të pistës dhe që përdoret së bashku me një pistë të destinuar për operacione në kushte dukshmërie të pistës me vlerë më pak se 550 m, sistemi i mirëmbajtjes parandaluese duhet të ketë këto objektiva:</p> <p>(i) jo më shumë se dy drita duhet të mbeten të papërdorshme;</p> <p>(ii) dy drita ngjitur nuk duhet të mbeten të papërdorshme përveç nëse hapësira e dritës është dukshëm më e vogël se ajo që kërkohet.</p> <p>(5) Për një rrugë lidhëse të destinuar për përdorim në kushte me diapason dukshmërie të pistës me vlerë më pak 550 m, sistemi i mirëmbajtjes parandaluese duhet të ketë si objektiv që dy drita të ngitura të linjës qendrore të rrugës lidhëse të mos jenë të papërdorshme.</p> <p>(6) Për një pistë me afrim preciz të Kategorisë I, sistemi i mirëmbajtjes parandaluese duhet të ketë si objektiv që, gjatë çdo periudhe të operacioneve të Kategorisë I, të gjitha</p>	<p>(4) For a stop bar that is provided at a runway-holding position and is used in conjunction with a runway intended for operations in runway visual range conditions less than a value of 550 m, the system of preventive maintenance shall have the following objectives:</p> <p>(i) no more than two lights shall remain unserviceable;</p> <p>(ii) two adjacent lights shall not remain unserviceable unless the light spacing is significantly less than that required.</p> <p>(5) For a taxiway intended for use in runway visual range conditions less than a value of 550 m, the system of preventive maintenance shall have as its objective that no two adjacent taxiway centre line lights be unserviceable.</p> <p>(6) For a precision approach runway Category I, the system of preventive maintenance employed shall have as its objective that, during any period of Category I operations, all approach and runway lights are serviceable and that, in any event:</p>	<p>(4) a zaustavnu šipku koja se nalazi na položaju zadržavanja piste i koristi se zajedno sa pistom namenjenom za operacije u uslovima vidnog dometa piste manje od vrednosti od 550 m, sistem preventivnog održavanja će imati sledeće ciljeve:</p> <p>(i) neće biti iskorišćena više od dva svetla;</p> <p>(ii) dva susedna svetla neće ostati neupotrebljiva osim ukoliko razmak svetlosti nije znatno manji od potrebnog.</p> <p>(5) Za rulnu stazu namenjenu za upotrebu u uslovima vidnog dometa piste manje od vrednosti od 550 m, sistem preventivnog održavanja imaće za cilj da ne oba svetla susedne centralne linije rulne staze budu neispravne.</p> <p>(6) Za pistu kategorije I sa preciznim prilazom, sistem preventivnog održavanja imaće za cilj da, tokom bilo kog perioda rada I kategorije, sva svetla za prilaz i pistu budu ispravna i da, u svakom slučaju:</p>
---	--	--

<p>dritat e afrimit dhe pistës të jenë të përdorshme dhe që, në çdo rast:</p> <p>(i) të paktën 85% e dritave shërbejnë në secilën si në vijim:</p> <p>(A) sistemi i ndriçimit me qasje precize të Kategorisë I;</p> <p>(B) dritat e pragut të pistës;</p> <p>(C) dritat e skajit të pistës;</p> <p>(D) dritat në fund të pistës;</p> <p>(ii) një dritë e papërdorshme nuk duhet të lejohet ngjitur me një dritë tjetër të papërdorshme, përveç nëse hapësira e dritës është dukshëm më e vogël se ajo që kërkohet.</p> <p>(7) Për një pistë të destinuar për ngritje në kushte me diapazon dukshmërie të pistës me vlerë më pak se 550 m, sistemi i mirëmbajtjes parandaluese duhet të ketë si objektive që, gjatë çdo periudhe të operacioneve, të gjitha dritat e pistës të jenë të përdorshme, dhe që, në çdo rast:</p> <p>(i) të paktën:</p> <p>(A) 95% e dritave shërbejnë në dritat e linjës qendrore të pistës (aty ku ka) dhe në dritat e skajit të pistës;</p>	<p>(i) at least 85 % of the lights are serviceable in each of the following:</p> <p>(A) precision approach Category I lighting system;</p> <p>(B) runway threshold lights;</p> <p>(C) runway edge lights;</p> <p>(D) runway-end lights;</p> <p>(ii) an unserviceable light shall not be permitted adjacent to another unserviceable light unless the light spacing is significantly less than that required.</p> <p>(7) For a runway meant for take-off in runway visual range conditions less than a value of 550 m, the system of preventive maintenance shall have as its objective that, during any period of operations, all runway lights are serviceable, and that, in any event:</p> <p>(i) at least:</p> <p>(A) 95 % of the lights are serviceable in the runway centre line lights (where provided) and in the runway edge lights;</p>	<p>(i) najmanje 85% svetla je upotrebljivo u svakom od sledećeg:</p> <p>(A) precizni pristup sistem osvetljenja Kategorije I;</p> <p>(B) svetla na pragu piste;</p> <p>(C) svetla na ivici piste;</p> <p>(D) svetla na kraju piste;</p> <p>(ii) neispravno svetlo neće biti dozvoljeno pored drugog neispravnog svetla, osim ako je razmak svetlosti znatno manji od potrebnog.</p> <p>(7) Za pistu namenjenu za poletanje u uslovima vidnog dometa piste manje od vrednosti od 550 m, sistem preventivnog održavanja imaće za cilj da tokom bilo kog perioda operacije sva svetla piste budu ispravne i da u bilo kom trenutku:</p> <p>(i) najmanje:</p> <p>(A) 95 % svetla može se koristiti u svetlima centralne linije piste (ako postoje) i u svetlima ivica piste;</p>
---	--	--



<p>(B) 75% e dritave shërbejnë në dritat në fund të pistës; (ii) një dritë e papërdorshme nuk duhet të lejohet ngjitur me një dritë tjetër të papërdorshme.</p> <p>(8) Për një pistë të destinuar për ngritje në kushte me diapazon dukshmërie të pistës më vlerë prej 550 m apo më shumë, sistemi i mirëmbajtjes parandaluese duhet të ketë si objektiv që, gjatë çdo periudhe të operacioneve, të gjitha dritat e pistës të jenë të përdorshme, dhe që, në çdo rast:</p> <p>(i) të paktën 85% e dritave shërbejnë në dritat e skajit të pistës dhe dritat në fund të pistës; (ii) një dritë e papërdorshme nuk duhet të lejohet ngjitur me një dritë tjetër të papërdorshme.</p> <p>(9) Për një pistë të pajisur me sisteme treguese të pjerrësisë së afrimit vizual, sistemi i mirëmbajtjes parandaluese duhet të ketë si objektiv që, gjatë çdo periudhe të operacioneve, të gjitha njësitë të jenë të papërdorshme. Një njësi konsiderohet e papërdorshme nëse</p>	<p>(B) 75 % of the lights are serviceable in the runway-end lights; (ii) an unserviceable light shall not be permitted adjacent to another unserviceable light.</p> <p>(8) For a runway meant for take-off in runway visual range conditions of a value of 550 m or greater, the system of preventive maintenance shall have as its objective that, during any period of operations, all runway lights are serviceable, and that, in any event:</p> <p>(i) at least 85 % of the lights are serviceable in the runway edge lights and runway-end lights; (ii) an unserviceable light shall not be permitted adjacent to another unserviceable light.</p> <p>(9) For a runway equipped with visual approach slope indicator systems, the system of preventive maintenance shall have as its objective that, during any period of operations, all units are serviceable. A unit shall be considered unserviceable if the number of</p>	<p>(B) 75 % svetla je ispravno u svetlima na kraju piste;</p> <p>(ii) neispravno svetlo neće biti dozvoljeno u blizini drugog neispravnog svetla.</p> <p>(8) Za pistu namenjenu za poletanje u uslovima vidnog dometa piste vrednosti od 550 m ili više, sistem preventivnog održavanja imaće za cilj da tokom bilo kog perioda operacije sva svetla za pistu budu ispravna i da, u bilo kom trenutku:</p> <p>(i) najmanje 85% svetala je upotrebljivo u svetlima ivica piste i krajevima piste; (ii) neispravno svetlo neće biti dozvoljeno u blizini drugog neispravnog svetla.</p> <p>(9) Za pistu opremljenu sistemima indikatora nagiba vizuelnog prilaza, sistem preventivnog održavanja ima za cilj da tokom bilo kog perioda eksploatacije sve jedinice budu u upotrebi. Jedinica će se smatrati neispravnom ako je broj neispravnih</p>
---	---	--

<p>numri i dritave të papërdorshme është i tillë që njësia nuk ofron udhëzimet e synuara për avionin.</p> <p>(c) Për qëllimet e pikës (b), një dritë do të konsiderohet e papërdorshme nëse:</p> <p>(1) intensiteti mesatar i rrezes kryesore është më pak se 50% e vlerës së specifikuar në specifikimet e certifikimit të lëshuara nga Agjencia. Për njësitë e dritave ku intensiteti mesatar i rrezes kryesore të projektuar është mbi vlerën e specifikuar në specifikimet e certifikimit të lëshuara nga Agjencia, vlera 50% duhet të lidhet me atë vlerë të projektimit;</p> <p>(2) filtri i lidhur me dritën mungon, dëmtohet, ose drita nuk prodhon rrezet e saktë të dritës me ngjyra.</p> <p>(d) Operatori i aerodromit duhet të hartojë dhe zbatojë një program të mirëmbajtjes parandaluese dhe korrigjuese për të siguruar përdorshmërinë e shërbimit dhe besueshmërinë e sistemit të shenjave dhe tabelave të aerodromit, në një mënyrë që siguron vazhdimësinë e drejtimit dhe kontrollin e avionëve dhe automjeteve.</p> <p>(e) Aktivitetet e ndërtimit ose mirëmbajtjes nuk duhet të zhvillohen në afërsi të sistemeve elektrike të aerodromit kur në aerodrom janë në fuqi procedurat me shikueshmëri të ulët .</p>	<p>unserviceable lights is such that the unit does not provide the intended guidance to the aircraft.</p> <p>(c) For the purposes of point (b), a light shall be deemed to be unserviceable if:</p> <p>(1) the main beam average intensity is less than 50 % of the value specified in the certification specifications issued by the Agency. For light units where the designed main beam average intensity is above the value specified in the certification specifications issued by the Agency, the 50 % value shall be related to that design value;</p> <p>(2) the filter associated with the light is missing, damaged, or the light does not produce the correct colour light beam.</p> <p>(d) The aerodrome operator shall establish and implement a preventive and corrective maintenance programme to ensure the serviceability and reliability of the system of markings and signs of the aerodrome, in a manner that ensures continuity of guidance to, and control of aircraft and vehicles.</p> <p>(e) Construction or maintenance activities shall not take place in the proximity of aerodrome electrical systems when low-visibility procedures are in effect at the aerodrome.</p>	<p>svetala takav da jedinica ne pruža predviđene smernice vazduhoplovu.</p> <p>(c) Za potrebe tačke (b), svetlo će se smatrati neispravno ako:</p> <p>(1) prosečni intenzitet glavnog snopa je manji od 50% vrednosti navedene u sertifikacionim specifikacijama koje je izdala Agencija. Za svetleće jedinice kod kojih je projektovani prosečni intenzitet snopa veći od vrednosti navedene u sertifikacionim specifikacijama koje je izdala Agencija, vrednost od 50% će se odnositi se na tu projektnu vrednost;</p> <p>(2) filter povezan sa svetlošču nedostaje, oštećen ili svetlo ne daje tačan snop svetlosti u boji.</p> <p>(d) Operator aerodroma će uspostaviti i primeniti program preventivnog i korektivnog održavanja kako bi se osigurala upotrebljivost i pouzdanost sistema oznaka i znakova aerodroma, na način koji obezbeđuje kontinuitet vođenja i kontrole vazduhoplova i vozila.</p> <p>(e) Radovi na izgradnji ili održavanju ne smeju se odvijati u blizini aerodromskih električnih sistema kada su na aerodromu na snazi postupci slabe vidljivosti.</p>
---	---	---

<p>(f) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që:</p> <p>(1) programet e mirëmbajtjes parandaluese të përmendura në pikat (a), (b) dhe (d) përfshijnë inspektime dhe kontrole të përshtatshme të elementeve individuale të secilit sistem, dhe të vetë sistemit, të cilat kryhen në përputhje me procedurat e vendosura, dhe në intervale të përcaktuara, të përshtatshme për funksionimin dhe sistemin e synuar;</p> <p>(2) të ndërmerren veprime të duhura korrigjuese për të korrigjuar defektet e identifikuara.</p> <p>(g) Operatori i aerodromit duhet të mbajë shënime të aktiviteteve përkatëse të mirëmbajtjes.’.</p>	<p>(f) The aerodrome operator shall ensure that:</p> <p>(1) the preventive maintenance programmes referred to in points (a), (b) and (d) include appropriate inspections and checks of the individual elements of each system, and of the system itself, which are conducted in accordance with established procedures, and at defined intervals, appropriate to the intended operation and system;</p> <p>(2) appropriate corrective actions are taken to rectify any identified defects.</p> <p>(g) The aerodrome operator shall maintain records of the relevant maintenance activities.’.</p>	<p>(f) Operator aerodroma će osigurati da:</p> <p>(1) programi preventivnog održavanja iz tačaka (a), (b) i (d) uključuju odgovarajuće inspekcije i provere pojedinačnih elemenata svakog sistema i samog sistema, koji se sprovode u skladu sa utvrđenim procedurama i u određenim intervalima odgovarajuće planiranom radu i sistemu;</p> <p>(2) preduzimaju se odgovarajuće korektivne mere radi otklanjanja svih utvrđenih nedostataka.</p> <p>(g) Operator aerodroma će voditi evidenciju o relevantnim aktivnostima održavanja.’</p>
--	---	--